叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 34) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 34) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 34) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 34)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[mɑ:rtʃ] & APRIL1664 - -
MARCH & APRIL1664 - 1665
行进 & APRIL1664 - -

1664年3月和4月-1665年

[mɑːrtʃ] 1st .
March 1st .
行进 1st .

3月1日。

[ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən] : [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] ,
Up , and this day being the day than : by a promise , a great while ago ,
向上， 和 这 天 存在 这 天 比 ：经过 一个 承诺 ，一个 伟大的 尽管 前 ，

起来，而今天就是那一天：很久以前，我曾许下承诺，

[meɪd] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] L20 [tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ɪn] [kloʊðz] [ə'genst]
made to my wife , I was to give her L20 to lay out in clothes against
制成 到 我的 妻子 ，我 曾是 到 给 她 L20 到 躺 出去 在 衣服 反对
['iːstər] ,
Easter ,
复活节 ，

我吩咐妻子给我20英镑，让她准备复活节的衣服。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [læst] ['naɪts] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] , [kʌm] [tuː; tə] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]
she did , notwithstanding last night's falling out , come to peace with me and
她 做过 ， 虽然 最后的 夜晚 坠落 出去 ， 来 到 和平 和 我 和
[aɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I with her ,
我 和 她 ，

尽管昨晚我们发生了争执，但她最终还是与我和解了。

[bʌt; bət][dɪd]['bɑːg(ə)l] ['maɪtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][dɪd]
but did boggle mightily at the parting with my money , but at last did
但 做过 惊奇 非常 在 这 离别 和 我的 钱 ， 但 在 最后的 做过
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ,
give it her ,
给 它 她 ，

但要我把钱交给她，我感到非常困惑，但最终还是给了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
and then she abroad to buy her things , and I to my office ,
和 然后 她 国外 到 买 她 事物 ， 和 我 到 我的 办公室 ，

然后她出国去买东西，我则回办公室了。

[wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
where busy all the morning .
在哪里 忙碌的 全部 这 早晨 .

整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] ['trɪnəti] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] ,
At noon I to dinner at Trinity House , and thence to Gresham College ,
在 中午 我 到 晚餐 在 三位一体 房子 ， 和 因此 到 格雷沙姆 大学 ，

中午我去三一学院吃晚饭，然后去格雷沙姆学院。

[wer] ['mɪstər] . [hʊk] [riːd] [ə; eɪ]['sekənd] ['veri] ['kjʊriəs] ['lektʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪt] - ;
where Mr . Hooke read a second very curious lecture about the late Comett ;
在哪里 先生 . 胡克 读 一个 第二 非常 好奇的 演讲 关于 这 晚的 - ；

胡克先生在那里宣读了第二篇关于已故彗星的非常奇特的演讲；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['pruːviŋ] ['veri] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] - [ðæt] [ə'pɪrd]
among other things proving very probably that this is the very same Comett that appeared
之中 其他 事物 证明 非常 大概 那 这 是 这 非常 相同的 - 那 出现
[bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
before in the year 1618 ,
前 在 这 年 - ，

其中一项证明是，这颗彗星很可能就是1618年出现的那颗彗星。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [nu:]
and 和 **that** 那 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **time** 时间 **probably** 大概 **it** 它 **will** 将要 **appear** 出现 **again** 再次 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **new** 新的
[ə'pɪnjən] ;
opinion 观点 **;** ;

而且在这样的时代，它很可能会再次出现，这是一种非常新的观点；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [prɪnt] .
but 但 **all** 全部 **will** 将要 **be** 是 **in** 在 **print** 打印 **.** .

但所有内容都会以印刷版的形式呈现。

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [wer] [sɜ:r] [dʒi:] . [ˌkɑ:rtɜ'ɛts] [tu:] [sʌnz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [sɜ:r] [en] . - ,
Then 然后 **to** 到 **the** 这 **meeting** 会议 **,** , **where** 在哪里 **Sir** 先生 **G** G **.** . **Carteret's** 卡特雷特 **two** 二 **sons** 儿子们 **,** , **his** 他的 **owne** 拥有 **,** , **and** 和 **Sir** 先生
N N **.** . **Slaning** - **,** ,

然后到了会议地点，G·卡特雷特爵士的两个儿子，他自己的儿子和N·斯莱宁爵士，都出席了会议。

[wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] : [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [dɪd] [peɪ] [maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['mʌni] , 40s .
were 是 **admitted** 承认 **of** 的 **the** 这 **society** 社会 **:** : **and** 和 **this** 这 **day** 天 **I** 我 **did** 做过 **pay** 支付 **my** 我的 **admission** 入学 **money** 钱 **,** , **40s** 40s **.** .

被接纳为社团成员：而就在那天，我缴纳了入会费，40先令。

[tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .
to 到 **the** 这 **society** 社会 **.** .

对社会而言。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ['diskɔ:siz] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [læk] [fə'lɑ:səfi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,
Here 这里 **was** 曾是 **very** 非常 **fine** 美好的 **discourses** 论述 **and** 和 **experiments** 实验 **,** ,
but 但 **I** 我 **do** 做 **lacke** 缺乏 **philosophy** 哲学 **enough** 足够的 **to** 到 **understand** 理解 **them** 他们 **,** ,

这里有很多精彩的论述和实验，但我哲学知识不足，无法理解它们。

[ænd; ənd] [soʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
and 和 **so** 所以 **cannot** 不能 **remember** 记住 **them** 他们 **.** .

所以就记不住它们了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [fræns] ,
Among 之中 **others** 其他的 **,** , **a** 一个 **very** 非常 **particular** 特别的 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **making** 制作 **of** 的 **the** 这 **several** 一些 **sorts** 排序 **of** 的
bread 面包 **in** 在 **France** 法国 **,** ,

其中，有一篇非常详细的关于法国各种面包制作方法的描述。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
which 哪个 **is** 是 **accounted** 已记录 **the** 这 **best** 最好的 **place** 地方 **for** 为了 **bread** 面包 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

这里被认为是世界上最好的面包产地。

[soʊ][hoʊm] ,
So **home** **,**
所以 家 ,

所以回家了，

[wer] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] -
where **very** **busy** **getting** **an** **answer** **to** **some** **question** **of** **Sir** **Philip** **Warwicke** -
在哪里 非常 忙碌的 获得 一个 回答 到 一些 问题 的 先生 菲利普 -
['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
touching **the** **expense** **of** **the** **navy** **,**
接触 这 费用 的 这 海军 ,

我们当时正忙着向菲利普·沃里克爵士询问有关海军开支的问题，并寻求答案。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [æt; ət][eɪt][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər]
and **that** **being** **done** **I** **by** **coach** **at** **8** **at** **night** **with** **my** **wife** **and** **Mercer**
和 那 存在 完毕 我 经过 教练 在 8 在 夜晚 和 我的 妻子 和 默瑟
[tuː; tə][sɜːr]['fɪləps, 'fɪlɪps][ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] (['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ]) ,
to **Sir** **Philip's** **and** **discoursed** **with** **him** **(** **leaving** **them** **in** **the** **coach** **)** **,**
到 先生 菲利普的 和 谈论的 和 他 (离开 他们 在 这 教练) ,

事情办妥后，晚上8点我带着妻子和默瑟乘马车去菲利普爵士那里，与他进行了交谈（把他们留在马车上）。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **then** **back** **with** **them** **home** **and** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 然后 后退 和 他们 家 和 到 晚餐 和 到 床 .

然后和他们一起回家，吃晚饭，睡觉。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[bɪ'gʌn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][raɪz] [bɪ'taɪmz] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][kɔːl]
Begun **this** **day** **to** **rise** **betimes** **before** **six** **o'clock** **,** **and** **,** **going** **down** **to** **call**
开始 这 天 到 上升 早点 前 六 点钟 , 和 , 去 向下 到 称呼
[maɪ]['piːp(ə)l] ,
my **people** **,**
我的 人们 ,

从今天起，我每天不到六点就起床，然后下楼去召集我的族人，

[faʊnd] ['bɛs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn] ,
found **Besse** **and** **the** **girle** **with** **their** **clothes** **on** **,**
成立 贝塞 和 这 女孩 和 他们的 衣服 在 ,

发现贝丝和那个女孩时，她们都穿着衣服。

['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['bedɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
lying **within** **their** **bedding** **upon** **the** **ground** **close** **by** **the** **fireside** **,** **and** **a**
说谎 之内 他们的 寝具 之上 这 地面 关闭 经过 这 炉边 , 和 一个
['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
candle **burning** **all** **night** **,**
蜡烛 燃烧 全部 夜晚 ,

他们躺在火炉旁的地上，盖着铺盖，一根蜡烛整夜燃烧着。

[priː'tɛndɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz][tuː; tə] - .
pretending **they** **would** **rise** **to** **scoure** **.**
假装 他们 会 上升 到 - .

假装他们会奋起反抗。

[ðɪs] [vekst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['bɛs] [ɪz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] .
This **vexed** **me** **,** **but** **Besse** **is** **going** **and** **so** **she** **will** **not** **trouble** **me** **long** **.**
这 烦恼 我 , 但 贝塞 是 去 和 所以 她 将要 不是 麻烦 我 长的 .

这让我很烦恼，但贝丝要走了，所以她不会给我添太多麻烦。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə]['bɜ˞ːstən] [ə'baʊt][maɪ][lɔː(r)dz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə]

Up	,	and	by	water	to	Burston	about	my	Lord's	plate	,	and	then	home	to
向上	,	和	经过	水	到	伯斯顿	关于	我的	主场	盘子	,	和	然后	家	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

起床后，乘船前往伯斯顿，拜访我的主人，然后回家上班。

[soʊ][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] .

so	there	all	the	morning	sitting	.
所以	那里	全部	这	早晨	坐着	.

所以整个上午都坐着。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ([maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [gɔːn] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə]

At	noon	dined	with	Sir	W	.	Batten	(	my	wife	being	gone	again	to	-	day	to
在	中午	用餐	和	先生	W	.	板条	(	我的	妻子	存在	已消失	再次	到	-	天	到

[bai] [θɪŋz] ,

buy	things	,
买	事物	,

中午与W·巴顿爵士共进晚餐（我妻子今天又出去买东西了），

['hævɪŋ] [bɔːt] ['nʌθɪŋ] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] ['kʌmpəni]) , [ænd; ənd]

having	bought	nothing	yesterday	for	lack	of	Mrs	.	Pierces	company	)	,	and
拥有	买	没有什么	昨天	为了	缺少	的	太太	.	穿孔	公司	)	,	和

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

thence	to	the	office	again	,
因此	到	这	办公室	再次	,

昨天因为皮尔斯太太不在家，所以什么也没买，然后又回了办公室。

[wer] ['veri] ['bɪzi] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət][maɪ]['waɪfs] ['steɪɪŋ] [aʊt][soʊ] [leɪt] ,

where	very	busy	till	12	at	night	,	and	vexed	at	my	wife's	staying	out	so	late	,
在哪里	非常	忙碌的	直到	-	在	夜晚	,	和	烦恼	在	我的	妻子的	入住	出去	所以	晚的	,

那天晚上一直忙到12点，我妻子这么晚还在外面，让我很恼火。

[ʃiː; ʃi][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [hoʊm] ,

she	not	being	at	home	at	9	o'clock	,	but	at	last	she	is	come	home	,
她	不是	存在	在	家	在	9	点钟	,	但	在	最后的	她	是	来	家	,

她9点钟不在家，但最终还是回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [jet] .

but	the	reason	of	her	stay	I	know	not	yet	.
但	这	原因	的	她	停留	我	知道	不是	然而	.

但我还不清楚她留下的原因。

[soʊ] [ʃʌt] [ʌp][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	shut	up	my	books	,	and	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	关闭	向上	我的	图书	,	和	家	到	晚餐	和	到	床	.

所以，我关上书本，回家吃晚饭睡觉。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['piːtər] -

Up	,	and	abroad	about	several	things	,	among	others	to	see	Mr	.	Peter	Honiwood
向上	,	和	国外	关于	一些	事物	,	之中	其他的	到	看	先生	.	彼得	-

,

,
,

起床后，他出国办事，其中一件事情是去见彼得·霍尼伍德先生。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

who	**was**	**at**	**my**	**house**	**the**	**other**	**day**	**,**
WHO	曾是	在	我的	房子	这	其他	天	,

前几天来我家的人，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑːnz]

and	**I**	**find**	**it**	**was**	**for**	**nothing**	**but**	**to**	**pay**	**me**	**my**	**brother**	**John's**
和	我	寻找	它	曾是	为了	没有什么	但	到	支付	我	我的	兄弟	约翰的

['kwɔːrtərɪdʒ] .

Quarterage	**.**
驻屯	.

我发现这笔钱除了用来支付我哥哥约翰的四分之一税款之外，什么也没做。

[ðens] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,

Thence	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Turner**	**,**
因此	到	看	太太	.	车工	,

然后去见特纳夫人，

[huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [ɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdər] ,

who	**takes**	**it**	**mighty**	**ill**	**I**	**did**	**not**	**come**	**to**	**dine**	**with**	**the**	**Reader**	**,**
WHO	需要	它	强大的	患病的	我	做过	不是	来	到	用餐	和	这	读者	,

谁对此反应强烈？我并非来与读者共进晚餐的。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [fiːst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [jet] [kept]

her	**husband**	**,**	**which**	**,**	**she**	**says**	**,**	**was**	**the**	**greatest**	**feast**	**that**	**ever**	**was**	**yet**	**kept**
她	丈夫	,	哪个	,	她	说道	,	曾是	这	最	盛宴	那	曾经	曾是	然而	保留

[baɪ][ə; eɪ] ['riːdər] ,

by	**a**	**Reader**	**,**
经过	一个	读者	,

她说，她的丈夫举办的宴会是读者举办过的最盛大的宴会。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] .

and	**I**	**believe**	**it**	**was**	**well**	**.**
和	我	相信	它	曾是	出色地	.

我觉得挺好的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] ,

But	**I**	**am**	**glad**	**I**	**did**	**not**	**go**	**,**
但	我	是	高兴的	我	做过	不是	去	,

但我很高兴我没去。

[wɪtʃ] [kən'fɜːmz] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] .

which	**confirms**	**her**	**in**	**an**	**opinion**	**that**	**I**	**am**	**growne**	**proud**	**.**
哪个	确认	她	在	一个	观点	那	我	是	长大	自豪的	.

这更加印证了她的观点，我为此感到自豪。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər]

Thence	**to**	**the**	**'**	**Change**	**,**	**and**	**to**	**several**	**places**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**dinner**
因此	到	这	-	改变	,	和	到	一些	地方	,	和	所以	家	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	**to**	**my**	**office**	**,**
和	到	我的	办公室	,

然后去了换乘站，又去了几个地方，最后回家吃晚饭，然后回办公室。

[wer] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ['raɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri]

where	till	12	at	night	writing	over	a	discourse	of	mine	to	Mr	.	Coventry
在哪里	直到	-	在	夜晚	写作	超过	一个	话语	的	矿	到	先生	.	考文垂

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['refrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ]

touching	the	Fishermen	of	the	Thames	upon	a	reference	of	the	business	by
接触	这	渔民	的	这	泰晤士河	之上	一个	参考	的	这	商业	经过

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['prɛs] .

him	to	me	concerning	their	being	protected	from	presse	.
他	到	我	有关	他们的	存在	受保护	从	按下	.

直到晚上 12 点，我还在写一篇关于我与考文垂先生的谈话，内容是关于泰晤士河渔民的，起因是他向我提及了保护他们免受媒体骚扰的事情。

[ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Then	home	to	supper	and	to	bed	.
然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['bɪtər] [koʊld] , [tuː; tə] ['rætklɪf] , [tuː; tə][ðə; ði]

Up	very	betimes	,	and	walked	,	it	being	bitter	cold	,	to	Ratcliffe	,	to	the
向上	非常	早点	,	和	步行	,	它	存在	苦的	寒冷的	,	到	拉特克利夫	,	到	这

[pleɪt] - ['meɪkɝz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

plate	-	maker's	and	back	again	.
盘子	-	制造商的	和	后退	再次	.

很早就起床了，天气非常寒冷，我们步行前往拉特克利夫，到制盘匠那里，然后又返回。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ,

To	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,	I	,
到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,	我	,

我回到办公室，我们整个上午都坐在那里，

[wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['empti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɛr] [ænd; ənd][wɪnd] , [hæd; həd][sʌm; səm][peɪn][tuː; tə] -

with	being	empty	and	full	of	ayre	and	wind	,	had	some	pain	to	-
和	存在	空的	和	满的	的	艾尔	和	风	,	有	一些	疼痛	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

今天因为空虚、充满空气和风，有点疼。

[daind] [ə'loʊn][æt; ət][hoʊm] , [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [gɔːn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] .

Dined	alone	at	home	,	my	wife	being	gone	abroad	to	buy	some	more	things	.
用餐	独自的	在	家	,	我的	妻子	存在	已消失	国外	到	买	一些	更多的	事物	.

我独自在家用餐，妻子出国采购一些东西去了。

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

All	the	afternoon	at	the	office	.
全部	这	下午	在	这	办公室	.

整个下午都在办公室。

['wɪljəm] [haʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][frʌm; frəm] [siː] :

William	Howe	come	to	see	me	,	being	come	up	with	my	Lord	from	sea	:
威廉	豪	来	到	看	我	,	存在	来	向上	和	我的	主	从	海	:

威廉·豪来见我，他是随我的主人从海上而来的：

[hiː; hi][ɪz] [groʊn] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] , [bʌt; bət] ['veri] [kən'siːtɪd] ['feloʊ] .

he	is	grown	a	discreet	,	but	very	conceited	fellow	.
他	是	生长	一个	慎重	,	但	非常	自负	同伴	.

他长大后成了一个谨慎但又非常自负的人。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspektfəli] [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [pen][dɪd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][lɔːrd]

He	tells	me	how	little	respectfully	Sir	W	.	Pen	did	carry	it	to	my	Lord
他	讲述	我	如何	小的	尊敬	先生	W	.	笔	做过	携带	它	到	我的	主

[ˈɑːnbɔːrd][ðə; ði] [ˈduːks] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ;

onboard	the	Duke's	ship	at	sea	;
船上	这	公爵的	船	在	海	;

他告诉我，W·彭爵士在公爵的船上向我的勋爵递送这封信时，态度有多么不恭敬；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæptɪn] - , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈruːpərts] , [duː] [ʃoʊ] [maɪ][lɔːrd][ˈlɪt(ə)l]

and	that	Captain	Minnes	,	a	favourite	of	Prince	Rupert's	,	do	shew	my	Lord	little
和	那	队长	-	,	一个	最喜欢的	的	王子	鲁珀特的	,	做	展示	我的	主	小的

[rɪˈspekt] ;

respect	;
尊重	;

而鲁珀特王子的宠臣明尼斯上尉，对我的陛下却毫无敬意；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [els] [isˈtiːmz] [maɪ][lɔːrd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .

but	that	every	body	else	esteems	my	Lord	as	they	ought	.
但	那	每一个	身体	别的	尊重	我的	主	作为	他们	应该	.

但其他人都像他们应该的那样尊敬我的主。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn]

I	am	sorry	for	the	folly	of	the	latter	,	and	vexed	at	the	dissimulation
我	是	对不起	为了	这	蠢事	的	这	后者	,	和	烦恼	在	这	伪装

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .

of	the	former	.
的	这	以前的	.

我对后者的愚蠢行为感到遗憾，对前者的虚伪行为感到恼怒。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

At	night	home	to	supper	and	to	bed	.
在	夜晚	家	到	晚餐	和	到	床	.

晚上回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈhɑːlənd] .

This	day	was	proclaimed	at	the	'	Change	the	war	with	Holland	.
这	天	曾是	宣布	在	这	-	改变	这	战争	和	荷兰	.

这一天是在"改变与荷兰的战争"上宣布的。

5th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

5th	(	Lord's	day	)	.
5th	(	主场	天	)	.

第五天（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɝːstən] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ]['ɔːrdər][maɪ][lɔː(r)dz] [pleɪts] ,

Up	,	and	Mr	.	Burston	bringing	me	by	order	my	Lord's	plates	,
向上	,	和	先生	.	伯斯顿	带来	我	经过	命令	我的	主场	盘子	,

起来，伯斯顿先生奉命将我主人的餐盘拿来给我。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .

which	he	has	been	making	this	week	.
哪个	他	有	到过	制作	这	星期	.

这是他本周一直在制作的。

[aɪ][dɪd] [teɪk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ;

I	did	take	coach	and	to	my	Lord	Sandwich's	and	dined	with	my	Lord	;
我	做过	拿	教练	和	到	我的	主	三明治	和	用餐	和	我的	主	;

我乘马车去了桑威奇勋爵的住处，和勋爵一起用餐；

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæθ] [daind][æt; ət][hoʊm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [siː] :

it	being	the	first	time	he	hath	dined	at	home	since	his	coming	from	sea	:
它	存在	这	第一的	时间	他	有	用餐	在	家	自从	他的	未来	从	海	:

这是他从海上回来后第一次在家吃饭：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɑːd] [dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] :

and	a	pretty	odd	demand	it	was	of	my	Lord	to	my	Lady	before	me	:
和	一个	漂亮的	奇怪的	要求	它	曾是	的	我的	主	到	我的	女士	前	我	:

而我的主人向我面前的夫人提出了一个相当奇怪的要求:

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] , ['swiːthɑːrt] ?

"	How	do	you	,	sweetheart	?
"	如何	做	你	,	亲爱的	?

"亲爱的，你好吗？"

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] ?

How	have	you	done	all	this	week	?
如何	有	你	完毕	全部	这	星期	?

这周过得怎么样?

" [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [siːn] [hɜːr; hər][ðə; ði]

"	himself	taking	notice	of	it	to	me	,	that	he	had	hardly	seen	her	the
"	他自己	采取	注意	的	它	到	我	,	那	他	有	几乎	已见	她	这

[wiːk] [bɪ'fɔːr] .

week	before	.
星期	前	.

他自己也注意到了这一点，并告诉我，前一周他几乎没见过她。

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi][dɪd][juːz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lemnəti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

At	dinner	he	did	use	me	with	the	greatest	solemnity	in	the	world	,
在	晚餐	他	做过	使用	我	和	这	最	严肃	在	这	世界	,

晚宴上，他用世界上最严肃的语气和我交谈。

[ɪn] ['kɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][maɪ]['leɪdi][tuː; tə]

in	carving	for	me	,	and	nobody	else	,	and	calling	often	to	my	Lady	to
在	雕刻	为了	我	,	和	无人	别的	,	和	呼叫	经常	到	我的	女士	到

[kʌt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

cut	for	me	;
切	为了	我	;

只为我雕刻，不为别人雕刻，并且经常呼唤我的女神为我雕刻;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	all	the	respect	possible	.
和	全部	这	尊重	可能的	.

以及所有可能的尊重。

['æftər] ['dɪnər] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪts] , [laɪkt] [ðem; ðəm] ['maɪtɪli] ,

After	dinner	looked	over	the	plates	,	liked	them	mightily	,
后	晚餐	看起来	超过	这	盘子	,	喜欢	他们	非常	,

晚餐后，我看了看盘子里的菜，非常喜欢。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][mæn][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	indeed	I	think	he	is	the	most	exact	man	in	what	he	do	in	the	world
和	的确	我	思考	他	是	这	最多	精确的	男人	在	什么	他	做	在	这	世界

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

of	that	kind	.
的	那	种类	.

而且我认为，在这个领域里，他是做事最严谨的人。

[soʊ][hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

So	home	again	,	and	there	after	a	song	or	two	in	the	evening	with	Mr	.
所以	家	再次	,	和	那里	后	一个	歌曲	或者	二	在	这	晚上	和	先生	.

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

于是回到家，晚上和希尔先生一起唱了一两首歌。

[aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

I	to	my	office	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
我	到	我的	办公室	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

我回到办公室，然后回家吃晚饭睡觉。

6th .

6th .

6th .

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [baɪ] [koʊtʃ] ,

Up	,	and	with	Sir	J	.	Minnes	by	coach	,
向上	,	和	和	先生	J	.	-	经过	教练	,

起身，和 J. Minnes 爵士一起乘马车出发。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][lə'mentəb(ə)l][koʊld] [deɪ] [æz; əz] ['eni] [ðɪs] [jɪr] , [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

being	a	most	lamentable	cold	day	as	any	this	year	,	to	St	.	James's	,
存在	一个	最多	令人惋惜的	寒冷的	天	作为	任何	这	年	,	到	英石	.	詹姆斯的	,

对于圣詹姆斯教堂来说，这是今年最令人难过的寒冷日子之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] .

and	there	did	our	business	with	the	Duke	.
和	那里	做过	我们的	商业	和	这	公爵	.

我们在那里与公爵完成了交易。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [siː] .

Great	preparations	for	his	speedy	return	to	sea	.
伟大的	准备工作	为了	他的	迅速	返回	到	海	.

为他迅速重返大海做好了充分准备。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][traɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌf] [koʊt][ænd; ənd] - ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] .

I	saw	him	try	on	his	buff	coat	and	hatpiece	covered	with	black	velvet	.
我	锯	他	尝试	在	他的	增幅	外套	和	-	涵盖	和	黑色的	天鹅绒	.

我看见他试穿那件米黄色外套和黑色天鹅绒帽子。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ventʃər] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]

It	troubles	me	more	to	think	of	his	venture	,	than	of	anything	else	in
它	麻烦	我	更多的	到	思考	的	他的	风险投资	,	比	的	任何事物	别的	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['wɔr] .

the	whole	warr	.
这	所有的	战争	.

比起战争中的其他任何事，我更担心他的冒险行为。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ] [sɔː] ['bɛs] [goʊ][ə'weɪ] ;

Thence	home	to	dinner	,	where	I	saw	Besse	go	away	;
因此	家	到	晚餐	,	在哪里	我	锯	贝塞	去	离开	;

然后回家吃晚饭，我看到贝丝离开了；

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [wentʃɪz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] [lʌv]

she	having	of	all	wenches	that	ever	lived	with	us	received	the	greatest	love
她	拥有	的	全部	女佣	那	曾经	居住地	和	我们	已收到	这	最	爱

[ænd; ənd] [ænd; ənd] [gʊd] [kloʊðz] ,

and	kindnesse	and	good	clothes	,
和	善良	和	好的	衣服	,

在所有和我们一起生活过的姑娘中，她是得到最多爱、最多善意和最好衣服的。

[bɪ'saɪdz] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'grætɪtuːd] .

besides	wages	,	and	gone	away	with	the	greatest	ingratitude	.
除了	工资	,	和	已消失	离开	和	这	最	忘恩负义	.

除了工资之外，他们还带着极大的忘恩负义离开了。

[aɪ] [ðen] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] - , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]

I	then	abroad	to	look	after	my	Hamaccoes	,	and	so	home	,	and	there	find
我	然后	国外	到	看	后	我的	-	,	和	所以	家	,	和	那里	寻找

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['tʃeɪmbər] - ['meɪd] ,

our	new	chamber	-	mayde	,
我们的	新的	房间	-	梅德	,

然后我出国照看我的哈马科斯，之后回到家，在那里找到了我们新的贴身女佣。

['meri] , [kʌm] , [wɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hænsəm] , [æz; əz][maɪ][waɪf] [spoʊk][ænd; ənd] [stɪl] [siːmz]

Mary	,	come	,	which	instead	of	handsome	,	as	my	wife	spoke	and	still	seems
玛丽	,	来	,	哪个	反而	的	英俊的	,	作为	我的	妻子	辐	和	仍然	似乎

[tuː; tə] ['rekən] ,

to	reckon	,
到	估计	,

玛丽，过来，而不是英俊，正如我妻子所说，而且似乎仍然认为，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [wentʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

is	a	very	ordinary	wench	,	I	think	,	and	therein	was	mightily	disappointed	.
是	一个	非常	普通的	妖妇	,	我	思考	,	和	其中	曾是	非常	失望的	.

我觉得她只是个很普通的姑娘，对此我非常失望。

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

To	my	office	,	where	busy	late	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	,
到	我的	办公室	,	在哪里	忙碌的	晚的	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	,

到办公室后，我一直忙到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ][left] ['testɪkl] ,

and	was	troubled	all	this	night	with	a	pain	in	my	left	testicle	,
和	曾是	麻烦	全部	这	夜晚	和	一个	疼痛	在	我的	左边	睾丸	,

昨晚我一直被左侧睾丸的疼痛困扰。

[ðæt] [rʌn] [ʌp] ['prez(ə)ntli]['ɪntuː][maɪ][left] ['kɪdni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kept] - [ɔːl] [naɪt] .

that	run	up	presently	into	my	left	kidney	and	there	kept	akeing	all	night	.
那	跑步	向上	目前	进入	我的	左边	肾	和	那里	保留	-	全部	夜晚	.

液体顺着我的左肾流了下来，整晚都在那里流血。

[ɪn] [greɪt] [peɪn] .

In	great	pain	.
在	伟大的	疼痛	.

非常痛苦。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	was	pretty	well	,	but	going	to	the	office	,
向上	,	和	曾是	漂亮的	出色地	,	但	去	到	这	办公室	,

起床了，感觉还不错，但是要去上班。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

and	I	think	it	was	sitting	with	my	back	to	the	fire	,
和	我	思考	它	曾是	坐着	和	我的	后退	到	这	火	,

我想当时我背对着火堆坐着。

[ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [ə'gen] ,

it	set	me	in	a	great	rage	again	,
它	放	我	在	一个	伟大的	愤怒	再次	,

这再次激起了我的怒火。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'tɪnjuː] [tɪl] [pæst] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

that	I	could	not	continue	till	past	noon	at	the	office	,	but	was	forced	to
那	我	可以	不是	继续	直到	过去的	中午	在	这	办公室	,	但	曾是	强制	到

[goʊ][hoʊm] ,

go	home	,
去	家	,

我无法在办公室工作到中午以后，被迫回家了。

[nɔːr][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ][bed] ,

nor	could	sit	down	to	dinner	,	but	betook	myself	to	my	bed	,
也不	可以	坐	向下	到	晚餐	,	但	贝托克	我	到	我的	床	,

我也吃不下晚饭，只好上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ][peɪn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ænd; ənd] [groʊ] [les] [ænd; ənd]

and	being	there	a	while	my	pain	begun	to	abate	and	grow	less	and
和	存在	那里	一个	尽管	我的	疼痛	开始	到	减弱	和	生长	较少的	和

[les] .

less	.
较少的	.

在那里待了一段时间后，我的疼痛开始减轻，而且越来越少。

[ə'nɑːn][aɪ] [went] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtər] ,

Anon	I	went	to	make	water	,
匿名	我	去	到	制作	水	,

匿名：我去打水了，

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['testɪkl] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

not	dreaming	of	any	thing	but	my	testicle	that	by	some	accident	I	might	have
不是	做梦	的	任何	事物	但	我的	睾丸	那	经过	一些	事故	我	可能	有

[bruːzd] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

bruised	as	I	used	to	do	,
瘀伤	作为	我	用过的	到	做	,

我什么也没梦到，只梦到我的睾丸可能像以前那样，因为某种意外而受伤了。

[bʌt; bət][ɪn] [pisɪŋ] [ðer; ðər] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] [stoʊnz] , [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] ,

but	in	pissing	there	come	from	me	two	stones	,	I	could	feel	them	,
但	在	撒尿	那里	来	从	我	二	石头	,	我	可以	感觉	他们	,

但是小便的时候，我能感觉到有两颗小石子从我尿出来。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [maɪ]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

and	caused	my	water	to	be	looked	into	;	but	without	any	pain	to	me	in
和	导致	我的	水	到	是	看起来	进入	;	但	没有	任何	疼痛	到	我	在

['goʊɪŋ] [aʊt] ,

going	out	,
去	出去	,

并安排人检查了我的水质；但我外出时没有任何疼痛感。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ɔːl] ;

which	makes	me	think	that	it	was	not	a	fit	of	the	stone	at	all	;
哪个	制作	我	思考	那	它	曾是	不是	一个	合身	的	这	石头	在	全部	;

这让我觉得这根本不是一块合适的石头；

[fɔːr; fər][maɪ][peɪn][wʌz; wəz] [ə'sweɪdʒd] [ə'pɑːn][maɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went]

for	my	pain	was	asswaged	upon	my	lying	down	a	great	while	before	I	went
为了	我的	疼痛	曾是	被压榨	之上	我的	说谎	向下	一个	伟大的	尽管	前	我	去

[tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtər] .

to	make	water	.
到	制作	水	.

因为我躺了很久才去喝水，疼痛才有所缓解。

[ə'nɑ:n][aɪ] [meɪd] ['wɔ:tər] [ə'gen] ['veri] ['fri:li] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] .

Anon	I	made	water	again	very	freely	and	plentifully	.
匿名	我	制成	水	再次	非常	自由	和	大量	.

匿名人士：我又非常自由、非常充足地制取了水。

[aɪ] [kept] [maɪ] [bed] [ɪn] [gʊd] [i:z] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

I	kept	my	bed	in	good	ease	all	the	evening	,
我	保留	我的	床	在	好的	舒适	全部	这	晚上	,

我整晚都把床铺调得很舒服。

[ðen] [roʊz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ,

then	rose	and	sat	up	an	hour	or	two	,
然后	玫瑰	和	卫星	向上	一个	小时	或者	二	,

然后起身坐了大约一两个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	to	bed	and	lay	till	8	o'clock	,	and	then	,
和	然后	到	床	和	躺	直到	8	点钟	,	和	然后	,

然后上床睡觉，一直躺到八点，然后，

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [deɪ] , [jet] [aɪ] [roʊz] ,

Though	a	bitter	cold	day	,	yet	I	rose	,
尽管	一个	苦的	寒冷的	天	,	然而	我	玫瑰	,

虽然天气异常寒冷，但我还是起床了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [peɪn] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn] [maɪ] ['testɪkl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	though	my	pain	and	tenderness	in	my	testicle	remains	a	little	,
和	尽管	我的	疼痛	和	压痛	在	我的	睾丸	遗迹	一个	小的	,

虽然我的睾丸疼痛和压痛感仍然有些轻微，

[jet] [aɪ] [du:] ['verɪli] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [peɪn] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ,

yet	I	do	verily	think	that	my	pain	yesterday	was	nothing	else	,
然而	我	做	确实	思考	那	我的	疼痛	昨天	曾是	没有什么	别的	,

但我确实认为，我昨天的疼痛并非其他原因。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

and	therefore	I	hope	my	disease	of	the	stone	may	not	return	to	me	,
和	所以	我	希望	我的	疾病	的	这	石头	可能	不是	返回	到	我	,

因此，我希望我的结石不会复发。

[bʌt; bət] [vɔɪd] [ɪt'self] [ɪn] [pisɪŋ] , [wɪtʃ] [gɑ:d] [grænt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [maɪ] .

but	void	itself	in	pissing	,	which	God	grant	,	but	I	will	consult	my	physitian	.
但	空白	本身	在	撒尿	,	哪个	上帝	授予	,	但	我	将要	咨询	我的	医生	.

但愿上帝保佑，我会在小便时排泄出来，但我还是会咨询我的医生。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] [sæd] [nu:z] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lʌndən] ,

This	morning	is	brought	me	to	the	office	the	sad	newes	of	"	The	London	,
这	早晨	是	带来	我	到	这	办公室	这	伤心	新闻	的	"	这	伦敦	,

今天早上我来到办公室，听到了一个令人悲伤的消息："伦敦，

" [ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:r] [dʒeɪ] . ['lɔsənz] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['tʃætəm] [tu:; tə]

"	in	which	Sir	J	.	Lawson's	men	were	all	bringing	her	from	Chatham	to
"	在	哪个	先生	J	.	劳森	男人	是	全部	带来	她	从	查塔姆	到

[ðə; ði] [hoʊp] ,

the	Hope	,
这	希望	,

"当时，J.劳森爵士的手下正将她从查塔姆押往霍普。"

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] ;

and	thence	he	was	to	go	to	sea	in	her	;
和	因此	他	曾是	到	去	到	海	在	她	;

然后他要乘着她出海;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [saɪd][ðə; ðɪ] ['buːi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nau] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bluː] [ʌp] .

but	a	little	a'this	side	the	buoy	of	the	Nower	,	she	suddenly	blew	up	.
但	一个	小的	-	边	这	浮标	的	这	诺沃	,	她	突然	吹	向上	.

但就在诺沃号浮标的旁边不远处，她突然爆炸了。

[ə'baʊt] - [[men]] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [raʊnd] - [haʊs] [ænd; ənd] [koʊtʃ]

About	24	[	men	]	and	a	woman	that	were	in	the	round	-	house	and	coach
关于	-	[	男人	]	和	一个	女士	那	是	在	这	圆形的	-	房子	和	教练

[seɪvd] ;

saved	;
已保存	;

大约有 24 名男子和 1 名女子在机车库和马车内获救;

[ðə; ðɪ][rest] , ['biːɪŋ] [ə'bʌv] - , [draʊnd] : [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] ,

the	rest	,	being	above	300	,	drowned	:	the	ship	breaking	all	in	pieces	,
这	休息	,	存在	多于	-	,	溺水	:	这	船	打破	全部	在	件	,

其余300多人全部溺亡：船体断裂成碎片。

[wɪð; wɪθ] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bræs] ['ɔːrdnəns] .

with	80	pieces	of	brass	ordnance	.
和	-	件	的	黄铜	军械	.

以及80件黄铜炮弹。

[ʃiː; ʃi][laɪz] [sʌŋk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raʊnd] - [haʊs] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

She	lies	sunk	,	with	her	round	-	house	above	water	.
她	谎言	沉没	,	和	她	圆形的	-	房子	多于	水	.

她沉入水中，圆形的船舱露出水面。

[sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [gʊd] ['tʃoʊzn] [men] ,

Sir	J	.	Lawson	hath	a	great	loss	in	this	of	so	many	good	chosen	men	,
先生	J	.	劳森	有	一个	伟大的	损失	在	这	的	所以	许多	好的	选定	男人	,

J·劳森爵士痛失众多优秀人才，损失惨重。

[ænd; ənd] ['meni] [rɪ'leɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	many	relations	among	them	.
和	许多	关系	之中	他们	.

他们之间关系密切。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [ðə; ðɪ] [nuːz] ['teɪkən] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

I	went	to	the	'	Change	,	where	the	news	taken	very	much	to	heart	.
我	去	到	这	-	改变	,	在哪里	这	消息	已采取	非常	很多	到	心	.

我去了"变革"组织，在那里，人们对这个消息非常重视。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

So	home	to	dinner	,	and	Mr	.	Moore	with	me	.
所以	家	到	晚餐	,	和	先生	.	摩尔	和	我	.

于是我回家吃晚饭，摩尔先生和我一起。

[ðen] [aɪ][tuː; tə] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['sevrəl] ['prɪti]

Then	I	to	Gresham	College	,	and	there	saw	several	pretty
然后	我	到	格雷沙姆	大学	,	和	那里	锯	一些	漂亮的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

然后我去了格雷沙姆学院，在那里看到了几个很漂亮的实验。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	so	home	and	to	my	office	,
和	所以	家	和	到	我的	办公室	,

于是，我回到家，然后又回到了我的办公室。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə'baʊt][aɪ][aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	at	night	about	I	I	home	to	supper	and	to	bed	.
和	在	夜晚	关于	我	我	家	到	晚餐	和	到	床	.

晚上大约12点回家吃晚饭睡觉。

9th .

9th .

9th .

第九。

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

Up	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	afternoon	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	下午	.

早上起来，我们去了办公室，在那里坐了一下午。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

At	noon	to	dinner	at	home	,	and	then	abroad	with	my	wife	,
在	中午	到	晚餐	在	家	,	和	然后	国外	和	我的	妻子	,

中午在家吃晚饭，然后和妻子出国旅行。

[left][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

left	her	at	the	New	Exchange	and	I	to	Westminster	,
左边	她	在	这	新的	交换	和	我	到	威斯敏斯特	,

我把她留在新交易所，自己去了威斯敏斯特。

[wer] [aɪ] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['krɪsənd] [tʃɑːrlz]

where	I	hear	Mrs	.	Martin	is	brought	to	bed	of	a	boy	and	christened	Charles
在哪里	我	听到	太太	.	马丁	是	带来	到	床	的	一个	男生	和	受洗	查尔斯

,

,

,

我听说马丁太太被带到床上，怀的是个男孩，取名为查尔斯。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv] ,

which	I	am	very	glad	of	,
哪个	我	是	非常	高兴的	的	,

我对此非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gɑːdfɑːðər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	was	fearful	of	being	called	to	be	a	godfather	to	it	.
为了	我	曾是	可怕	的	存在	称为	到	是	一个	教父	到	它	.

因为我害怕被召唤去当它的教父。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

But	it	seems	it	was	to	be	done	suddenly	,	and	so	I	escaped	.
但	它	似乎	它	曾是	到	是	完毕	突然	,	和	所以	我	逃脱	.

但事情似乎要突然发生，所以我逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

It	is	strange	to	see	how	a	liberty	and	going	abroad	without	purpose	of
它	是	奇怪的	到	看	如何	一个	自由	和	去	国外	没有	目的	的

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [duː] [liːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][bæd] ,

doing	anything	do	lead	a	man	to	what	is	bad	,
正在做	任何事物	做	带领	一个	男人	到	什么	是	坏的	,

令人费解的是，无目的的自由和出国旅行竟然会把人引向邪恶。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for	I	was	just	upon	going	to	her	,
为了	我	曾是	只是	之上	去	到	她	,

因为我正要去见她，

[wer] [aɪ][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [[hæv; həv]] ['broʊkən][maɪ] [oʊθ] [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] .

where	I	must	of	necessity	[	have	]	broken	my	oath	or	made	a	forfeit	.
在哪里	我	必须	的	必要性	[	有	]	破碎的	我的	誓言	或者	制成	一个	丧失	.

我必然违背了我的誓言或遭受了损失。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] , ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] ([aɪ] [hɜːrd] [baɪ][maɪ] ['potər]) [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

But	I	did	not	,	company	being	(	I	heard	by	my	porter	)	with	her	,	and
但	我	做过	不是	,	公司	存在	(	我	听到	经过	我的	搬运工	)	和	她	,	和

但我没有，因为（我从搬运工那里听说）她当时和她在一起。

[soʊ][aɪ][hoʊm] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][æt; ət] -

so	I	home	again	,	taking	up	my	wife	,	and	was	set	down	by	her	at	Paule's
所以	我	家	再次	,	采取	向上	我的	妻子	,	和	曾是	放	向下	经过	她	在	-

[skuːl] ,

Schoole	,
学校	,

于是我带着妻子回到家，她把我送到保罗学校。

[wer] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['mɪstər] . - [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [lɔːrd] !

where	I	visited	Mr	.	Crumlum	at	his	house	;	and	,	Lord	!
在哪里	我	到访	先生	.	-	在	他的	房子	;	和	,	主	!

我去拜访了克鲁姆伦先生，在他家；天哪！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['pedəgɑːg] [hiː; hi][ɪz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,

to	see	how	ridiculous	a	conceited	pedagogue	he	is	,	though	a	learned	man	,
到	看	如何	荒谬的	一个	自负	教育家	他	是	,	尽管	一个	学习	男人	,

看看他虽然学识渊博，却是多么自负可笑的教育家。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [soʊ] - [ɪn][ɔːl][hiː; hi][duː][ænd; ənd] [sez] .

he	being	so	dogmaticall	in	all	he	do	and	says	.
他	存在	所以	-	在	全部	他	做	和	说道	.

他做事说话都非常固执己见。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] , [wiː; wi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] - [skuːl] ;

But	among	other	discourse	,	we	fell	to	the	old	discourse	of	Paule's	Schoole	;
但	之中	其他	话语	,	我们	跌倒	到	这	老的	话语	的	-	学校	;

但在其他论述中，我们又回到了保罗学派的古老论述；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [maɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	did	,	upon	my	declaring	my	value	of	it	,
和	他	做过	,	之上	我的	声明	我的	价值	的	它	,

当我表明我对它的价值后，他照做了。

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] ['lɪliːz] ['græmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

give	me	one	of	Lilly's	grammars	of	a	very	old	impression	,
给	我	一	的	莉莉的	语法	的	一个	非常	老的	印象	,

给我一本莉莉写的、很有年代感的语法书，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kæˌθo'liːk] [taɪmz] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mʌtʃ] [set][baɪ] .

as	it	was	in	the	Catholique	times	,	which	I	shall	much	set	by	.
作为	它	曾是	在	这	天主教	时代	,	哪个	我	将	很多	放	经过	.

就像天主教时代一样，我将对此进行深入探讨。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][sʌm; səm] [smɔːl] ['dɪskɔːrs] ,

And	so	,	after	some	small	discourse	,
和	所以	,	后	一些	小的	话语	,

于是，经过一番简短的交谈后，

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][maɪ][waɪf][æt; ət][ə; eɪ]['lɪnɪn] ['dreɪpərz] [ʃɑːp] ['baɪɪŋ] ['lɪnɪn] ,

away	and	called	upon	my	wife	at	a	linen	draper's	shop	buying	linen	,
离开	和	称为	之上	我的	妻子	在	一个	亚麻布	德雷珀的	店铺	购买	亚麻布	,

我离开家，去一家亚麻布料店买亚麻布，顺便拜访了我的妻子。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]

and	so	home	,	and	to	my	office	,	where	late	,	and	home	to	supper
和	所以	家	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,	和	家	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

于是回家，然后去办公室，一直待到很晚，回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [naɪt] [maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] ['flaʊərd] [æʃ] - ['kʌlərd] ['sɪlki] , ['veri]['noʊb(ə)l] .

This	night	my	wife	had	a	new	suit	of	flowered	ash	-	coloured	silke	,	very	noble	.
这	夜晚	我的	妻子	有	一个	新的	套装	的	开花的	灰	-	有色	丝绸	,	非常	高贵	.

今晚我妻子穿了一套灰褐色丝绸花纹的新衣服，非常高贵典雅。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	all	the	morning	.
向上	,	和	到	这	办公室	全部	这	早晨	.

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] ['veri] [hɑːt] ,

At	noon	to	the	'	Change	,	where	very	hot	,
在	中午	到	这	-	改变	,	在哪里	非常	热的	,

中午时分，天气非常炎热，

['piːpəlz] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ə'nʌðər] [ʃɪp] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['lʌndən] ,

people's	proposal	of	the	City	giving	the	King	'	another	ship	for	"	The	London	,
人们的	提议	的	这	城市	给予	这	国王	-	其他	船	为了	"	这	伦敦	,

人们提议伦敦市政府给国王另一艘船，名为“伦敦号”。

" [ðæt] [ɪz] ['leɪtli] [bloʊn] [ʌp] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wel] ['mænɪdʒd] ,

"	that	is	lately	blown	up	,	which	would	be	very	handsome	,	and	if	well	managed	,
"	那	是	最近	吹	向上	,	哪个	会	是	非常	英俊的	,	和	如果	出色地	管理	,

“那东西最近被炸毁了，如果处理得当，那将非常漂亮，

[maɪt] [biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [ɪl] [hændz] ,

might	be	done	;	but	I	fear	if	it	be	put	into	ill	hands	,
可能	是	完毕	;	但	我	害怕	如果	它	是	放	进入	患病的	双手	,

或许可行；但我担心如果落入坏人手中，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [duː][sə'lɪsɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [dʌn] .

or	that	the	courtiers	do	solicit	it	,	it	will	never	be	done	.
或者	那	这	朝臣	做	征求	它	,	它	将要	绝不	是	完毕	.

即使朝臣们真的提出这样的要求，也永远不会实现。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

Home	to	dinner	,	and	thence	to	the	Committee	of	Tangier	at	White	Hall	,
家	到	晚餐	,	和	因此	到	这	委员会	的	丹吉尔	在	白色的	大厅	,

回家吃晚饭，然后前往白厅参加丹吉尔委员会会议。

[wer] [maɪ][lɔːrd] ['bɑrkli] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

where	my	Lord	Barkely	and	Craven	and	others	;	but	,	Lord	!
在哪里	我的	主	巴克利	和	懦夫	和	其他的	;	但	,	主	!

我的巴克利勋爵、克雷文勋爵和其他人；但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːtəri] ,

to	see	how	superficially	things	are	done	in	the	business	of	the	Lottery	,
到	看	如何	表面上	事物	是	完毕	在	这	商业	的	这	彩票	,

看看彩票行业是如何流于表面的，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['prɑːfɪt] .

which	will	be	the	disgrace	of	the	Fishery	,	and	without	profit	.
哪个	将要	是	这	耻辱	的	这	渔业	,	和	没有	利润	.

这将给渔业带来耻辱，而且毫无收益。

[hoʊm] , [vekst] [æt; ət][maɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] [ˌðerˈtuː] [maɪ] ['ɑːfɪs] .

Home	,	vexed	at	my	loss	of	time	,	and	thereto	my	office	.
家	,	烦恼	在	我的	损失	的	时间	,	和	到	我的	办公室	.

回到家，我懊恼于浪费了时间，也懊恼于我的办公室。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [kʌm] [ðə; ði] [tuː] ['bɛləˌmiz] , ['fɔːrmərli] ['peti] ['wɔːrənt] ['vɪtlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Late	at	night	come	the	two	Bellamys	,	formerly	petty	warrant	Victuallers	of	the
晚的	在	夜晚	来	这	二	贝拉米	,	以前	小气	保证	食品供应商	的	这

['neɪvi] ,

Navy	,
海军	,

深夜，两名贝拉米（Bellamy）来了，他们以前是海军的下级军需官。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs][əˈbaʊt][ə; eɪ]['neɪvi] [det] [ʌv; əv] [ðerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəsɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

to	take	my	advice	about	a	navy	debt	of	theirs	for	the	compassing	of	which
到	拿	我的	建议	关于	一个	海军	债务	的	他们的	为了	这	罗盘	的	哪个

[ðeɪ] ['ɔːfər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

they	offer	a	great	deal	of	money	,
他们	提供	一个	伟大的	交易	的	钱	,

他们应该听从我的建议，解决他们所欠的海军债务问题，为此他们愿意支付一大笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst][dʒʌst] .

and	the	thing	most	just	.
和	这	事物	最多	只是	.

以及最公正的事情。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

Perhaps	I	may	undertake	it	,	and	get	something	by	it	,	which	will	be	a
也许	我	可能	承担	它	,	和	得到	某物	经过	它	,	哪个	将要	是	一个

[gʊd] [dʒɑːb] .

good	job	.
好的	工作	.

或许我可以接受这份工作，并从中获得一些收入，那将是一份不错的工作。

[soʊ][hoʊm] [leɪt] [tuː; tə][bed] .

So	home	late	to	bed	.
所以	家	晚的	到	床	.

所以很晚才回家睡觉。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Up	and	to	the	office	,	at	noon	home	to	dinner	,	and	to	the	office
向上	和	到	这	办公室	,	在	中午	家	到	晚餐	,	和	到	这	办公室

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

早起去办公室，中午回家吃晚饭，第二天再去办公室。

[wer] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

where	very	late	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
在哪里	非常	晚的	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

到很晚了，然后回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [frʌm; frəm] [liː] ,

This	day	returned	Sir	W	.	Batten	and	Sir	J	.	Minnes	from	Lee	Roade	,
这	天	返回	先生	W	.	板条	和	先生	J	.	-	从	李	罗德	,

这一天，W·巴顿爵士和J·明尼斯爵士从李路返回。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lʌndən] , " [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

where	they	have	been	to	see	the	wrecke	of	"	The	London	,	"	out	of	which	,
在哪里	他们	有	到过	到	看	这	-	的	"	这	伦敦	,	"	出去	的	哪个	,

他们曾去那里参观"伦敦号"的残骸，从中.....

[ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['gʌnz] [meɪ] [biː; bi] [gɑːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊlli] [lɔːst] ,

they	say	,	the	guns	may	be	got	,	but	the	hull	of	her	will	be	wholly	lost	,
他们	说	,	这	枪支	可能	是	得到	,	但	这	船体	的	她	将要	是	完全	丢失的	,

他们说，火炮或许能缴获，但船体将彻底损毁。

[æz; əz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [weid] .

as	not	being	capable	of	being	weighed	.
作为	不是	存在	有能力的	的	存在	称重	.

无法称重。

12th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

12th	(	Lord's	day	)	.
12th	(	主场	天	)	.

12日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [koʊtʃ] , [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

Up	,	and	borrowing	Sir	J	.	Minnes's	coach	,	to	my	Lord	Sandwich's	,	but	he
向上	,	和	借贷	先生	J	.	-	教练	,	到	我的	主	三明治	,	但	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'brɔːd] .

was	gone	abroad	.
曾是	已消失	国外	.

我起身，借用 J. Minnes 爵士的马车，前往 Sandwich 勋爵的住处，但他已经出国了。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [koʊtʃ] [bæk] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] ,

I	sent	the	coach	back	for	my	wife	,
我	发送	这	教练	后退	为了	我的	妻子	,

我派教练回去接我妻子，

[maɪ] [lɔːrd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

my	Lord	a	second	time	dining	at	home	on	purpose	to	meet	me	,
我的	主	一个	第二	时间	用餐	在	家	在	目的	到	见面	我	,

我的大人第二次特意到我家吃饭来见我，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [nɑːt] [daind] [wʌns] [æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] [ðoʊz] [taɪmz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

he	having	not	dined	once	at	home	but	those	times	since	his	coming	from
他	拥有	不是	用餐	一次	在	家	但	那些	时代	自从	他的	未来	从

[siː] .

sea	.
海	.

自从他从海上回来后，除了那几次，他一次也没在家吃过饭。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - - ['sɜːrmən] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

I	sat	down	and	read	over	the	Bishop	of	Chichester's	'	sermon	upon	the
我	卫星	向下	和	读	超过	这	主教	的	-	-	讲道	之上	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] ,

anniversary	of	the	King's	death	,
周年纪念日	的	这	国王学院	死亡	,

我坐下来，仔细阅读了奇切斯特主教在国王逝世周年纪念日发表的布道词。

[mʌtʃ] [kraɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] , [mɪˈθɪŋks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] ['sɜːrmən] .

much	cried	up	,	but	,	methinks	,	but	a	mean	sermon	.
很多	哭	向上	,	但	,	我觉得	,	但	一个	意思是	讲道	.

虽然哭得很厉害，但我觉得，这只是一篇糟糕的布道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ɪn][maɪ][lɔːrd] ,

By	and	by	comes	in	my	Lord	,
经过	和	经过	来	在	我的	主	,

不久之后，我的主就会到来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tɔːkiː] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [wʌn][frʌm; frəm]

and	he	and	I	to	talke	of	many	things	in	the	Navy	,	one	from
和	他	和	我	到	谈话	的	许多	事物	在	这	海军	,	一	从

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

我和他聊了很多关于海军的事情，话题涵盖方方面面。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][men]

in	general	,	to	see	how	the	greatest	things	are	committed	to	very	ordinary	men
在	一般的	,	到	看	如何	这	最	事物	是	坚定的	到	非常	普通的	男人

,

,

,

总的来说，要看看最伟大的成就是如何交给非常平凡的人的。

[æz; əz][tuː; tə][pɑːrts][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] , [tuː; tə][duː] ; [əˈmʌŋ] ['ʌðər] , [maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli] .

as	to	parts	and	experience	,	to	do	;	among	others	,	my	Lord	Barkeley	.
作为	到	部分	和	经验	,	到	做	;	之中	其他的	,	我的	主	巴克利	.

至于零件和经验，还有待处理；其中包括巴克利勋爵。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['dʌbljuː] . [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌstər] -

We	talked	also	of	getting	W	.	Howe	to	be	put	into	the	Muster	-
我们	谈话	还	的	获得	W	.	豪	到	是	放	进入	这	鼓起	-

- [ɪn][ðə; ði] ['ruːm] [ʌv; əv] [kriːd] ,

Mastershipp	in	the	roome	of	Creed	,
-	在	这	房间	的	信条	,

我们还讨论了让 W. Howe 接替 Creed 担任总指挥一职的事。

[ɪf] [kriːd] [wɪl] [gɪv] [weɪ] , [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['eni] [greɪt] ['gʌstoʊ] ,

if	Creed	will	give	way	,	but	my	Lord	do	it	without	any	great	gusto	,
如果	信条	将要	给	方式	,	但	我的	主	做	它	没有	任何	伟大的	古斯托	,

如果信条愿意让步，但我的主啊，请你不要表现得过于热情。

['kɔːlɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈkɔks,kəum][ɪn] ['pæʃ(ə)n] .

calling	Howe	a	proud	coxcomb	in	passion	.
呼叫	豪	一个	自豪的	花花公子	在	热情	.

激情之下称豪威为骄傲的纨绔子弟。

[daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [maɪ][waɪf][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [leɪs] - , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

Down	to	dinner	,	where	my	wife	in	her	new	lace	whiske	,	which	,	indeed	,
向下	到	晚餐	,	在哪里	我的	妻子	在	她	新的	蕾丝	-	,	哪个	,	的确	,

晚餐时分，我的妻子穿着她新买的蕾丝威士忌，确实，

[ɪz] ['veri] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['leɪdi] ['ɔːlsoʊ] .

is	very	noble	,	and	I	much	pleased	with	it	,	and	so	my	Lady	also	.
是	非常	高贵	,	和	我	很多	高兴	和	它	,	和	所以	我的	女士	还	.

它非常高贵，我很喜欢，夫人也很喜欢。

[hɪr] ['veri] ['plez(ə)nt] [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [dɪd] [lʊk] ['oʊvər]

Here	very	pleasant	my	Lord	was	at	dinner	,	and	after	dinner	did	look	over
这里	非常	令人愉快的	我的	主	曾是	在	晚餐	,	和	后	晚餐	做过	看	超过

[hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

his	plate	,
他的	盘子	,

我的主人当时心情很好，正在用餐，饭后他仔细查看了自己的餐盘。

[wɪtʃ] ['bɜːstən] [hæθ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

which	Burston	hath	brought	him	to	-	day	,
哪个	伯斯顿	有	带来	他	到	-	天	,

伯斯顿今天给他带来的，

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] .

and	is	the	last	of	the	three	that	he	will	have	made	.
和	是	这	最后的	的	这	三	那	他	将要	有	制成	.

这是他创作的三部作品中的最后一部。

['æftər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [ə'brɔːd] ,

After	satisfied	with	that	,	he	abroad	,
后	使满意	和	那	,	他	国外	,

对此感到满意后，他出国了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['æftər] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [sɜːr] [dʒiː] . [ˌkɑːrtɜ'ɛts] [sʌn] ,

and	I	after	much	discourse	with	my	Lady	about	Sir	G	.	Carteret's	son	,
和	我	后	很多	话语	和	我的	女士	关于	先生	G	.	卡特雷特	儿子	,

我和夫人就卡特雷爵士的儿子进行了长时间的交谈后，

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [sʌm; səm] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['leɪdi] [dʒɛ'maɪmə] ,

of	whom	she	hath	some	thoughts	for	a	husband	for	my	Lady	Jemimah	,
的	谁	她	有	一些	想法	为了	一个	丈夫	为了	我的	女士	杰米玛	,

她对我的杰米玛夫人的丈夫人选已经有了想法。

[wiː; wi] [ə'weɪ] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] [ə'gen] ,

we	away	home	by	coach	again	,
我们	离开	家	经过	教练	再次	,

我们再次乘大巴回家了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['veri] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ændruːz] [ænd; ənd] [hɪl] .

and	there	sang	a	good	while	very	pleasantly	with	Mr	.	Andrews	and	Hill	.
和	那里	唱	一个	好的	尽管	非常	愉快	和	先生	.	安德鲁斯	和	爬坡道	.

于是，我和安德鲁斯先生、希尔先生一起愉快地唱了好一会儿歌。

[ðeɪ] [gɔːn] ; [wiː; wi] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [bed] .

They	gone	;	we	to	supper	,	and	betimes	to	bed	.
他们	已消失	;	我们	到	晚餐	,	和	早点	到	床	.

他们走了；我们吃晚饭，然后早早睡觉。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] ,

Up	betimes	,
向上	早点	,

早起，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] - [nɑːt][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ə; eɪ]

this	being	the	first	morning	of	my	promise	upon	a	forfeite	not	to	lie	in	bed	a
这	存在	这	第一的	早晨	的	我的	承诺	之上	一个	-	不是	到	说谎	在	床	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər][maɪ][fɜːrst] ['weɪkɪŋ] .

quarter	of	an	hour	after	my	first	waking	.
四分之一	的	一个	小时	后	我的	第一的	醒来	.

这是我履行承诺的第一天早晨，我保证醒来后不会再赖床一刻钟。

[ə'brɔːd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ]

Abroad	to	St	.	James's	,	and	there	much	business	,	the	King	also	being
国外	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	那里	很多	商业	,	这	国王	还	存在

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

with	us	a	great	while	.
和	我们	一个	伟大的	尽管	.

出国前往圣詹姆斯，在那里有很多事务要处理，国王也和我们在一起待了很长时间。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

Thence	to	the	'	Change	,
因此	到	这	-	改变	,

然后到"变更"，

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['teɪlɚ] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [daɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs]

and	thence	with	Captain	Tayler	and	Sir	W	.	Warren	dined	at	a	house
和	因此	和	队长	泰勒	和	先生	W	.	沃伦	用餐	在	一个	房子

[hɑːrd][baɪ][fɔːr; fər] ['dɪskɔːrs] [seɪk] ,

hard	by	for	discourse	sake	,
难的	经过	为了	话语	清酒	,

然后，他和泰勒上尉以及沃伦爵士在附近的一户人家共进晚餐，以便进行交流。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌhoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][di'zaiərɪŋ]

and	so	I	home	,	and	there	meeting	a	letter	from	Mrs	.	Martin	desiring
和	所以	我	家	,	和	那里	会议	一个	信	从	太太	.	马丁	渴望

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

to	speak	with	me	,
到	说话	和	我	,

于是我回到家，在那里我看到马丁太太的来信，她想和我谈谈。

[aɪ] ([ðoʊ] [ə'genst] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər]) [dɪd][goʊ] ,

I	(	though	against	my	promise	of	visiting	her	)	did	go	,
我	(	尽管	反对	我的	承诺	的	访问	她	)	做过	去	,

我（尽管违背了我去看望她的承诺）还是去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['tʃaɪldˌbed] [dres] [di'zaiərɪŋ][maɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][get]

and	there	found	her	in	her	childbed	dress	desiring	my	favour	to	get
和	那里	成立	她	在	她	婴儿床	裙子	渴望	我的	偏爱	到	得到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

her	husband	a	place	.
她	丈夫	一个	地方	.

我发现她穿着产褥服，恳求我帮她丈夫找个地方住。

[aɪ][steɪd][nɑːt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [ʌp][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [hoʊm] ,

I	staid	not	long	,	but	taking	Sir	W	.	Warren	up	at	White	Hall	home	,
我	稳重	不是	长的	,	但	采取	先生	W	.	沃伦	向上	在	白色的	大厅	家	,

我没待多久，就送W·沃伦爵士回白厅的家了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ʃæl; ʃəl] [ɪf]

and	among	other	discourse	fell	to	a	business	which	he	says	shall	if
和	之中	其他	话语	跌倒	到	一个	商业	哪个	他	说道	将	如果

[ə'kɑːmplɪʃt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] L100 .

accomplished	bring	me	L100	.
完成	带来	我	L100	.

在闲聊中，他谈到了一项生意，他说如果这项生意成功，将给他带来 100 英镑的收入。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

He	gone	,	I	to	supper	and	to	bed	.
他	已消失	,	我	到	晚餐	和	到	床	.

他走了，我去吃晚饭睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ][waɪf] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wer] [laɪt] - ['kʌlərd] ['lɑːks] , [kwaɪt] [waɪt] ['ɔːlmoʊst] , [wɪtʃ] ,

This	day	my	wife	begun	to	wear	light	-	coloured	locks	,	quite	white	almost	,	which	,
这	天	我的	妻子	开始	到	穿	光	-	有色	锁	,	相当	白色的	几乎	,	哪个	,

从今天起，我的妻子开始留起了浅色的头发，几乎是白色，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [lʊk] ['veri] ['prɪti] , [jet] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] , [veksiz][ˌem 'iː] ,

though	it	makes	her	look	very	pretty	,	yet	not	being	natural	,	vexes	me	,
尽管	它	制作	她	看	非常	漂亮的	,	然而	不是	存在	自然的	,	烦恼	我	,

虽然这让她看起来很漂亮，但这种不自然的感觉让我很恼火。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [wer] [ðem; ðəm] .

that	I	will	not	have	her	wear	them	.
那	我	将要	不是	有	她	穿	他们	.

我不会让她穿那些衣服。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [maɪ][lɔːrd] - [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] .

This	day	I	saw	my	Lord	Castlemayne	at	St	.	James's	,	lately	come	from	France	.
这	天	我	锯	我的	主	-	在	英石	.	詹姆斯的	,	最近	来	从	法国	.

今天我在圣詹姆斯教堂见到了我的卡斯尔梅恩勋爵，他最近刚从法国来。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] [bɪ'fɔːr] [sɪks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	before	six	,	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
向上	前	六	,	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

六点前起床，到办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . - , [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ,

At	noon	dined	with	Sir	W	.	Batten	and	Sir	J	.	Minnes	,	at	the	Tower	,
在	中午	用餐	和	先生	W	.	板条	和	先生	J	.	-	,	在	这	塔	,

中午在伦敦塔与W·巴顿爵士和J·明尼斯爵士共进晚餐。

[wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . ['rɔbinsn] ,

with	Sir	J	.	Robinson	,
和	先生	J	.	罗宾逊	,

与 J·罗宾逊爵士一起，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['dɪnər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] ['meɪdʒər] [hoʊlmz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	a	farewell	dinner	which	he	gives	Major	Holmes	at	his	going	out	of	the
在	一个	告别	晚餐	哪个	他	给予	主要的	福尔摩斯	在	他的	去	出去	的	这

['taʊər] ,

Tower	,
塔	,

在福尔摩斯少校离开伦敦塔时，他为他举办了一场告别晚宴。

[wer] [hiː; hi] [hæθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - , [bɪn] [ə; eɪ]

where	he	hath	for	some	time	,	since	his	coming	from	Guinny	,	been	a
在哪里	他	有	为了	一些	时间	,	自从	他的	未来	从	-	,	到过	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

自从他从吉尼来到这里后，就一直被囚禁在那里。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['piːsɪz] ['jestərdeɪ] .

and	,	it	seems	,	had	presented	the	Lieutenant	with	fifty	pieces	yesterday	.
和	,	它	似乎	,	有	呈现	这	中尉	和	五十	件	昨天	.

而且，似乎昨天还向这位中尉赠送了五十件物品。

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['vɪtlz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

Here	a	great	deale	of	good	victuals	and	company	.
这里	一个	伟大的	迪尔	的	好的	食物	和	公司	.

这里有丰盛的食物和愉快的陪伴。

[ðens] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['veri] [leɪt] ,

Thence	home	to	my	office	,	where	very	late	,
因此	家	到	我的	办公室	,	在哪里	非常	晚的	,

然后我回到家，回到办公室，一直待到很晚。

[ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] ['wɪri] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	home	to	supper	and	to	bed	weary	of	business	.
和	家	到	晚餐	和	到	床	厌倦	的	商业	.

回家吃晚饭，然后疲惫地上床睡觉。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp] [ænd; ənd] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

Up	and	by	coach	with	Sir	W	.	Batten	to	St	.	James's	,
向上	和	经过	教练	和	先生	W	.	板条	到	英石	.	詹姆斯的	,

和W·巴顿爵士一起乘马车前往圣詹姆斯。

[wer] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] , ['kæptɪn] ['teilə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

where	among	other	things	before	the	Duke	,	Captain	Taylor	was	called	in	,	and	,
在哪里	之中	其他	事物	前	这	公爵	,	队长	泰勒	曾是	称为	在	,	和	,

在公爵面前，泰勒上尉也被召见，而且，

[sɜːr] [dʒeɪ] . ['rɔbinsn] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzər] [nɑːt] [ə'piəriŋ] , [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [kwaɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

Sir	J	.	Robinson	his	accuser	not	appearing	,	was	acquitted	quite	from	his	charge	,
先生	J	.	罗宾逊	他的	原告	不是	出现	,	曾是	无罪释放	相当	从	他的	收费	,

由于原告J·罗宾逊爵士没有出庭，他被完全宣告无罪。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [æt; ət] .

and	declared	that	he	should	go	to	Harwich	,	which	I	was	very	well	pleased	at	.
和	声明	那	他	应该	去	到	哈里奇	,	哪个	我	曾是	非常	出色地	高兴	在	.

他宣布他应该去哈里奇，我对此非常高兴。

[ðens] [aɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kʌvəntriz] ['tʃeɪmbər] ,

Thence	I	to	Mr	.	Coventry's	chamber	,
因此	我	到	先生	.	考文垂的	房间	,

然后我去了考文垂先生的房间，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['praɪvətli] [æn; ən] [aʊɚ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	there	privately	an	houre	with	him	in	discourse	of	the	office	,
和	那里	私下	一个	小时	和	他	在	话语	的	这	办公室	,

于是，我私下与他讨论了一个小时的公务。

[ænd; ənd][dɪd] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [noʊts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][get]

and	did	deliver	to	him	many	notes	of	things	about	which	he	is	to	get
和	做过	递送	到	他	许多	笔记	的	事物	关于	哪个	他	是	到	得到

[ðə; ði] ['duːks] [kə'mænd] ,

the	Duke's	command	,
这	公爵的	命令	,

并向他递交了许多文件，内容涉及他需要向公爵请示的事项。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['betər] ['ɔːrdər] .

before	he	goes	,	for	the	putting	of	business	among	us	in	better	order	.
前	他	去	,	为了	这	推杆	的	商业	之中	我们	在	更好的	命令	.

在他离开之前，为了更好地安排我们之间的事务。

[hiː; hi][dɪd] ['lɑːrdʒli] [oʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'pɑːn][maɪ] [ker] ,

He	did	largely	owne	his	dependance	as	to	the	office	upon	my	care	,
他	做过	很大程度上	拥有	他的	依赖	作为	到	这	办公室	之上	我的	关心	,

他承认自己在办公室的工作很大程度上依赖于我的照顾。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['veri] [greɪt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd]

and	received	very	great	expressions	of	love	from	him	,	and	so	parted
和	已收到	非常	伟大的	表达式	的	爱	从	他	,	和	所以	分手了

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

with	great	satisfaction	to	myself	.
和	伟大的	满意	到	我	.

我收到了他非常热烈的爱意表达，因此我带着极大的满足感离开了。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	home	to	the	'	Change	,	and	thence	home	to	dinner	,
所以	家	到	这	-	改变	,	和	因此	家	到	晚餐	,

于是回家换乘，然后回家吃晚饭。

[wer] [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [gɔːn] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz]

where	my	wife	being	gone	down	upon	a	sudden	warning	from	my	Lord	Sandwich's
在哪里	我的	妻子	存在	已消失	向下	之上	一个	突然	警告	从	我的	主	三明治

['dɔtɜz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [prɪns] ,

daughters	to	the	Hope	with	them	to	see	"	The	Prince	,
女儿们	到	这	希望	和	他们	到	看	"	这	王子	,

当时，我的妻子接到桑威奇勋爵女儿们的突然警告，便和她们一起前往希望之地去见"王子"。

" [aɪ][daɪnd][ə'loʊn] .

"	I	dined	alone	.
"	我	用餐	独自的	.

我独自一人用餐。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ə'nɑːn][tuː; tə] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

After	dinner	to	the	office	,	and	anon	to	Gresham	College	,	where	,	among	other
后	晚餐	到	这	办公室	,	和	匿名	到	格雷沙姆	大学	,	在哪里	,	之中	其他

[gʊd] ['dɪskɔːrs] ,

good	discourse	,
好的	话语	,

晚饭后去办公室，然后很快去了格雷沙姆学院，在那里，除了其他一些有益的讨论之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][traɪd][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪzən] [ʌv; əv] - [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɔːg] ,

there	was	tried	the	great	poyson	of	Maccassa	upon	a	dogg	,
那里	曾是	尝试	这	伟大的	泊松	的	-	之上	一个	狗	,

人们曾尝试用麦加萨的大毒药毒杀一只狗，

[" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ə; eɪ] [dɔ:g] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kæsər]
[" The experiment of trying to poison a dog with some of the Macassar
[" 这 实验 的 尝试 到 毒 一个 狗 和 一些 的 这 马卡萨
['paʊdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
powder in which a needle had been dipped was made ,
粉末 在 哪个 一个 针 有 到过 浸入 曾是 制成 ,

“我们进行了一项实验，试图用蘸过马卡萨辣椒粉的针来毒杀一只狗。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

" — ['pepɪs]
" — Pepys
" — 佩皮斯

——佩皮斯

[hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd]
himself made a communication at this meeting of the information he had
他自己 制成 一个 沟通 在 这 会议 的 这 信息 他 有
[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rzi] [ʃɪp] ,
received from the master of the Jersey ship ,
已收到 从 这 掌握 的 这 球衣 船 ,

他本人也在这次会议上汇报了他从泽西号船长那里得到的信息。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [hoʊlmz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪni] ['vɔɪɪdʒ] ,
who had been in company of Major Holmes in the Guinea voyage ,
WHO 有 到过 在 公司 的 主要的 福尔摩斯 在 这 几内亚 航程 ,

曾与霍姆斯少校一同参加几内亚航行的那位

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pendʒələm] ['wɑ:tʃɪz] (['bɝ:tʃɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['vɑ:l] .
concerning the pendulum watches (Birch's " History , " vol .
有关 这 摆 手表 (白桦树 " 历史 , " 卷 .

关于摆钟（伯奇的《历史》，第1卷）。

[i:] . , [pi:] . -) .]
ii . , p . 23) .]
二、 . , p . -) .]

ii，第 23 页）。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [sæt] [ðer; ðər] .
but it had no effect all the time we sat there .
但 它 有 不 影响 全部 这 时间 我们 卫星 那里 .

但我们坐在那里的这段时间里，它没有任何效果。

[wi:; wi] [ə'nɑ:n] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊm] , [wer] [leɪt] [æt; ət] [maɪ] ['ɑ:fɪs] , [maɪ] [waɪf] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ]
We anon broke up and I home , where late at my office , my wife not coming
我们 匿名 打破 向上 和 我 家 , 在哪里 晚的 在 我的 办公室 , 我的 妻子 不是 未来
[hoʊm] .
home .
家 .

我们很快就分手了，我回到家，那天我在办公室待到很晚，妻子还没回家。

[aɪ] [tu:; tə] [bed] , ['trʌbld] , [ə'baʊt] - [ɔ:r] [pæst] .
I to bed , troubled , about 12 or past .
我 到 床 , 麻烦 , 关于 - 或者 过去的 .

我心事重重地上床睡觉，大约十二点或更晚。

16th .
16th .
16th .

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[maɪ] [waɪf] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

my	wife	coming	home	from	the	water	this	morning	,
我的	妻子	未来	家	从	这	水	这	早晨	,

我妻子今天早上从水里回来，

['hævɪŋ] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bɔːrd] " [ðə; ði] [prɪns] " [ɔːl] [naɪt] .

having	lain	with	them	on	board	"	The	Prince	"	all	night	.
拥有	莱恩	和	他们	在	木板	"	这	王子	"	全部	夜晚	.

整晚都和他们在"王子号"上躺着。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	noon	home	to	dinner	,
在	中午	家	到	晚餐	,

中午回家吃晚饭。

[wer] [maɪ] [waɪf] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

where	my	wife	told	me	the	unpleasant	journey	she	had	yesterday	among	the
在哪里	我的	妻子	讲述	我	这	令人不快的	旅行	她	有	昨天	之中	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我妻子跟我讲述了昨天她带着孩子们经历的不愉快旅程。

[huːz] [fɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['fɑːli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

whose	fear	upon	the	water	and	folly	made	it	very	unpleasing	to	her	.
谁	害怕	之上	这	水	和	蠢事	制成	它	非常	令人不快	到	她	.

她对水的恐惧和愚蠢使她非常不高兴。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] .

A	good	dinner	,	and	then	to	the	office	again	.
一个	好的	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	再次	.

享用了一顿丰盛的晚餐，然后又去办公室上班了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['hærɪs] , [ðə; ði] ['seɪl] - ['meɪkər] ,

This	afternoon	Mr	.	Harris	,	the	sayle	-	maker	,
这	下午	先生	.	哈里斯	,	这	赛尔	-	制造商	,

今天下午，鞋匠哈里斯先生

[sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] ['snʌfəz] ,

sent	me	a	noble	present	of	two	large	silver	candlesticks	and	snuffers	,
发送	我	一个	高贵	展示	的	二	大的	银	烛台	和	熄灯器	,

他送了我一份贵重的礼物，是两个大型银烛台和烛剪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] .

and	a	slice	to	keep	them	upon	,	which	indeed	is	very	handsome	.
和	一个	片	到	保持	他们	之上	,	哪个	的确	是	非常	英俊的	.

还有一块用来盛放它们的切片，这块切片确实非常漂亮。

[æt; ət] [naɪt] [kʌm] ['mɪstər] . ['ændruːz] [wɪð; wɪθ] L36 , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [fruːts] [ʌv; əv] [maɪ] [tæn'dʒiə]

At	night	come	Mr	.	Andrews	with	L36	,	the	further	fruits	of	my	Tangier
在	夜晚	来	先生	.	安德鲁斯	和	L36	,	这	更远	水果	的	我的	丹吉尔

['kɑːntrækt] ,

contract	,
合同	,

夜里，安德鲁斯先生带着L36来了，这是我在丹吉尔签订的合同的后续成果。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] [leɪt] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] ['kɑːntent][ʌv; əv]

and	so	to	bed	late	and	weary	with	business	,	but	in	good	content	of
和	所以	到	床	晚的	和	厌倦	和	商业	,	但	在	好的	内容	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

于是，尽管工作繁忙、疲惫不堪，但依然深夜入睡，而且心情愉悦。

['blesɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] .

blessing	God	for	these	his	benefits	.
祝福	上帝	为了	这些	他的	好处	.

感谢上帝赐予我们的这些恩惠。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]

Up	and	to	my	office	,	and	then	with	Sir	W	.	Batten	to	St	.	James's
向上	和	到	我的	办公室	,	和	然后	和	先生	W	.	板条	到	英石	.	詹姆斯的

,

,
,

上楼后回办公室，然后和W·巴顿爵士一起去圣詹姆斯教堂。

[wer] ['meni] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] ,

where	many	come	to	take	leave	,	as	was	expected	,	of	the	Duke	,
在哪里	许多	来	到	拿	离开	,	作为	曾是	预期的	,	的	这	公爵	,

正如预料的那样，许多人前来向公爵告别。

[bʌt; bət][hiː; hi][duː][nɑːt][goʊ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

but	he	do	not	go	till	Monday	.
但	他	做	不是	去	直到	周一	.

但他要到星期一才走。

[ðɪs] [naɪt] [maɪ] ['leɪdi] [wʊd] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] - [pɑːks] ,

This	night	my	Lady	Wood	died	of	the	small	-	pox	,
这	夜晚	我的	女士	木头	死亡	的	这	小的	-	天花	,

今晚，伍德夫人死于天花。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɝːsənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən]

and	is	much	lamented	among	the	great	persons	for	a	good	-	natured	woman
和	是	很多	哀叹	之中	这	伟大的	人	为了	一个	好的	-	自然	女士

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

and	a	good	wife	,
和	一个	好的	妻子	,

她的离世令许多达官贵人深感惋惜，她是一位性情温和的好妻子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] .

but	for	all	that	it	was	ever	believed	she	was	as	others	are	.
但	为了	全部	那	它	曾是	曾经	相信	她	曾是	作为	其他的	是	.

但尽管人们一直认为她与众不同，她其实和其他人一样。

[ðə; ðɪ] [duːk] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [kə'mændz] , [ænd; ənd][soʊ] [broʊk] [ʌp] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [liːv]

The	Duke	did	give	us	some	commands	,	and	so	broke	up	,	not	taking	leave
这	公爵	做过	给	我们	一些	命令	,	和	所以	打破	向上	,	不是	采取	离开

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

公爵给我们下达了一些命令，于是我们解散了，没有向他告别。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ɪz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trʌb(ə)lsəm]

But	the	best	piece	of	newes	is	,	that	instead	of	a	great	many	troublesome
但	这	最好的	片	的	新闻	是	,	那	反而	的	一个	伟大的	许多	麻烦的

[lɔːds] ,

Lords	,
领主	,

但最好的消息是，取而代之的是，取而代之的是众多麻烦的贵族，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][tuː; tə][ækt][æz; əz]

the	whole	business	is	to	be	left	with	the	Duke	of	Albemarle	to	act	as
这	所有的	商业	是	到	是	左边	和	这	公爵	的	阿尔伯马尔	到	行为	作为

[ædmɜ-əl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ;

Admirall	in	his	stead	;
海军上将	在	他的	坚定	;

整个事务将交由阿尔伯马尔公爵代他担任海军上将;

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [duː] [tʃɪr] [maɪ] [hɑːrt] .

which	is	a	thing	that	do	cheer	my	heart	.
哪个	是	一个	事物	那	做	欢呼	我的	心	.

这件事确实让我感到很欣慰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [vekst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'tendəns] , [ænd; ənd]['nevər] [dʌn] [ðə; ði]

For	the	other	would	have	vexed	us	with	attendance	,	and	never	done	the
为了	这	其他	会	有	烦恼	我们	和	出席	,	和	绝不	完毕	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

否则，其他人就会因为出席人数过多而让我们感到恼火，而且也做不成生意。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [wer] [ðə; ði] [duːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Thence	to	the	Committee	of	Tangier	,	where	the	Duke	a	little	,
因此	到	这	委员会	的	丹吉尔	,	在哪里	这	公爵	一个	小的	,

然后前往丹吉尔委员会，在那里公爵略有.....

[ænd; ənd] [ðen] [left][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][steɪd] .

and	then	left	us	and	we	staid	.
和	然后	左边	我们	和	我们	稳重	.

然后他们离开了我们，我们留了下来。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kə'mɪti] , [ðə; ði][lɔːds]['ælbəˌmɑːrəl] , ['sænwɪtʃ] , ['bɑrkli] , - ,

A	very	great	Committee	,	the	Lords	Albemarle	,	Sandwich	,	Barkely	,	Fitzharding	,
一个	非常	伟大的	委员会	,	这	领主	阿尔伯马尔	,	三明治	,	巴克利	,	-	,

['piːtərbərʊ] , ['æʃli] , [sɜːr] [θɑːz] .

Peterborough	,	Ashley	,	Sir	Thos	.
彼得伯勒	,	阿什利	,	先生	托马斯	.

一个非常优秀的委员会，成员包括阿尔伯马尔勋爵、桑威治勋爵、巴克利勋爵、菲茨哈丁勋爵、彼得伯勒勋爵、阿什利勋爵、托马斯爵士。

['ɪŋgrəm] , [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜ-ɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Ingram	,	Sir	G	.	Carteret	and	others	.
英格拉姆	,	先生	G	.	卡特雷特	和	其他的	.

英格拉姆、G·卡特雷特爵士等人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'kaʊnts] , [ʌv; əv] [huːm] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ]

The	whole	business	was	the	stating	of	Povy's	accounts	,	of	whom	to	say	no
这	所有的	商业	曾是	这	声明	的	-	账户	,	的	谁	到	说	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

整件事就是陈述波维的账目，至于波维是谁，我就不多说了。

['nevər] [kʊd; kəd][mæn] [seɪ] [wɜ:rs] [hɪm'self] [nɔ:r][hæv; həv] [wɜ:rs] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

never	could	man	say	worse	himself	nor	have	worse	said	of	him	than	was
绝不	可以	男人	说	更糟	他自己	也不	有	更糟	说	的	他	比	曾是

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

by	the	company	to	his	face	;
经过	这	公司	到	他的	脸	;

一个人自己不可能说出比其他人当面说的更难听的话，也不可能听到比这些人对他的评价更难听的话；

[aɪ] [mi:n] , [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'flektɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] .

I	mean	,	as	to	his	folly	and	very	reflecting	words	to	his	honesty	.
我	意思是	,	作为	到	他的	蠢事	和	非常	反思	字	到	他的	诚实	.

我的意思是，就他的愚蠢而言，这些话非常能反映他的诚实。

[broʊk] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

Broke	up	without	anything	but	trouble	and	shame	,
打破	向上	没有	任何事物	但	麻烦	和	耻辱	,

分手后除了麻烦和羞耻什么也没得到。

['oʊnli][aɪ][gɑ:t][maɪ] ['bɪznəsɪz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [bɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz]

only	I	got	my	businesses	done	to	the	signing	of	two	bills	for	the	Contractors
仅有的	我	得到	我的	企业	完毕	到	这	签名	的	二	账单	为了	这	承包商

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['teilə] ,

and	Captain	Taylor	,
和	队长	泰勒	,

我只办完了两份给承包商和泰勒上尉的账单，就完成了我的工作。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wel] [pli:zd] , [ænd; ənd][hoʊm] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði] -

and	so	come	away	well	pleased	,	and	home	,	taking	up	my	wife	at	the	'
和	所以	来	离开	出色地	高兴	,	和	家	,	采取	向上	我的	妻子	在	这	-

[tʃeɪndʒ] , [tu:; tə] ['dɪnər] .

Change	,	to	dinner	.
改变	,	到	晚餐	.

于是我心满意足地回家了，在"Change"餐厅接上我的妻子去吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] [aʊt] [ə'gen] ['brɪŋɪŋ] [maɪ][waɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'gen] [æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ,

After	dinner	out	again	bringing	my	wife	to	her	father's	again	at	Charing	Cross	,
后	晚餐	出去	再次	带来	我的	妻子	到	她	父亲的	再次	在	查令	叉	,

晚餐后，我又一次带妻子去查令十字街她父亲家。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'gen] , [wer] [ə; eɪ] [nu:] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] - ,

and	I	to	the	Committee	again	,	where	a	new	meeting	of	trouble	about	Povy	,
和	我	到	这	委员会	再次	,	在哪里	一个	新的	会议	的	麻烦	关于	-	,

我又一次去了委员会，会上又召开了一次关于波维问题的会议。

[hu:] [stɪl] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,

who	still	makes	his	business	worse	and	worse	,
WHO	仍然	制作	他的	商业	更糟	和	更糟	,

谁还在让自己的生意每况愈下?

[ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['oʊpən] [ʃeɪm] [ə'gen] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	broke	up	with	the	most	open	shame	again	to	him	,
和	打破	向上	和	这	最多	打开	耻辱	再次	到	他	,

然后，她再次以最公开的羞耻感与他分手了。

[ænd; ənd] [haɪ] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	high	words	to	him	of	disgrace	that	they	would	not	trust	him	with
和	高的	字	到	他	的	耻辱	那	他们	会	不是	相信	他	和

['eni] [mɔ:r] ['mʌni] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

any	more	money	till	he	had	given	an	account	of	this	.
任何	更多的	钱	直到	他	有	给定	一个	帐户	的	这	.

他们还对他进行了严厉的谴责，称他丢尽了脸，在他对此做出解释之前，不会再信任他，也不会再给他任何钱。

[soʊ] [broʊk] [ʌp] .

So	broke	up	.
所以	打破	向上	.

所以就分手了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [step] [əˈsaɪd] ,

Then	he	took	occasion	to	desire	me	to	step	aside	,
然后	他	采取	场合	到	欲望	我	到	步	旁边	,

然后他借机要求我让开，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['lʌndən] [təˈgeðər] .

and	he	and	I	by	water	to	London	together	.
和	他	和	我	经过	水	到	伦敦	一起	.

然后我和他一起乘船去了伦敦。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,

In	the	way	,	of	his	owne	accord	,
在	这	方式	,	的	他的	拥有	符合	,

以他自己的方式，

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [səˈrendər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['treʒərər] - [tuː; tə]

he	proposed	to	me	that	he	would	surrender	his	place	of	Treasurer	'	to
他	建议的	到	我	那	他	会	投降	他的	地方	的	财务主管	-	到

[ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði]['prɑːfɪt] .

me	to	have	half	the	profit	.
我	到	有	一半	这	利润	.

他向我提议，他将把司库的职位让给我，我则分得一半的利润。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	thing	is	new	to	me	;	but	the	more	I	think	the	more	I	like	it	,
这	事物	是	新的	到	我	;	但	这	更多的	我	思考	这	更多的	我	喜欢	它	,

这对我来说是新鲜事物；但我越想越喜欢它。

[ænd; ənd][duː][pʊt][hɪm; ɪm][əˈpɑːn] ['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [duːk] .

and	do	put	him	upon	getting	it	done	by	the	Duke	.
和	做	放	他	之上	获得	它	完毕	经过	这	公爵	.

务必让他去完成公爵交给他的任务。

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːr][noʊ][aɪ] [ker] [nɑːt] ,

Whether	it	takes	or	no	I	care	not	,
无论	它	需要	或者	不	我	关心	不是	,

是否成功我并不在意。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kənˈviːniəns] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	think	at	present	it	may	have	some	convenience	in	it	.
但	我	思考	在	展示	它	可能	有	一些	方便	在	它	.

但我认为目前来看，它可能有一些便利之处。

[hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ][waɪf] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

Home	,	and	there	find	my	wife	come	home	and	gone	to	bed	,
家	,	和	那里	寻找	我的	妻子	来	家	和	已消失	到	床	,

回到家，发现妻子已经回家睡觉了。

[ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][gɑːt] ['jestərdeɪ] [baɪ]['wɔːtər] .

of	a	cold	got	yesterday	by	water	.
的	一个	寒冷的	得到	昨天	经过	水	.

昨天喝水感冒了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['beləmi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] ,

At	the	office	Bellamy	come	to	me	again	,
在	这	办公室	贝拉米	来	到	我	再次	,

贝拉米，到办公室来找我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hoʊps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ][biː; bi][gɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	**I**	**am**	**in**	**hopes**	**something**	**may**	**be**	**got**	**by**	**his**	**business**	**.**
和	我	是	在	希望	某物	可能	是	得到	经过	他的	商业	.

我希望他的生意能有所收获。

[soʊ] [leɪt] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][bed] .

So	**late**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**bed**	**.**
所以	晚的	家	到	晚餐	和	床	.

所以很晚才回家吃晚饭睡觉。

18th .

18th .

18th .

18日

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**all**	**the**	**morning**	**.**
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	.

起床后去办公室，在那里度过整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['mɪstər] . [hɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər]

At	**noon**	**to**	**the**	**'**	**Change**	**,**	**and**	**took**	**Mr**	**.**	**Hill**	**along**	**with**	**me**	**to**	**Mr**
在	中午	到	这	-	改变	,	和	采取	先生	.	爬坡道	沿着	和	我	到	先生

. - ,

. Povy's ,

. - ,

中午时分，我去了“换乘站”，并带希尔先生一起去了波维先生家。

[wer] [wiː; wi] [daind] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kɑːntent] ,

where	**we**	**dined**	**,**	**and**	**shewed**	**him**	**the**	**house**	**to**	**his**	**good**	**content**	**,**
在哪里	我们	用餐	,	和	展示	他	这	房子	到	他的	好的	内容	,

我们在那里用餐，并带他参观了房子，他非常满意。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**expect**	**when**	**we**	**meet**	**we**	**shall**	**laugh**	**at**	**it**	**.**
和	我	预计	什么时候	我们	见面	我们	将	笑	在	它	.

我想我们见面时会笑出声来。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [steɪ] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

But	**I**	**having**	**business**	**to**	**stay**	**,**	**he**	**went**	**away**	**,**
但	我	拥有	商业	到	停留	,	他	去	离开	,

但我还有事要办，他就走了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ə'pɑːn] - [ə'kaʊnts] [ɔːl]

and	**Povy**	**and**	**Creed**	**and**	**I**	**to**	**do**	**some**	**business**	**upon**	**Povy's**	**accounts**	**all**
和	-	和	信条	和	我	到	做	一些	商业	之上	-	账户	全部

[ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

the	**afternoon**	**till**	**late**	**at**	**night**	**,**
这	下午	直到	晚的	在	夜晚	,

我和波维、克里德一起，从下午一直忙到深夜，处理波维账户上的一些业务。

[wer] , [gɑːd][help][hɪm; ɪm] !

where	**,**	**God**	**help**	**him**	**!**
在哪里	,	上帝	帮助	他	!

上帝保佑他！

['nevər][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [kən'faʊndɪd] ,

never	**man**	**was**	**so**	**confounded**	**,**
绝不	男人	曾是	所以	令人困惑	,

从来没有人如此困惑过。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] .

and	all	his	people	about	him	in	this	world	as	he	and	his	are	.
和	全部	他的	人们	关于	他	在	这	世界	作为	他	和	他的	是	.

以及他身边所有的人，就像他和他的家人一样。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [[tuː; tə][ðə; ði]] ['pɜːrpəs] [wiː; wi][broʊk] [ʌp] ,

After	we	had	done	something	[	to	the	]	purpose	we	broke	up	,
后	我们	有	完毕	某物	[	到	这	]	目的	我们	打破	向上	,

我们完成了一些有意义的事情后就分手了。

[ænd; ənd] - [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [kriːd] (['hævɪŋ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ðɪs]

and	Povy	acquainted	me	before	Creed	(	having	said	something	of	it	also	this
和	-	熟人	我	前	信条	(	拥有	说	某物	的	它	还	这

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

morning	at	our	office	to	me	)	what	he	had	done	in	speaking	to	the
早晨	在	我们的	办公室	到	我	)	什么	他	有	完毕	在	请讲	到	这

[duːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['treʒərər] ,

Duke	and	others	about	his	making	me	Treasurer	,
公爵	和	其他的	关于	他的	制作	我	财务主管	,

在克里德之前，波维就向我透露过（今天早上在办公室里他也跟我提过这件事），他曾与公爵和其他人谈过任命我为财务主管的事情。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , [soʊ][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [wel] [biː; bi][set]

and	has	carried	it	a	great	way	,	so	as	I	think	it	cannot	well	be	set
和	有	携带	它	一个	伟大的	方式	,	所以	作为	我	思考	它	不能	出色地	是	放

[bæk] .

back	.
后退	.

而且它已经取得了很大的成就，所以我认为它不太可能倒退。

[kriːd] , [aɪ] [pər'siːv] , ['enviz] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ðæt] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][noʊ]

Creed	,	I	perceive	,	envies	me	in	it	,	but	I	think	as	that	will	do	me	no
信条	,	我	感知	,	羡慕	我	在	它	,	但	我	思考	作为	那	将要	做	我	不

,

hurte	,
受伤	,

我感觉克里德在这件事上羡慕我，但我认为这对我并无害处。

[soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][best]

so	if	it	did	I	am	at	a	great	losse	to	think	whether	it	were	not	best
所以	如果	它	做过	我	是	在	一个	伟大的	洛斯	到	思考	无论	它	是	不是	最好的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [ə'loʊn] ,

for	me	to	let	it	wholly	alone	,
为了	我	到	让	它	完全	独自的	,

所以如果真是这样，我实在想不出最好的办法是不是完全放任不管。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mʌtʃ] - [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

for	it	will	much	disquiett	me	and	my	business	of	the	Navy	,
为了	它	将要	很多	-	我	和	我的	商业	的	这	海军	,

因为这会令我以及我在海军的事务感到非常不安。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['wɔr] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl][maɪ][taɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	in	this	warr	will	certainly	be	worth	all	my	time	to	me	.
哪个	在	这	战争	将要	当然	是	值得	全部	我的	时间	到	我	.

对我而言，这场战争绝对值得我投入所有的时间。

[hoʊm] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [daʊtfəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Home	,	continuing	in	this	doubtfull	condition	what	to	think	of	it	,
家	,	继续	在	这	存疑	状况	什么	到	思考	的	它	,

回到家，继续在这种不确定的状态下，真不知道该怎么看待这件事。

[bʌt; bət][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

but	God	Almighty	do	his	will	in	it	for	the	best	.
但	上帝	全能者	做	他的	将要	在	它	为了	这	最好的	.

但愿全能的上帝能按照他的旨意行事，使之成为最好的结果。

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

To	my	office	,	where	late	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

到办公室后，一直工作到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

19th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

19th	(	Lord's	day	)	.
19th	(	主场	天	)	.

19日（主日）。

['mɪstər] . - [sent][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Povy	sent	his	coach	for	me	betimes	,	and	I	to	him	,
先生	.	-	发送	他的	教练	为了	我	早点	,	和	我	到	他	,

波维先生很早就派他的教练来接我，我也去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [duː][faɪnd] [ðæt] [maɪ][lɔːrd] - [duː] [ə'pɪr]

and	there	to	our	great	trouble	do	find	that	my	Lord	FitzHarding	do	appear
和	那里	到	我们的	伟大的	麻烦	做	寻找	那	我的	主	-	做	出现

[fɔːr; fər]['mɪstər] . -

for	Mr	.	Brunkard
为了	先生	.	-

令我们大为恼火的是，我们发现菲茨哈丁勋爵竟然代表布伦卡德先生出庭。

[['henri] ['braʊnkər] , ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , ['vaɪkaʊnt] ['braʊnkər] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

[	Henry	Brouncker	,	younger	brother	of	William	,	Viscount	Brouncker	,	President	of
[	亨利	布朗克	,	年轻	兄弟	的	威廉	,	子爵	布朗克	,	总统	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

the	Royal	Society	.
这	皇家	社会	.

[亨利·布朗克，威廉·布朗克子爵的弟弟，皇家学会会长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

He	was	Groom	of	the	Bedchamber	to	the	Duke	of	York	,
他	曾是	新郎	的	这	卧室	到	这	公爵	的	约克	,

他是约克公爵的寝宫侍从。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kɒfə] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

and	succeeded	to	the	office	of	Cofferer	on	the	death	of	William
和	成功了	到	这	办公室	的	库珀	在	这	死亡	的	威廉

['æʃˌbɜːrnəm] [ɪn] - .

Ashburnham	in	1671	.
阿什伯纳姆	在	-	.

1671 年威廉·阿什伯纳姆去世后，他继承了财政官一职。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [faɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

His	character	was	bad	,	and	his	conduct	in	the	sea	-	fight	of	1665	was
他的	特点	曾是	坏的	,	和	他的	执行	在	这	海	-	斗争	的	-	曾是

[ɪm'pjuːnd] .

impugned	.
被质疑的	.

他品行恶劣，在 1665 年的海战中表现也受到质疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə]

He	was	expelled	from	the	House	of	Commons	,	but	succeeded	to
他	曾是	被驱逐	从	这	房子	的	公共领域	,	但	成功了	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['taɪt(ə)l][ɪn] - .

his	brother's	title	in	1684	.
他的	兄弟	标题	在	-	.

他被逐出下议院，但在 1684 年继承了他哥哥的爵位。

[hiː; hi][daɪd][ɪn]['dʒænjueri] , - .]

He	died	in	January	,	1687	.]
他	死亡	在	一月	,	-	.]

他于1687年1月去世。

[tuː; tə][biː; bi] ['peɪmæstər] [ə'pɑːn] - ['goʊɪŋ] [aʊt] , [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ,

to	be	Paymaster	upon	Povy's	going	out	,	by	a	former	promise	of	the	Duke's	,
到	是	出纳员	之上	-	去	出去	,	经过	一个	以前的	承诺	的	这	公爵的	,

根据公爵之前的承诺，波维离开后，他将担任他的出纳员。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	offering	to	give	as	much	as	any	for	it	.
和	提供	到	给	作为	很多	作为	任何	为了	它	.

并表示愿意为此付出与任何人一样多的代价。

[ðɪs] [pʊt][ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] - ,

This	put	us	all	into	a	great	dumpe	,
这	放	我们	全部	进入	一个	伟大的	-	,

这让我们所有人都陷入了困境。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [kriːdz] [nuː] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mjuːz] ,

and	so	we	went	to	Creed's	new	lodging	in	the	Mewes	,
和	所以	我们	去	到	信条的	新的	住宿	在	这	母牛	,

于是我们去了克里德在马厩的新住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [kriːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pærət] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	there	we	found	Creed	with	his	parrot	upon	his	shoulder	,
和	那里	我们	成立	信条	和	他的	鹦鹉	之上	他的	肩膀	,

我们在那里发现了克里德，他的鹦鹉停在他的肩上。

[wɪtʃ] [strʌk] ['mɪstər] . - ['kʌmɪŋ] [baɪ][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [aɪ] , ['veri] [diːp] , [wɪtʃ] ,

which	struck	Mr	.	Povy	coming	by	just	by	the	eye	,	very	deep	,	which	,
哪个	击	先生	.	-	未来	经过	只是	经过	这	眼睛	,	非常	深的	,	哪个	,

波维先生路过时，被眼前的一幕深深震撼了，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

had	it	hit	his	eye	,	had	put	it	out	.
有	它	打	他的	眼睛	,	有	放	它	出去	.

如果子弹击中了他的眼睛，就会把他的眼睛弄瞎。

[ðɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][nɑːt]['pruːviŋ] ['veri] [bæd] ,

This	a	while	troubled	us	,	but	not	proving	very	bad	,
这	一个	尽管	麻烦	我们	,	但	不是	证明	非常	坏的	,

这让我们一度感到担忧，但最终证明情况并不糟糕。

[wiː; wi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [kən'sʌltɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [æt; ət][læst] [rɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd][aɪ]

we	to	our	business	consulting	what	to	do	;	at	last	resolved	,	and	I
我们	到	我们的	商业	咨询	什么	到	做	;	在	最后的	已解决	,	和	我

[tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

to	Mr	.	Coventry	,
到	先生	.	考文垂	,

我们向公司咨询该怎么做；最终决定了，我告诉了考文垂先生：

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][hɪz; ɪz][moʊst] ['frendli] [ænd; ənd][ɪn'dʒenjuəs][əd'vaɪs] , [əd'vaɪzɪŋ][ˌem 'i:][nɑ:t]

and	there	had	his	most	friendly	and	ingenuous	advice	,	advising	me	not
和	那里	有	他的	最多	友好的	和	天真无邪	建议	,	建议	我	不是

[tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

to	decline	the	thing	,
到	衰退	这	事物	,

他给了我最友好、最真诚的建议，劝我不要拒绝这件事。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə] [greɪt] ['pɜ:sənz] ,

it	being	that	that	will	bring	me	to	be	known	to	great	persons	,
它	存在	那	那	将要	带来	我	到	是	已知	到	伟大的	人	,

因为这将使我有机会被伟人所熟知。

[waɪl] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['berid] [ə'mʌŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [sez] [hi:; hi] ,

while	now	I	am	buried	among	three	or	four	of	us	,	says	he	,
尽管	现在	我	是	埋葬	之中	三	或者	四	的	我们	,	说道	他	,

他说："现在我跟我们三四个人一起埋葬了。"

[ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'klerd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] - .

in	the	Navy	;	but	do	not	make	a	declared	opposition	to	my	Lord	FitzHarding	.
在	这	海军	;	但	做	不是	制作	一个	声明	反对	到	我的	主	-	.

在海军中；但不要公开反对菲茨哈丁勋爵。

[ðens] [aɪ][tu:; tə] [kri:d] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Thence	I	to	Creed	,	and	walked	talking	in	the	Park	an	hour	with	him	,
因此	我	到	信条	,	和	步行	说	在	这	公园	一个	小时	和	他	,

然后我去了克里德，和他一起在公园里散步聊天了一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['sænd,wɪtʃɪz] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə]['mɪstər] .

and	then	to	my	Lord	Sandwich's	to	dinner	,	and	after	dinner	to	Mr	.
和	然后	到	我的	主	三明治	到	晚餐	,	和	后	晚餐	到	先生	.

- ,

Povy's	,
-	,

然后去桑威奇勋爵家吃晚饭，晚饭后去波维先生家。

[hu:] [hæθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrk] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] .

who	hath	been	with	the	Duke	of	Yorke	,	and	,	by	the	mediation	of	Mr	.
WHO	有	到过	和	这	公爵	的	约克	,	和	,	经过	这	调解	的	先生	.

['kɔvəntri] ,

Coventry	,
考文垂	,

他曾与约克公爵在一起，并且，经由考文垂先生的斡旋，

[ðə; ði] [du:k] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ɔ:f]

the	Duke	told	him	that	the	business	shall	go	on	,	and	he	will	take	off
这	公爵	讲述	他	那	这	商业	将	去	在	,	和	他	将要	拿	离开

- ,

Brunkerd	,
-	,

公爵告诉他，生意会继续进行，他会离开布伦克德。

[ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] - [ɪz] ['kwi:t] [tu:] .

and	my	Lord	FitzHarding	is	quiett	too	.
和	我的	主	-	是	安静	也	.

我的菲茨哈丁勋爵也很安静。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [pli:zd] ,

But	to	see	the	mischief	,	I	hear	that	Sir	G	.	Carteret	did	not	seem	pleased	,
但	到	看	这	恶作剧	,	我	听到	那	先生	G	.	卡特雷特	做过	不是	似乎	高兴	,

但就此事来看，我听说卡特雷特爵士似乎很不高兴。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] - [ru:m] ,

but	said	nothing	when	he	heard	me	proposed	to	come	in	Povy's	room	,
但	说	没有什么	什么时候	他	听到	我	建议的	到	来	在	-	房间	,

但当我提议去波维的房间时，他什么也没说。

[wɪtʃ] [meɪ] [lɜ:rn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðæt] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænz] [tru:] [ænd; ənd]

which	may	learn	me	to	distinguish	between	that	man	that	is	a	man's	true	and
哪个	可能	学习	我	到	区分	之间	那	男人	那	是	一个	男人的	真的	和

[fɔ:ls] [frend] .

false	friend	.
错误的	朋友	.

这或许能让我学会分辨真朋友和假朋友。

['bi:ɪŋ] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:z] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tu:; tə] [haid] ['pɑ:rk] ,

Being	very	glad	of	this	news	Mr	.	Povy	and	I	in	his	coach	to	Hyde	Parke	,
存在	非常	高兴的	的	这	消息	先生	.	-	和	我	在	他的	教练	到	海德	帕克	,

听到这个消息我非常高兴，波维先生和我一起乘他的马车前往海德公园。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʊr] [ðer; ðər] .

being	the	first	day	of	the	tour	there	.
存在	这	第一的	天	的	这	旅游	那里	.

那是旅行的第一天。

[wer] ['meni] [breɪv] ['leɪdiz] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , - [leɪ] ['impjudəntli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [bæk]

Where	many	brave	ladies	;	among	others	,	Castlemayne	lay	impudently	upon	her	back
在哪里	许多	勇敢的	女士们	;	之中	其他的	,	-	躺	厚颜无耻地	之上	她	后退

[ɪn] [hɜ:r; hər] [koʊtʃ] [ə'sli:p] ,

in	her	coach	asleep	,
在	她	教练	睡着了	,

许多勇敢的女士，包括卡斯尔梅恩在内，都曾肆无忌惮地仰面躺在马车里睡着了。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['oʊpən] .

with	her	mouth	open	.
和	她	嘴	打开	.

她张着嘴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [maɪ] ['leɪdi] - ,

There	was	also	my	Lady	Kerneguy	,
那里	曾是	还	我的	女士	-	,

还有我的克恩圭夫人，

[['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [du:k] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] , [waɪf] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['kɑ:rnɪgi] ,

[	Daughter	of	William	,	Duke	of	Hamilton	,	wife	of	Lord	Carnegy	,
[	女儿	的	威廉	,	公爵	的	汉密尔顿	,	妻子	的	主	卡内基	,

[汉密尔顿公爵威廉的女儿，卡内基勋爵的妻子，

[hu:] [bɪ'keɪm] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [saʊ'θɛsk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [deθ] .

who	became	Earl	of	Southesk	on	his	father's	death	.
WHO	成为	伯爵	的	南岸	在	他的	父亲的	死亡	.

父亲去世后，他继承了索斯凯伯爵的爵位。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] " [ˌmɛm'wɑrz] [di:] [græ'mɑ:nt] ,

She	is	frequently	mentioned	in	the	"	Memoires	de	Grammont	,
她	是	频繁地	提及	在	这	"	回忆录	德	格拉蒙特	,

在《格拉蒙回忆录》中，她经常被提及。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['tʃestərfi:ld] . — [bi:] .]

"	and	in	the	letters	of	the	second	Earl	of	Chesterfield	.	—	B	.	]
"	和	在	这	信件	的	这	第二	伯爵	的	切斯特菲尔德	.	—	B	.	]

"以及在第二代切斯特菲尔德伯爵的信件中。——B.]

[wʌns][maɪ]['leɪdi] [æn] ['hæmbəltɑ:n] ,
once my Lady Anne Hambleton ,
一次 我的 女士 安妮 汉布尔顿 ,

曾是我的安妮·汉布尔顿夫人

[ðæt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [du:k] [ə; eɪ][klæp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .
that is said to have given the Duke a clap upon his first coming over .
那 是 说 到 有 给定 这 公爵 一个 拍 之上 他的 第一的 未来 超过 .

据说，公爵第一次来的时候，就有人为他鼓掌。

[hɪr] [aɪ] [sɔ:] [sɜ:r][dʒeɪ] . ['lɔsənz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][faɪn] ['kʌp(ə)l] ,
Here I saw Sir J . Lawson's daughter and husband , a fine couple ,
这里 我 锯 先生 J . 劳森 女儿 和 丈夫 , 一个 美好的 夫妻 ,

在这里我见到了J·劳森爵士的女儿和女婿，真是一对令人羡慕的夫妇。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['mɪstər] . ['sauθwəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] ['leɪdi] , ['veri] ['prɪti] .
and also Mr . Southwell and his new lady , very pretty .
和 还 先生 . 南韦尔 和 他的 新的 女士 , 非常 漂亮的 .

还有索斯韦尔先生和他的新女友，非常漂亮。

[ðens] [bæk] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hɔ:rz] , [wer] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['veri]
Thence back , putting in at Dr . Whore's , where I saw his lady , a very
因此 后退 , 推杆 在 在 博士 . 妓女的 , 在哪里 我 锯 他的 女士 , 一个 非常
[faɪn] ['wʊmən] .
fine woman .
美好的 女士 .

然后返回，在妓女医生那里停靠，在那里我看到了他的女伴，一位非常漂亮的女士。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][maɪ][dɪ'zaɪər] [kʌmz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kri:d] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ]
So home , and thither by my desire comes by and by Creed and lay with
所以 家 , 和 那里 经过 我的 欲望 来 经过 和 经过 信条 和 躺 和
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

于是回家了，出于我的意愿，克里德不久就来到我身边，和我躺在一起。

['veri] ['meri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] , [wʌt] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
very merry and full of discourse , what to do to - morrow ,
非常 欢乐 和 满的 的 话语 , 什么 到 做 到 - 明天 ,

气氛非常欢乐，大家热烈地讨论着明天要做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vi:njənsis] [ðæt] [wɪl] [ə'tend] [maɪ] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
and the conveniences that will attend my having of this place ,
和 这 便利设施 那 将要 出席 我的 拥有 的 这 地方 ,

以及拥有此居所将给我带来的种种便利，

[ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [greɪt] .
and I do think they may be very great .
和 我 做 思考 他们 可能 是 非常 伟大的 .

而且我认为他们可能会非常出色。

20th .
20th .
20th .

20日

[ʌp] , [kri:d] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['mɪstər] . - [koʊtʃ] [sent] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd]
Up , Creed and I , and had Mr . Povy's coach sent for us , and
向上 , 信条 和 我 , 和 有 先生 . - 教练 发送 为了 我们 , 和
[wi:; wi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
we to his house ;
我们 到 他的 房子 ;

我和克里德起身，叫了波维先生的马车来接我们，然后我们去了他家；

[wer] [wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

where	we	did	some	business	in	order	to	the	work	of	this	day	.
在哪里	我们	做过	一些	商业	在	命令	到	这	工作	的	这	天	.

我们在那里进行了一些业务往来，以开展今天的工作。

- [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

Povy	and	I	to	my	Lord	Sandwich	,
-	和	我	到	我的	主	三明治	,

Povy和我向我的三明治大人致敬，

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][tuː; tə]

who	tells	me	that	the	Duke	is	not	only	a	friend	to	the	business	,	but	to
WHO	讲述	我	那	这	公爵	是	不是	仅有的	一个	朋友	到	这	商业	,	但	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他告诉我，公爵不仅是公司的朋友，也是我的朋友。

[ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [kæn; kən]

in	terms	of	the	greatest	love	and	respect	and	value	of	me	that	can
在	条款	的	这	最	爱	和	尊重	和	价值	的	我	那	能

[biː; bi] [θɔːt] ,

be	thought	,
是	想法	,

就对我最高的爱、尊重和重视而言，

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'dʒɔɪ][ˌem 'iː] .

which	overjoys	me	.
哪个	欣喜若狂	我	.

这让我欣喜若狂。

[ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [daʊt] [ʌv; əv] - ,

Thence	to	St	.	James's	,	and	there	was	in	great	doubt	of	Brunkerd	,
因此	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	那里	曾是	在	伟大的	怀疑	的	-	,

然后前往圣詹姆斯，而布伦克德的情况则非常令人怀疑。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [hɪr] [ðæt] - [dɪ'sɪsts] .

but	at	last	I	hear	that	Brunkerd	desists	.
但	在	最后的	我	听到	那	-	停止	.

但最终我听说 Brunkerd 停止了。

[ðə; ði] [duːk] [dɪd][də'rekt] ['sekrəteri] ['benɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz][maɪnd]

The	Duke	did	direct	Secretary	Bennet	,	who	was	there	,	to	declare	his	mind
这	公爵	做过	直接的	秘书	贝内特	,	WHO	曾是	那里	,	到	宣布	他的	头脑

[tuː; tə][ðə; ði][tæn'dʒiə] [kə'mɪti] ,

to	the	Tangier	Committee	,
到	这	丹吉尔	委员会	,

公爵指示在场的秘书贝内特向丹吉尔委员会表明他的想法。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['treʒərər] ;

that	he	approves	of	me	for	Treasurer	;
那	他	批准	的	我	为了	财务主管	;

他认可我担任财务主管；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

and	with	a	character	of	me	to	be	a	man	whose	industry	and
和	和	一个	特点	的	我	到	是	一个	男人	谁	行业	和

[dɪ'skreʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [suːn] [æz; əz] ['eni] ['mænz][ɪn] ['ɪŋglənd] :

discretion	he	would	trust	soon	as	any	man's	in	England	:
审慎	他	会	相信	很快	作为	任何	男人的	在	英格兰	:

而且以我的品格，他很快就会像信任英国任何一个男人一样信任我的勤奋和谨慎：

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][laɪk][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] .

and	did	the	like	to	my	Lord	Sandwich	.
和	做过	这	喜欢	到	我的	主	三明治	.

我也对我的三明治勋爵做了同样的事。

[soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

So	to	White	Hall	to	the	Committee	of	Tangier	,	where	there	were	present	,
所以	到	白色的	大厅	到	这	委员会	的	丹吉尔	,	在哪里	那里	是	展示	,

于是，前往白厅，前往丹吉尔委员会，当时在场的有：

[maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [maɪ][lɔːrd] ['piːtərbəroʊ] , ['sænwɪtʃ] , ['bɑːrkli] , - ,

my	Lord	of	Albemarle	,	my	Lord	Peterborough	,	Sandwich	,	Barkeley	,	FitzHarding	,
我的	主	的	阿尔伯马尔	,	我的	主	彼得伯勒	,	三明治	,	巴克利	,	-	,

['sekrəteri] ['benɪt] , [sɜːr] ['tɔməs] ['ɪŋgrəm] ,

Secretary	Bennet	,	Sir	Thomas	Ingram	,
秘书	贝内特	,	先生	托马斯	英格拉姆	,

阿尔伯马尔勋爵、彼得伯勒勋爵、桑威治、巴克利、菲茨哈丁、贝内特秘书、托马斯·英格拉姆爵士

[sɜːr][dʒɑːn] ['lɔːsn] , - [ænd; ənd][aɪ] . [wer] , ['æftər] ['ʌðər] ['bɪznəs] , - [dɪd] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz]

Sir	John	Lawson	,	Povy	and	I	.	Where	,	after	other	business	,	Povy	did	declare	his
先生	约翰	劳森	,	-	和	我	.	在哪里	,	后	其他	商业	,	-	做过	宣布	他的

['bɪznəs] ['veri] ['hænsəmli] ;

business	very	handsomely	;
商业	非常	英俊地	;

约翰·劳森爵士、波维和我。在那里，处理完其他事情后，波维宣布他的生意非常兴隆；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,

that	he	was	sorry	he	had	been	so	unhappy	in	his	accounts	,
那	他	曾是	对不起	他	有	到过	所以	不开心	在	他的	账户	,

他很遗憾自己在账目上一直很不开心。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

as	not	to	give	their	Lordships	the	satisfaction	he	intended	,
作为	不是	到	给	他们的	领地	这	满意	他	故意的	,

因为他没有让各位大人如他所愿地满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][səb'mɪt]

and	that	he	was	sure	his	accounts	are	right	,	and	continues	to	submit
和	那	他	曾是	当然	他的	账户	是	正确的	,	和	继续	到	提交

[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

them	to	examination	,
他们	到	考试	,

他确信自己的账目是正确的，并持续接受审查。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][leɪ] [daʊn] [ɪn] ['redi] ['mʌni] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ;

and	is	ready	to	lay	down	in	ready	money	the	fault	of	his	account	;
和	是	准备好	到	躺	向下	在	准备好	钱	这	过错	的	他的	帐户	;

并准备用现钱偿还他的过错；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	that	for	the	future	,
和	那	为了	这	未来	,

而对于未来而言，

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [dʌn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kwaɪət][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	the	work	might	be	better	done	and	with	more	quiet	to	him	,
那	这	工作	可能	是	更好的	完毕	和	和	更多的	安静的	到	他	,

这样一来，工作或许能做得更好，他也能更安静地工作。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [baɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] , [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] ['mɪstər]

he	desired	,	by	approbation	of	the	Duke	,	he	might	resign	his	place	to	Mr
他	想要的	,	经过	赞许	的	这	公爵	,	他	可能	辞职	他的	地方	到	先生

. ['pepis] .

.	Pepys	.
.	佩皮斯	.

他希望得到公爵的同意，将自己的职位让给佩皮斯先生。

[ˌwerə'pɑːn] , ['sekrəteri] ['benɪt] [dɪd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['duːks] [kə'mænd] ,

Whereupon	,	Secretary	Bennet	did	deliver	the	Duke's	command	,
于是	,	秘书	贝内特	做过	递送	这	公爵的	命令	,

于是，贝内特秘书传达了公爵的命令。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] [ænd; ənd] [ə'laʊəns] [bɪ'jɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] ;

which	was	received	with	great	content	and	allowance	beyond	expectation	;
哪个	曾是	已收到	和	伟大的	内容	和	津贴	超过	期待	;

收到的内容非常精彩，而且远超预期；

[ðə; ði] ['sekrəteri] [rɪ'piːtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['duːks] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

the	Secretary	repeating	also	the	Duke's	character	of	me	.
这	秘书	重复	还	这	公爵的	特点	的	我	.

秘书也重复了公爵对我的评价。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [maɪ] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

And	I	could	discern	my	Lord	FitzHarding	was	well	pleased	with	me	,	and
和	我	可以	辨别	我的	主	-	曾是	出色地	高兴	和	我	,	和

['sɪgnɪfaɪd] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

signified	full	satisfaction	,
表示	满的	满意	,

我能看出菲茨哈丁勋爵对我的表现非常满意，并表示完全满意。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

and	whispered	something	seriously	of	me	to	the	Secretary	.
和	低声说道	某物	严重地	的	我	到	这	秘书	.

然后他郑重其事地低声跟秘书说了我的事。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ʌndər] [ɔːl] [ðer; ðər] [hændz] ['prez(ə)ntli] ;

And	there	I	received	their	constitution	under	all	their	hands	presently	;
和	那里	我	已收到	他们的	宪法	在下面	全部	他们的	双手	目前	;

于是，我当场收到了他们所有人亲笔签署的宪法；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [kən'fɜːrmd] [ðer; ðər] ['treʒərər] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

so	that	I	am	already	confirmed	their	Treasurer	,	and	put	into	a	condition	of
所以	那	我	是	已经	确认的	他们的	财务主管	,	和	放	进入	一个	状况	的

['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tælɪ] ;

striking	of	tallys	;
引人注目	的	统计数据	;

因此，我已经确认担任他们的司库，并被赋予了记账的职责；

[[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['tæliːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sər'vaɪv(ə)l]

[	The	practice	of	striking	tallies	at	the	Exchequer	was	a	curious	survival
[	这	实践	的	引人注目	统计	在	这	国库	曾是	一个	好奇的	生存

[ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] .

of	an	ancient	method	of	keeping	accounts	.
的	一个	古老的	方法	的	保持	账户	.

财政部进行记账的做法，是古代记账方法的一种奇特遗存。

[ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['hju:bə(:)t] ['hɔlz] " [æn'tɪkwəti:z] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv]
The method adopted is described in Hubert Hall's " Antiquities and Curiosities of
这 方法 已采用 是 描述 在 休伯特 大厅 " 古董 和 奇闻异事 的
[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , " - .
the Exchequer , " 1891 .
这 国库 , " - .

所采用的方法在 Hubert Hall 的《财政部古物与珍宝》（1891 年）中有详细描述。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['tæli:z] , [soʊ] ['fri:kwəntli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði]
The following account of the use of tallies , so frequently alluded to in the
这 下列的 帐户 的 这 使用 的 统计 , 所以 频繁地 暗示 到 在 这
['daɪəri] ,
Diary ,
日记 ,

以下是对日记中频繁提及的计数工具的用法的描述：

[wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] [lɔ:rd] ['breɪbrʊk] .
was supplied by Lord Braybrooke .
曾是 供应 经过 主 布雷布鲁克 .

由布雷布鲁克勋爵提供。

['fɔ:rmərli] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər] [kept] , [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [peɪd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ,
Formerly accounts were kept , and large sums of money paid and received ,
以前 账户 是 保留 , 和 大的 总和 的 钱 有薪酬的 和 已收到 ,
[baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪks'tʃekər] ,
by the King's Exchequer ,
经过 这 国王学院 国库 ,

过去，国王的财政部负责记账，并经手大笔款项。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [fɔ:rm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['tæli:z] , ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd]
with little other form than the exchange or delivery of tallies , pieces of wood
和 小的 其他 形式 比 这 交换 或者 送货 的 统计 , 件 的 木头
[nɑ:tʃt] [ɔ:r] [skɔ:rd] ,
notched or scored ,
缺口 或者 得分 ,

除了交换或交付计数物、刻有凹槽或标记的木片之外，几乎没有其他形式。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [blɑ:ks] ['bi:ɪŋ] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ;
corresponding blocks being kept by the parties to the account ;
相应的 积木 存在 保留 经过 这 各方 到 这 帐户 ;

账户各方持有相应的区块；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ju:sɪdʒ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [wʌz; wəz]
and from this usage one of the head officers of the Exchequer was
和 从 这 用法 一 的 这 头 警官 的 这 国库 曾是
[kɔ:ld] [ðə; ði] ['tæli:ər] ,
called the tallier ,
称为 这 塔里尔 ,

由此，财政部的一位高级官员被称为"计税员"。

[ɔ:r] ['telər] .
or teller .
或者 出纳员 .

或柜员。

[ði:z] ['tæli:z] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] [nɪ'goʊʃiəb(ə)l] ; ['ædəm] [smɪθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] , "
These tallies were often negotiable ; Adam Smith , in his " Wealth of Nations , "
这些 统计 是 经常 可协商 ; 亚当 史密斯 , 在 他的 " 财富 的 国家 , "
[bʊk] [i:] . , [tʃeɪtʃ] .
book ii . , ch .
书 二、 . , ch .

这些统计结果通常是可以协商的；亚当·斯密在他的《国富论》第二卷第1章中写道：

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [sez] [ðæt] " [ɪn] - ['tæli:z] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['fɔ:rti] , [ænd; ənd] ['fɪfti] , [ænd; ənd]

xi	.	,	says	that	"	in	1696	tallies	had	been	at	forty	,	and	fifty	,	and
十一	.	,	说道	那	"	在	-	统计	有	到过	在	四十	,	和	五十	,	和

['sɪksti] [pər] [sent] .

sixty	per	cent	.
六十	每	中心	.

xi. 表示，“1696 年的统计数据分别为 40%、50% 和 60%。

['dɪskaʊnt] , [ænd; ənd] [bæŋk] - [noʊts] [æt; ət] ['twenti] [pər] [sent] .

discount	,	and	bank	-	notes	at	twenty	per	cent	.
折扣	,	和	银行	-	笔记	在	二十	每	中心	.

折扣，以及20%的纸币折扣。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tæli:z] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

"	The	system	of	tallies	was	discontinued	in	1824	;	and	the	destruction	of
"	这	系统	的	统计	曾是	已停产	在	-	;	和	这	破坏	的

[ðə; ði] [oʊld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

the	old	Houses	of	Parliament	,
这	老的	房屋	的	议会	,

“计票制度于1824年废止；旧议会大厦也被拆毁，

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] 16th , - ,

in	the	night	of	October	16th	,	1834	,
在	这	夜晚	的	十月	16th	,	-	,

1834年10月16日夜间，

[ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flu:z] ,

is	thought	to	have	been	occasioned	by	the	overheating	of	the	flues	,
是	想法	到	有	到过	引发	经过	这	过热	的	这	烟道	,

据信是由于烟道过热造成的。

[wen] [ðə; ði] ['fə:nisiz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [kən'su:m] [ðə; ði] ['tæli:z] ['rendərd] ['ju:sləs] [baɪ] [ðə; ði]

when	the	furnaces	were	employed	to	consume	the	tallies	rendered	useless	by	the
什么时候	这	熔炉	是	受雇	到	消耗	这	统计	渲染	无用	经过	这

[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ə'kaʊnts] .]

alteration	in	the	mode	of	keeping	the	Exchequer	accounts	.	]
改造	在	这	模式	的	保持	这	国库	账户	.	]

当熔炉被用来焚烧因财政部账目记账方式改变而失效的账目时。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ;

and	all	without	one	harsh	word	or	word	of	dislike	,	but	quite	the	contrary	;
和	全部	没有	一	残酷的	单词	或者	单词	的	不喜欢	,	但	相当	这	相反	;

而且全程没有一句苛刻的话或不喜欢的话，恰恰相反；

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	is	a	good	fortune	beyond	all	imagination	.
哪个	是	一个	好的	财富	超过	全部	想像力	.

这真是难以想象的好运。

[hɪr] [wi:; wi] [roʊz] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kri:d] [ænd; ənd] [aɪ] , [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

Here	we	rose	,	and	Povy	and	Creed	and	I	,	all	full	of	joy	,
这里	我们	玫瑰	,	和	-	和	信条	和	我	,	全部	满的	的	喜悦	,

我们站了起来，波维、克里德和我，都充满了喜悦。

[ðens] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ðeɪ] ['setɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] [æt; ət] [sɜ:r] [dʒeɪ] . ['wɪntɚz] , [baɪ] ['prɑ:mɪs] ,

thence	to	dinner	,	they	setting	me	down	at	Sir	J	.	Winter's	,	by	promise	,
因此	到	晚餐	,	他们	环境	我	向下	在	先生	J	.	冬天的	,	经过	承诺	,

然后他们带我去吃晚饭，按照约定把我送到温特爵士家。

[ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [faɪn] [mæn] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

and	dined	with	him	;	and	a	worthy	fine	man	he	seems	to	be	,
和	用餐	和	他	;	和	一个	值得	美好的	男人	他	似乎	到	是	,

我和他一起用餐；他似乎是一位值得尊敬的优秀人士。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['dɪskɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ]

and	of	good	discourse	,	our	business	was	to	discourse	of	supplying
和	的	好的	话语	,	我们的	商业	曾是	到	话语	的	供应

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][fɔːr; fər] ['æŋkərz] ,

the	King	with	iron	for	anchors	,
这	国王	和	铁	为了	锚	,

至于如何进行良好的沟通，我们的任务就是讨论如何向国王提供制作船锚的铁材。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][dʒʌdʒd] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

if	it	can	be	judged	good	enough	,
如果	它	能	是	评判	好的	足够的	,

如果它被认为足够好，

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	a	fine	thing	it	is	to	see	myself	come	to	the	condition	of	being
和	一个	美好的	事物	它	是	到	看	我	来	到	这	状况	的	存在

[rɪ'siːvd] [baɪ]['pɝːsənz][ʌv; əv] [ðɪs] [ræŋk] ,

received	by	persons	of	this	rank	,
已收到	经过	人	的	这	秩	,

能够受到如此地位人士的接见，真是一件幸事。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [bɪn] , ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] .

he	being	,	and	having	long	been	,	Secretary	to	the	Queene	-	Mother	.
他	存在	,	和	拥有	长的	到过	,	秘书	到	这	奎恩	-	母亲	.

他曾长期担任王太后的秘书。

[ðens] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Thence	to	Povy's	,	and	there	sat	and	considered	of	business	a	little
因此	到	-	,	和	那里	卫星	和	经过考虑的	的	商业	一个	小的

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

and	then	home	,
和	然后	家	,

然后去了波维家，在那里坐了一会儿，考虑了一下事情，然后回家了。

[wer] [leɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

where	late	at	it	,
在哪里	晚的	在	它	,

到什么时候才发现的?

['dʌbljuː] . [haʊ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni]

W	.	Howe	being	with	me	about	his	business	of	accounts	for	his	money
W	.	豪	存在	和	我	关于	他的	商业	的	账户	为了	他的	钱

[leɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,

laid	out	in	the	fleet	,
铺设	出去	在	这	舰队	,

W. Howe 和我在一起处理他投资舰队的资金账目事宜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	he	gone	,	I	home	to	supper	and	to	bed	.
和	他	已消失	,	我	家	到	晚餐	和	到	床	.

他走了，我回家吃了晚饭，然后上床睡觉。

[nuːz] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ælənz] ['biːɪŋ] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪts] ,

Newes	is	this	day	come	of	Captain	Allen's	being	come	home	from	the	Straights	,
新闻	是	这	天	来	的	队长	艾伦的	存在	来	家	从	这	直道	,

消息称，艾伦上尉今天从海峡返回家乡。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɔːrtlənd] , [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] -

as	far	as	Portland	,	with	eleven	of	the	King's	ships	,	and	about	twenty	-
作为	远的	作为	波特兰	,	和	十一	的	这	国王学院	船舶	,	和	关于	二十	-

[tuː] [ʌv; əv] ['məːtʃəntmən] .

two	of	merchantmen	.
二	的	商船	.

最远到达波特兰，有国王的 11 艘船和大约 22 艘商船。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] ['teilə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Up	,	and	my	taylor	coming	to	me	,
向上	,	和	我的	泰勒	未来	到	我	,

起来，我的裁缝过来找我了。

[dɪd] [kən'sʌlt] [ɔːl][maɪ]['wɔːrdroʊb] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər][maɪ] [kloʊðz] [ə'genst] [nekst] ['sʌmər] .

did	consult	all	my	wardrobe	how	to	order	my	clothes	against	next	summer	.
做过	咨询	全部	我的	衣柜	如何	到	命令	我的	衣服	反对	下一个	夏天	.

我仔细查看了衣橱里的所有衣物，以便为明年夏天做好准备。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
然后	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

然后去办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm]['mɪstər] . ['ændruːz] ,

At	noon	to	the	'	Change	,	and	brought	home	Mr	.	Andrews	,
在	中午	到	这	-	改变	,	和	带来	家	先生	.	安德鲁斯	,

中午时分，他去了"换乘站"，把安德鲁斯先生送回了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [daind][ænd; ənd] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər]

and	there	with	Mr	.	Sheply	dined	and	very	merry	,	and	a	good	dinner
和	那里	和	先生	.	谢普利	用餐	和	非常	欢乐	,	和	一个	好的	晚餐

.

:
.

他们和谢普利先生一起用餐，气氛非常愉快，晚餐也很丰盛。

[ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] ['setlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['treʒərər] ,

Thence	to	Mr	.	Povy's	to	discourse	about	settling	our	business	of	Treasurer	,
因此	到	先生	.	-	到	话语	关于	安顿	我们的	商业	的	财务主管	,

然后前往波维先生处商讨解决我们财务主管一职的问题，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] ['veri] [fer] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['kɑːntent] ,

and	I	think	all	things	will	go	very	fayre	between	us	and	to	my	content	,
和	我	思考	全部	事物	将要	去	非常	集市	之间	我们	和	到	我的	内容	,

我认为我们之间的一切都会进展得非常顺利，这让我很满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪli] [ðə; ði][mæn] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	the	more	I	see	the	more	silly	the	man	seems	to	me	.
但	这	更多的	我	看	这	更多的	愚蠢的	这	男人	似乎	到	我	.

但我越看越觉得这个人很愚蠢。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːz] , [bʌt; bət] [kriːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Thence	by	coach	to	the	Mewes	,	but	Creed	was	not	there	.
因此	经过	教练	到	这	母牛	,	但	信条	曾是	不是	那里	.

然后乘马车前往马厩，但克里德不在那里。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ðə; ði] [koʊtʃ] [droʊv] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [baɪ] ['drjəri] [leɪn] ,

In	our	way	the	coach	drove	through	a	lane	by	Drury	Lane	,
在	我们的	方式	这	教练	驾驶	通过	一个	车道	经过	德鲁里	车道	,

我们的巴士沿着德鲁里巷旁的一条小路行驶。

[wer] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [luːs] ['wɪmɪn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [wɪtʃ] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

where	abundance	of	loose	women	stood	at	the	doors	,	which	,	God	forgive	me	,
在哪里	丰富	的	松动的	女性	站立	在	这	门	,	哪个	,	上帝	原谅	我	,

门口站满了放荡的女人，天哪，请原谅我这么说，

[dɪd] [pʊt] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [prə'siːdid] [noʊ] ['fɜːrðər] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] .

did	put	evil	thoughts	in	me	,	but	proceeded	no	further	,	blessed	be	God	.
做过	放	邪恶的	想法	在	我	,	但	继续	不	更远	,	蒙福	是	上帝	.

它确实在我心中种下了邪念，但没有进一步发展，感谢上帝。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ðen] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

So	home	,	and	late	at	my	office	,	then	home	and	there	found	a	couple
所以	家	,	和	晚的	在	我的	办公室	,	然后	家	和	那里	成立	一个	夫妻

[ʌv; əv] [steɪt] [kʌps] ,

of	state	cups	,
的	状态	杯子	,

于是我回到家，在办公室待到很晚，然后又回到家，在那里发现了几个州杯。

['veri] [lɑːrdʒ] , ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [iːtʃ] [tuː; tə] [ə'baʊt] L6 [ə; eɪ] [piːs] , [frʌm; frəm] ['bɝːoʊz] [ðə; ði]

very	large	,	coming	,	I	suppose	,	each	to	about	L6	a	piece	,	from	Burrows	the
非常	大的	,	未来	,	我	认为	,	每个	到	关于	L6	一个	片	,	从	洞穴	这

['slɔp,selə(r)] .

slopseller	.
邋遢卖家	.

非常大，我猜每个大约要 6 英镑，是从卖邋遢鬼伯罗斯那里买来的。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . - [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tuː; tə] [siː] [sɜːr]

Up	,	and	to	Mr	.	Povy's	about	our	business	,	and	thence	I	to	see	Sir
向上	,	和	到	先生	.	-	关于	我们的	商业	,	和	因此	我	到	看	先生

[ˌpiː 'eɪtʃ] . - ,

Ph	.	Warwicke	,
菲尔	.	-	,

起床后，我去波维先生那里谈我们的事，然后去见菲利普·沃里克爵士。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	could	not	meet	with	him	.
但	可以	不是	见面	和	他	.

但未能见到他。

[soʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

So	to	Mr	.	Coventry	,
所以	到	先生	.	考文垂	,

所以，对于考文垂先生来说，

[huːz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ]

whose	profession	of	love	and	esteem	for	me	to	myself	was	so	large
谁	职业	的	爱	和	尊重	为了	我	到	我	曾是	所以	大的

[ænd; ənd] [friː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][ɔːr] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

and	free	that	I	never	could	expect	or	wish	for	more	,
和	自由的	那	我	绝不	可以	预计	或者	希望	为了	更多的	,

她对我表达的爱与敬意如此博大而慷慨，我再也找不到比这更多的东西了。

[nɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['eni][mæn][ɪn]['ɪŋgləndˌ][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][mɔːr].

nor	could	have	it	from	any	man	in	England	,	that	I	should	value	it	more	.
也不	可以	有	它	从	任何	男人	在	英格兰	,	那	我	应该	价值	它	更多的	.

即使在英国，我也无法从任何一个男人那里得到它，所以我会更加珍惜它。

[ðens][tuː; tə]['mɪstər].-,[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kriːd][tuː; tə][ðə; ði]-[tʃeɪndʒ][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

Thence	to	Mr	.	Povy's	,	and	with	Creed	to	the	'	Change	and	to	my
因此	到	先生	.	-	,	和	和	信条	到	这	-	改变	和	到	我的

[haʊs],

house	,
房子	,

然后到波维先生家，再和克里德一起到兑换处，最后到我家。

[bʌt; bət],[ˌaɪ 'tiː]['biːɪŋ]['wɑːʃɪŋ][deɪ],[daind][nɑːt][æt; ət][hoʊm],

but	,	it	being	washing	day	,	dined	not	at	home	,
但	,	它	存在	洗涤	天	,	用餐	不是	在	家	,

但是，因为今天是洗衣日，所以没在家吃饭。

[bʌt; bət][tʊk][hɪm; ɪm]([aɪ]['biːɪŋ][ɪn'vaɪtɪd])[tuː; tə]['mɪstər].-,[ðə; ði]['mɜːrtʃənt],[wer][sɜːr]

but	took	him	(	I	being	invited	)	to	Mr	.	Hubland's	,	the	merchant	,	where	Sir
但	采取	他	(	我	存在	受邀	)	到	先生	.	-	,	这	商人	,	在哪里	先生

['wɪljəm]['peti],

William	Petty	,
威廉	小气	,

但我还是带他去了商人哈布兰德先生的店里，威廉·佩蒂爵士在那里。

[ænd; ənd][ə'bʌndəns][ʌv; əv][moʊst][ɪn'dʒiːniəs][men],['oʊnərz][ænd; ənd]['freɪtər][ʌv; əv]"[ðə; ði]

and	abundance	of	most	ingenious	men	,	owners	and	freighters	of	"	The
和	丰富	的	最多	巧妙	男人	,	所有者	和	货轮	的	"	这

[ɪk'sperɪmənt],

Experiment	,
实验	,

以及众多极富创造力的“实验”的拥有者和货运商。

"[naʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː]['bɑːdɪz][tuː; tə][siː].

"	now	going	with	her	two	bodies	to	sea	.
"	现在	去	和	她	二	身体	到	海	.

“现在带着她的两具尸体走向大海。”

[moʊst]['eksələnt]['dɪskɔːrs].

Most	excellent	discourse	.
最多	出色的	话语	.

非常精彩的论述。

[ə'mʌŋ]['ʌðər],

Among	others	,
之中	其他的	,

其中，

[sɜːr]['wɪljəm]['peti][dɪd][tel][ˌem 'iː][ðæt][ɪn][gʊd]['ɜːrnɪst][hiː; hi][hæθ][ɪn][hɪz; ɪz][wɪl][left][sʌtʃ][pɑːrts]

Sir	William	Petty	did	tell	me	that	in	good	earnest	he	hath	in	his	will	left	such	parts
先生	威廉	小气	做过	告诉	我	那	在	好的	认真	他	有	在	他的	将要	左边	这样的	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'steɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][kʊd; kəd][ɪn'vent][sʌtʃ][ænd; ənd][sʌtʃ][θɪŋz].

of	his	estate	to	him	that	could	invent	such	and	such	things	.
的	他的	财产	到	他	那	可以	发明	这样的	和	这样的	事物	.

威廉·佩蒂爵士确实告诉我，他在遗嘱中郑重地将部分遗产留给了他，让他可以发明这样那样的东西。

[æz; əz][ə'mʌŋ]['ʌðər],

As	among	others	,
作为	之中	其他的	,

除其他外，

[ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['truːli] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [mɪlk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]

that	could	discover	truly	the	way	of	milk	coming	into	the	breasts	of	a	woman
那	可以	发现	真的	这	方式	的	牛奶	未来	进入	这	乳房	的	一个	女士

;

;

;

那或许能真正揭示乳汁进入女性乳房的途径；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] ['prɑːpər] ['kærəktərz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði]

and	he	that	could	invent	proper	characters	to	express	to	another	the
和	他	那	可以	发明	恰当的	人物	到	表达	到	其他	这

['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['reliʃiz] [ænd; ənd] [teɪsts] .

mixture	of	relishes	and	tastes	.
混合物	的	调味品	和	口味	.

而他能够创造出合适的词语来向他人表达各种滋味和口味的混合。

[ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [in'vents] [goʊld] , [hiː; hi] ['gɪvz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

And	says	,	that	to	him	that	invents	gold	,	he	gives	nothing	for	the
和	说道	,	那	到	他	那	发明	金子	,	他	给予	没有什么	为了	这

[fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ;

philosopher's	stone	;
哲学家的	石头	;

他说，发明黄金的人，不会为贤者之石付出任何代价；

[fɔːr; fər] ([sez] [hiː; hi]) [ðeɪ] [ðæt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] , [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðəm'selvz] .

for	(	says	he	)	they	that	find	out	that	,	will	be	able	to	pay	themselves	.
为了	(	说道	他	)	他们	那	寻找	出去	那	,	将要	是	有能力的	到	支付	他们自己	.

他说，那些发现这一点的人，就能自己支付费用了。

[bʌt; bət] , [sez] [hiː; hi] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lektʃər] ;

But	,	says	he	,	by	this	means	it	is	better	than	to	give	to	a	lecture	;
但	,	说道	他	,	经过	这	方法	它	是	更好的	比	到	给	到	一个	演讲	;

但他表示，这种方式比演讲要好；

[fɔːr; fər] [hɪr] [maɪ] [ɪg'zekjətəz] , [ðæt] [mʌst; məst] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

for	here	my	executors	,	that	must	part	with	this	,
为了	这里	我的	遗嘱执行人	,	那	必须	部分	和	这	,

因为我的遗嘱执行人，必须在这里处理这些遗产，

[wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ]

will	be	sure	to	be	well	convinced	of	the	invention	before	they	do	part	with
将要	是	当然	到	是	出色地	确信	的	这	发明	前	他们	做	部分	和

[ðer; ðər] ['mʌni] .

their	money	.
他们的	钱	.

他们一定会对这项发明深信不疑，才会掏钱购买。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . [hɪl] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlwʊmən]

After	dinner	Mr	.	Hill	took	me	with	Mrs	.	Hubland	,	who	is	a	fine	gentlewoman
后	晚餐	先生	.	爬坡道	采取	我	和	太太	.	-	,	WHO	是	一个	美好的	淑女

,

,

,

晚饭后，希尔先生带我见了哈布兰德夫人，她是一位优雅的女士。

['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [duː] ['veri] [wel] , [tuː; tə]

into	another	room	,	and	there	made	her	sing	,	which	she	do	very	well	,	to
进入	其他	房间	,	和	那里	制成	她	唱歌	,	哪个	她	做	非常	出色地	,	到

[maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

my	great	content	.
我的	伟大的	内容	.

我把她带到另一个房间，让她唱歌，她唱得很好，我非常满意。

[ðen] [tuː; tə] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['kitliŋ] [kɪld] ['ɔːlmoʊst][kwaɪt] ,

Then	to	Gresham	College	,	and	there	did	see	a	kitling	killed	almost	quite	,
然后	到	格雷沙姆	大学	,	和	那里	做过	看	一个	套件	被杀	几乎	相当	,

然后去了格雷沙姆学院，在那里我看到一只小猫几乎被杀死了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ;

but	that	we	could	not	quite	kill	her	,	with	such	a	way	;
但	那	我们	可以	不是	相当	杀	她	,	和	这样的	一个	方式	;

但我们用这种方法却无法彻底杀死她；

[ðə; ði] ['ɛr] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] , [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt] ,

the	ayre	out	of	a	receiver	,	wherein	she	was	put	,
这	艾尔	出去	的	一个	接收者	,	其中	她	曾是	放	,

她被放进接收器里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɛr] ['biːɪŋ] [let][ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ri'vaivz] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] ;

and	then	the	ayre	being	let	in	upon	her	revives	her	immediately	;
和	然后	这	艾尔	存在	让	在	之上	她	复苏	她	立即地	;

然后，吹入她体内的空气立刻让她苏醒过来；

[" [tuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪndɪŋ]

[	"	Two	experiments	were	made	for	the	finding
[	"	二	实验	是	制成	为了	这	寻找

[aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [briːð] ['ʌndər]['wɔːtər] , ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər]['daɪvərz] .

out	a	way	to	breathe	under	water	,	useful	for	divers	.
出去	一个	方式	到	呼吸	在下面	水	,	有用	为了	潜水员	.

“进行了两项实验，旨在找到一种在水下呼吸的方法，这对潜水员很有用。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɑːn] " [ə; eɪ] ['kitliŋ] " (['bɝːtʃɪz] "

"	The	first	was	on	a	bird	and	the	second	on	"	a	kitling	"	(	Birch's	"
"	这	第一的	曾是	在	一个	鸟	和	这	第二	在	"	一个	套件	"	(	白桦树	"

['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['vɑːl] .

History	,	"	vol	.
历史	,	"	卷	.

“第一个是关于一只鸟的，第二个是关于一只小猫的（伯奇的《历史》，第 1 卷）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 34)
第2/3页

[iː] . , [piː] . -) .]
ii . , p . 25) .]
二、 . , p . -) .]

ii.，第 25 页)。

[neɪ] ,
nay ,
不 ,

不,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɛr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['təgeðər] [ə; eɪ] ['lɪkər] [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɑːdi]
and this ayre is to be made by putting together a liquor and some body
和 这 艾尔 是 到 是 制成 经过 推杆 一起 一个 酒 和 一些 身体
[ðæt] [fə'ments] ,
that ferments ,
那 发酵 ,

这种酒是用一种酒和某种可发酵的物质混合制成的。

[ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv] [ðæt] [duː][duː][ðə; ði][wɜːrk] .
the steam of that do do the work .
这 蒸汽 的 那 做 做 这 工作 .

蒸汽确实起到了作用。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks]
Thence home , and thence to White Hall , where the house full of the Duke's
因此 家 , 和 因此 到 白色的 大厅 , 在哪里 这 房子 满的 的 这 公爵的
['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
going to - morrow ,
去 到 - 明天 ,

然后回家，再去白厅，明天公爵一家都要去那里。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer'ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [fel] [aʊt] : ([wʌn]) [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]
and thence to St . James's , wherein these things fell out : (1) I saw the
和 因此 到 英石 . 詹姆斯的 , 其中 这些 事物 跌倒 出去 : (1) 我 锯 这
[duːk] ,
Duke ,
公爵 ,

然后去了圣詹姆斯教堂，在那里发生了以下事情：（1）我见到了公爵，

[kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][moʊst][kaɪnd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuː]
kissed his hand , and had his most kind expressions of his value
亲吻 他的 手 , 和 有 他的 最多 种类 表达式 的 他的 价值
[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
and opinion of me ,
和 观点 的 我 ,

他吻了我的手，并表达了他对我最真挚的赞赏和评价。

[wɪtʃ] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
which comforted me above all things in the world ,
哪个 安慰 我 多于 全部 事物 在 这 世界 ,

这件事带给我的安慰胜过世上的一切。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][laɪk][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] .
(2) the like from Mr . Coventry most heartily and affectionately .
(2) 这 喜欢 从 先生 . 考文垂 最多 衷心地 和 亲切地 .

(2) 考文垂先生也致以最诚挚、最深切的问候。

([θriː]) [sɔː] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [faɪn] [ˈleɪdiz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪdltən] ,
(3) Saw , among other fine ladies , Mrs . Middleton ,
(3) 锯 , 之中 其他 美好的 女士们 , 太太 . 米德尔顿 ,

（3） 见到了其他几位优秀的女士，其中包括米德尔顿夫人。

[[dʒeɪn] , [ˈdɔːtər] [tuː; tə][sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈniːdəm] , [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] " [græˈmɑːnt]
[Jane , daughter to Sir Robert Needham , is frequently mentioned in the " Grammont
[简 , 女儿 到 先生 罗伯特 尼德姆 , 是 频繁地 提及 在 这 " 格拉蒙特
[ˈmɛmˌwɑːrz] ,
Memoirs ,
回忆录 ,

[简，罗伯特·尼达姆爵士的女儿，在《格拉蒙特回忆录》中经常被提及，

" [ænd; ənd] [ˈevlɪn] [kɔːlz][hɜːr; hər] " [ðæt] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈbjuːti] " ("
" and Evelyn calls her " that famous and indeed incomparable beauty " ("
" 和 伊芙琳 呼叫 她 " 那 著名的 和 的确 无与伦比 美丽 " ("
[ˈdaɪəri] , " [ɔːgəst] 2nd , -) .
Diary , " August 2nd , 1683) .
日记 , " 八月 2nd , -) .

伊芙琳称她为"那位著名的、无与伦比的美人"(《日记》，1683 年 8 月 2 日)。

[hɜːr; hər] [ˈpɔːrtrət] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈlekʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es]
Her portrait is in the Royal Collection amongst the beauties of Charles II . ' s
她 肖像 是 在 这 皇家 收藏 在 这 美女 的 查尔斯 二 . - s
[kɔːrt] .
Court .
法庭 .

她的肖像画与查理二世宫廷中的其他美人肖像一起被收藏于皇家收藏中。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈniːdəm] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈevlɪn] .]
Sir Robert Needham was related to John Evelyn .]
先生 罗伯特 尼德姆 曾是 有关的 到 约翰 伊芙琳 .]

罗伯特·尼达姆爵士与约翰·伊夫林有亲戚关系。

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈbjuːti] [aɪ][ˈnevər] [nuː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] ; ([fɔːr]) [aɪ] [sɔː] [ˈwɔlə] [ðə; ði]
a very great beauty I never knew or heard of before ; (4) I saw Waller the
一个 非常 伟大的 美丽 我 绝不 知道 或者 听到 的 前 ; (4) 我 锯 沃勒 这
[ˈpoʊət] ,
poet ,
诗人 ,

一位我以前从未见过或听说过的绝世佳人；（4）我见到了诗人沃勒，

[huːm] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] .
whom I never saw before .
谁 我 绝不 锯 前 .

我以前从未见过他。

[soʊ] , [ˈveri] [leɪt] , [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˈdʌbljuː] . [pen] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
So , very late , by coach home with W . Pen , who was there .
所以 , 非常 晚的 , 经过 教练 家 和 W . 笔 , WHO 曾是 那里 .

所以，很晚了，我和当时在那里的 W. Pen 一起乘长途汽车回家。

[tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][rest] ,
To supper and to bed , with my heart at rest ,
到 晚餐 和 到 床 , 和 我的 心 在 休息 ,

吃完晚饭，安心入睡，心安然无恙。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsevrəl] [ˈmætərz] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] ,
and my head very busy thinking of my several matters now on foot ,
和 我的 头 非常 忙碌的 思维 的 我的 一些 事情 现在 在 脚 ,

我的脑子里全是正在处理的几件事，忙得不可开交。

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]['neɪvi] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]

the	new	comfort	of	my	old	navy	business	,	and	the	new	one	of	my
这	新的	舒适	的	我的	老的	海军	商业	,	和	这	新的	一	的	我的

[ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn][tæn'dʒiə] .

employment	on	Tangier	.
就业	在	丹吉尔	.

我既享受着以前在海军服役时的舒适生活，又享受着在丹吉尔岛新工作的舒适生活。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

Up	and	to	my	Lord	Sandwich	,
向上	和	到	我的	主	三明治	,

向我的三明治大人致敬！

[huː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [duːk] [ðɪs] [deɪ] [baɪ]['wɔːtər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] , [wer] " [ðə; ði] [prɪns] "

who	follows	the	Duke	this	day	by	water	down	to	the	Hope	,	where	"	The	Prince	"
WHO	跟随	这	公爵	这	天	经过	水	向下	到	这	希望	,	在哪里	"	这	王子	"

[laɪz] .

lies	.
谎言	.

今天，他跟随公爵乘船前往希望之河，那里安葬着"王子"。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , ['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['kaɪndnəs][ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət]

He	received	me	,	busy	as	he	was	,	with	mighty	kindness	and	joy	at
他	已收到	我	,	忙碌的	作为	他	曾是	,	和	强大的	仁慈	和	喜悦	在

[maɪ][prə'məuʃənz] ;

my	promotions	;
我的	促销	;

尽管他很忙，但他还是非常热情地接待了我，并为我的晋升感到高兴；

['telɪŋ] [ˌem 'iː][moʊst] ['lɑːrdʒli] [haʊ] [ðə; ði] [duːk] [hæθ] [ɪk'sprest] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [hɪz; ɪz] [gʊd]

telling	me	most	largely	how	the	Duke	hath	expressed	on	all	occasions	his	good
讲述	我	最多	很大程度上	如何	这	公爵	有	表达	在	全部	场合	他的	好的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

opinion	of	my	service	and	love	for	me	.
观点	的	我的	服务	和	爱	为了	我	.

他主要告诉我，公爵在各种场合都表达了他对我的服务给予的好评以及对我的爱。

[aɪ] [peɪd] [maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [hoʊm] ,

I	paid	my	thanks	and	acknowledgement	to	him	;	and	so	back	home	,
我	有薪酬的	我的	谢谢	和	致谢	到	他	;	和	所以	后退	家	,

我向他表达了感谢和认可；然后就回家了。

[wer] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	at	the	office	all	the	morning	.
在哪里	在	这	办公室	全部	这	早晨	.

整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] .

At	noon	to	the	'	Change	.
在	中午	到	这	-	改变	.

中午到"变革"。

[hoʊm] , [ænd; ənd] - [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Home	,	and	Lewellin	dined	with	me	.
家	,	和	-	用餐	和	我	.

回到家后，卢埃林和我一起吃了晚饭。

[ðens] [ə'brɔːd] , ['kærid] [maɪ][waɪf][tuː; tə] ['westmɪnstər] [baɪ] [koʊtʃ] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] ,
Thence **abroad** **,** **carried** **my** **wife** **to** **Westminster** **by** **coach** **,** **I** **to** **the** **Swan** **,**
因此 国外 , 携带 我的 妻子 到 威斯敏斯特 经过 教练 , 我 到 这 天鹅 ,

然后我去了国外，我乘马车把妻子送到威斯敏斯特，自己则去了天鹅酒店。

['hɜ˞ːbɜ˞ts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['serə] [ænd; ənd]
Herbert's **,** **and** **there** **had** **much** **of** **the** **good** **company** **of** **Sarah** **and**
赫伯特的 , 和 那里 有 很多 的 这 好的 公司 的 莎拉 和
[tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] ,
to **my** **wish** **,**
到 我的 希望 ,

赫伯特家，莎拉在那里陪伴了我很多，而且正合我意。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,
and **then** **to** **see** **Mrs** **.** **Martin** **,** **who** **was** **very** **kind** **,**
和 然后 到 看 太太 . 马丁 , WHO 曾是 非常 种类 ,

然后又去见了马丁太太，她非常和蔼可亲。

[θriː] [wiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][ɪz]['oʊvər] .
three **weeks** **of** **her** **month** **of** **lying** **in** **is** **over** **.**
三 周 的 她 月 的 说谎 在 是 超过 .

她一个月的卧床休息已经结束了三周。

[soʊ] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ,
So **took** **up** **my** **wife** **and** **home** **,** **and** **at** **my** **office** **a** **while** **,**
所以 采取 向上 我的 妻子 和 家 , 和 在 我的 办公室 一个 尽管 ,

于是我带着妻子回家，在办公室待了一段时间。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **thence** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 因此 到 晚餐 和 到 床 .

然后吃晚饭，睡觉。

[greɪt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv]['gʌnz] [hɜːrd] [æt; ət] ['diːl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['weðər] [ɪn]
Great **talk** **of** **noises** **of** **guns** **heard** **at** **Deale** **,** **but** **nothing** **particularly** **whether** **in**
伟大的 讲话 的 噪音 的 枪支 听到 在 迪尔 , 但 没有什么 特别 无论 在
['ɜːrnɪst] [ɔːr][nɑːt] .
earnest **or** **not** **.**
认真 或者 不是 .

很多人都在谈论在迪尔听到枪声，但并没有具体说明这是否属实。

24th .
24th **.**
24th .

24日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'griːmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [gloʊb] [tə'vɜːrn] [ɪn] [fliːt] [striːt] [tuː; tə]['mɪstər] .
Up **betimes** **,** **and** **by** **agreement** **to** **the** **Globe** **taverne** **in** **Fleet** **Street** **to** **Mr** **.**
向上 早点 , 和 经过 协议 到 这 地球 小酒馆 在 舰队 街道 到 先生 .
[klɜːrk] ,
Clerke **,**
克拉克 ,

早早起床，并按照约定前往舰队街的环球酒馆与克拉克先生会面。

[maɪ] [səlɪsətɜ˞] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ə'kaʊnts] ,
my **sollicitor** **,** **about** **the** **business** **of** **my** **uncle's** **accounts** **,**
我的 律师 , 关于 这 商业 的 我的 叔叔的 账户 ,

我的律师，关于我叔叔的账目事宜，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][wʌn]['dʒɛfɜ˞iːz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] (['spɛlmən]) ,
and **we** **went** **with** **one** **Jefferys** **to** **one** **of** **the** **Barons** **(** **Spelman** **)** **,**
和 我们 去 和 一 杰弗里斯 到 一 的 这 男爵 (斯佩尔曼) ,

我们和一位名叫杰弗里斯的人一起去了巴伦家族（斯佩尔曼学院）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [ænd; ənd][aɪ][swɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ˌðer'ʌv]

and	there	my	accounts	were	declared	and	I	sworn	to	the	truth	thereof
和	那里	我的	账户	是	声明	和	我	宣誓	到	这	真相	其中

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

to	my	knowledge	,
到	我的	知识	,

在那里，我的账目被一一申报，我宣誓所申报的内容均属实。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr'mælətiz] [biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	so	I	shall	after	a	few	formalities	be	cleared	of	all	.
和	所以	我	将	后	一个	很少	手续	是	已清除	的	全部	.

因此，在完成一些手续后，我将洗清所有罪名。

[ðens] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['letərz] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['ɪmpɔːrt]

Thence	to	Povy's	,	and	there	delivered	him	his	letters	of	greatest	import
因此	到	-	,	和	那里	发表	他	他的	信件	的	最	进口

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	him	that	is	possible	,
到	他	那	是	可能的	,

然后前往波维的住处，在那里将对他来说最重要的信件交给了他。

[jet] [drɑːpt] [baɪ] [jʌŋ] [blænd] , [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][tæn'dʒiə] , [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][baɪ]

yet	dropped	by	young	Bland	,	just	come	from	Tangier	,	upon	the	road	by
然而	掉落	经过	年轻的	平淡	,	只是	来	从	丹吉尔	,	之上	这	路	经过

-

Sittingburne	,
-	,

然而，年轻的布兰德刚从丹吉尔来，在锡廷伯恩附近的路上，却被他遗落了。

['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][sent][tuː; tə]['mɪstər] . ['pɛt] , [æt; ət] ['tʃætəm] .

taken	up	and	sent	to	Mr	.	Pett	,	at	Chatham	.
已采取	向上	和	发送	到	先生	.	佩特	,	在	查塔姆	.

已接收并送往查塔姆的佩特先生处。

[ðʌs] ['evrɪθɪŋ] [dʌn] [baɪ] - [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['fɑːli][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

Thus	everything	done	by	Povy	is	done	with	a	fatal	folly	and	neglect	.
因此	一切	完毕	经过	-	是	完毕	和	一个	致命的	蠢事	和	忽视	.

因此，波维所做的一切都是出于致命的愚蠢和疏忽。

[ðen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kriːd] , ['mɪstər] . ['vainə] ,

Then	to	our	discourse	with	him	,	Creed	,	Mr	.	Viner	,
然后	到	我们的	话语	和	他	,	信条	,	先生	.	维纳	,

然后，我们和克里德先生、维纳先生进行了交谈，

[maɪ'self][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] ['klɜːrkənˌwɛl] ,

myself	and	Poyntz	about	the	business	of	the	Workehouse	at	Clerkenwell	,
我	和	波因茨	关于	这	商业	的	这	-	在	克勒肯韦尔	,

我和波因茨讨论了克勒肯维尔济贫院的事务，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [went] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ðer; ðər] ,

and	after	dinner	went	thither	and	saw	all	the	works	there	,
和	后	晚餐	去	那里	和	锯	全部	这	作品	那里	,

晚饭后，我们去了那里，参观了那里的所有作品。

[ænd; ənd][dɪd]['ɔːlsoʊ] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ækt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz][ɪn]['ɔːrdər]

and	did	also	consult	the	Act	concerning	the	business	and	other	papers	in	order
和	做过	还	咨询	这	行为	有关	这	商业	和	其他	文件	在	命令

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - ,

to	our	coming	in	to	undertake	it	with	Povy	,
到	我们的	未来	在	到	承担	它	和	-	,

并且，我们还查阅了有关该业务的法令和其他文件，以便我们能够与 Povy 合作开展这项业务。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] ['med(ə)l]

the	management	of	the	House	,	but	I	do	not	think	we	can	safely	meddle
这	管理	的	这	房子	,	但	我	做	不是	思考	我们	能	安全	插手

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

众议院的管理权在掌握在自己手中，但我认为我们不能贸然干预。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] , [ən'les] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

at	least	I	,	unless	I	had	time	to	look	after	it	myself	,
在	至少	我	,	除非	我	有	时间	到	看	后	它	我	,

至少我得自己照看它，除非我有时间亲自照看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['lɔːdəb(ə)l] .

but	the	thing	is	very	ingenious	and	laudable	.
但	这	事物	是	非常	巧妙	和	值得称赞	.

但这东西非常巧妙，值得称赞。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] ['sænd,wɪtʃɪz] , [wer] [maɪ][waɪf][ɔːl] [ðɪs] [deɪ] ,

Thence	to	my	Lady	Sandwich's	,	where	my	wife	all	this	day	,
因此	到	我的	女士	三明治	,	在哪里	我的	妻子	全部	这	天	,

然后去了我妻子桑威治夫人的住处，她今天一整天都在那里。

['hævɪŋ] [kept] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ['veri] [strɪkt][wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] .

having	kept	Good	Friday	very	strict	with	fasting	.
拥有	保留	好的	星期五	非常	严格的	和	禁食	.

耶稣受难日当天严格遵守斋戒规定。

[hɪr] [wiː; wi] [sʌpt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] ['meri] .

Here	we	supped	,	and	talked	very	merry	.
这里	我们	喝	,	和	谈话	非常	欢乐	.

我们在这里吃了晚饭，聊得很开心。

[maɪ] ['leɪdi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['veri] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [sʌn] ,

My	Lady	alone	with	me	,	very	earnest	about	Sir	G	.	Carteret's	son	,
我的	女士	独自的	和	我	,	非常	认真	关于	先生	G	.	卡特雷特	儿子	,

夫人单独和我在一起，她非常认真地询问卡特雷特爵士的儿子的情况。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [pər'siːv] [ðeɪ] [duː][dɪ'zaɪər][maɪ] ['leɪdi] [dʒɛ'maɪmə] [meɪ] [biː; bi] [mætʃt] .

with	whom	I	perceive	they	do	desire	my	Lady	Jemimah	may	be	matched	.
和	谁	我	感知	他们	做	欲望	我的	女士	杰米玛	可能	是	匹配	.

我感觉他们确实希望我的杰米玛夫人能与她成婚。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

Thence	home	and	to	my	office	,	and	then	to	bed	.
因此	家	和	到	我的	办公室	,	和	然后	到	床	.

然后回家，去办公室，然后睡觉。

25th (['leɪdi] [deɪ]) .

25th	(	Lady	day	)	.
25th	(	女士	天	)	.

25日（圣母领报节）。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	betimes	and	to	my	office	,	where	all	the	morning	.
向上	早点	和	到	我的	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	.

早早起床，到我的办公室，在那里度过整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] , [wer] [greɪt] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [sɜːr] ['dʌbljuː] .

At	noon	dined	alone	with	Sir	W	.	Batten	,	where	great	discourse	of	Sir	W	.
在	中午	用餐	独自的	和	先生	W	.	板条	,	在哪里	伟大的	话语	的	先生	W	.

[pen] ,

Pen	,
笔	,

中午独自与W·巴顿爵士共进晚餐，期间W·彭爵士发表了精彩的演讲。

[sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] ['biːɪŋ] , [aɪ] [pər'siːv] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Sir	W	.	Batten	being	,	I	perceive	,	quite	out	of	love	with	him	,
先生	W	.	板条	存在	,	我	感知	,	相当	出去	的	爱	和	他	,

我感觉W·巴顿爵士已经完全不爱他了，

['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [tuː] [haɪ] ,

thinking	him	too	great	and	too	high	,
思维	他	也	伟大的	和	也	高的	,

觉得他太伟大、太自大了，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [duː] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	began	to	talk	that	the	world	do	question	his	courage	,
和	开始	到	讲话	那	这	世界	做	问题	他的	勇气	,

然后开始谈论世人如何质疑他的勇气，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːrtɪkld] [ə'genst]

upon	which	I	told	him	plainly	I	have	been	told	that	he	was	articled	against
之上	哪个	我	讲述	他	显然	我	有	到过	讲述	那	他	曾是	文章	反对

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

于是我直截了当地告诉他，我听说他因为这件事被列入了反对名单。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr] [eɪtʃ] . [veɪn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [ˌðer'ɪn] .

and	that	Sir	H	.	Vane	was	his	great	friend	therein	.
和	那	先生	H	.	叶片	曾是	他的	伟大的	朋友	其中	.

他还提到，H·范恩爵士是他在此事上的好朋友。

[ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [aɪ] [pər'siːv] , [glæd] [tuː; tə] [hɪr] .

This	he	was	,	I	perceive	,	glad	to	hear	.
这	他	曾是	,	我	感知	,	高兴的	到	听到	.

我感觉他很高兴听到这个消息。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['veri] [leɪt] , ['veri] ['bɪzi] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

Thence	to	the	office	,	and	there	very	late	,	very	busy	,	to	my	great	content	.
因此	到	这	办公室	,	和	那里	非常	晚的	,	非常	忙碌的	,	到	我的	伟大的	内容	.

然后去了办公室，在那里工作到很晚，非常忙碌，这让我非常满意。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪz] [kʌm] [hoʊm] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ,

This	afternoon	of	a	sudden	is	come	home	Sir	W	.	Pen	from	the	fleete	,
这	下午	的	一个	突然	是	来	家	先生	W	.	笔	从	这	舰队	,

今天下午，W·彭爵士突然从舰队归来。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [wʌt] [skɔːr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

but	upon	what	score	I	know	not	.
但	之上	什么	分数	我	知道	不是	.

但具体情况如何，我不得而知。

[leɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

Late	home	to	supper	and	to	bed	.
晚的	家	到	晚餐	和	到	床	.

很晚才回家吃晚饭睡觉。

26th ([lɔː(r)dz] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːstər] [deɪ]) .

26th	**(**	**Lord's**	**day**	**and**	**Easter**	**day**	**)**	**.**
26th	(	主场	天	和	复活节	天	)	.

26日（主日和复活节）。

[ʌp] ([ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː])

Up	**(**	**and**	**with**	**my**	**wife**	**,**	**who**	**has**	**not**	**been**	**at**	**church**	**a**	**month**	**or**	**two**	**)**
向上	(	和	和	我的	妻子	,	WHO	有	不是	到过	在	教会	一个	月	或者	二	)

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

to	**church**	**.**
到	教会	.

（还有我妻子，她一两个月没去教堂了）我们一起去了教堂。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] (['mɜːrsər] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sækrəmənt]

At	**noon**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**(**	**Mercer**	**staying**	**to**	**the**	**Sacrament**
在	中午	家	到	晚餐	,	我的	妻子	和	我	(	默瑟	入住	到	这	圣餐

) [ə'loʊn] .

)	**alone**	**.**
)	独自的	.

中午回家吃晚饭，只有我和妻子（默瑟留下来参加圣餐仪式）。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

This	**is**	**the**	**day**	**seven**	**years**	**which**	**,**	**by**	**the**	**blessing**	**of**	**God**	**,**
这	是	这	天	七	年	哪个	,	经过	这	祝福	的	上帝	,

七年前，蒙上帝恩典，今天就是这一天。

[aɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [kʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ,

I	**have**	**survived**	**of**	**my**	**being**	**cut**	**of**	**the**	**stone**	**,**
我	有	幸存下来	的	我的	存在	切	的	这	石头	,

我从石头缝里钻出来后活了下来。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ;

and	**am**	**now**	**in**	**very**	**perfect**	**good**	**health**	**and**	**have**	**long**	**been**	**;**
和	是	现在	在	非常	完美的	好的	健康	和	有	长的	到过	;

我现在身体非常健康，而且一直如此；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [læst] ['wɪntər] [hæθ] [bɪn] [æz; əz] [hɑːrd] [ə; eɪ] ['wɪntər] [æz; əz] ['eni] [hæv; həv] [bɪn]

and	**though**	**the**	**last**	**winter**	**hath**	**been**	**as**	**hard**	**a**	**winter**	**as**	**any**	**have**	**been**
和	尽管	这	最后的	冬天	有	到过	作为	难的	一个	冬天	作为	任何	有	到过

[ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ,

these	**many**	**years**	**,**
这些	许多	年	,

尽管刚刚过去的冬天和过去几年一样严寒，

[jet] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['betər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [nɔːr] [hæv; həv] [nɑːt] , [ðiːz] [ten] ['jɪrz] ,

yet	**I**	**never**	**was**	**better**	**in**	**my**	**life**	**,**	**nor**	**have**	**not**	**,**	**these**	**ten**	**years**	**,**
然而	我	绝不	曾是	更好的	在	我的	生活	,	也不	有	不是	,	这些	十	年	,

然而，我这辈子从未像现在这样状态最好过，这十年来也从未如此。

[gɔːn] ['koʊldɔ˞] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪntər] , ['werɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ]

gone	**colder**	**in**	**the**	**summer**	**than**	**I**	**have**	**done**	**all**	**this**	**winter**	**,**	**wearing**	**only**	**a**
已消失	更冷	在	这	夏天	比	我	有	完毕	全部	这	冬天	,	穿着	仅有的	一个

['dʌblət] ,

doublet	**,**
双联体	,

夏天比我整个冬天穿的都冷，当时我只穿了一件紧身短上衣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [kʌt] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ; [ə'brɔːd] ,

and	**a**	**waistcoate**	**cut**	**open**	**on**	**the**	**back**	**;**	**abroad**	**,**
和	一个	-	切	打开	在	这	后退	;	国外	,

还有一件后背敞开的背心；在国外，

[ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [ə; eɪ]['koʊ'eɪt][aɪ] [slɪpt] [ɑ:n] .

a	cloake	and	within	doors	a	coate	I	slipped	on	.
一个	斗篷	和	之内	门	一个	涂层	我	滑倒了	在	.

我披上斗篷，进屋后又套上外套。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][maɪ] ['hɛrz] [fʊt] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]

Now	I	am	at	a	losse	to	know	whether	it	be	my	hare's	foot	which	is	my
现在	我	是	在	一个	洛斯	到	知道	无论	它	是	我的	野兔的	脚	哪个	是	我的

[prɪ'zɜ:rvətɪv] [ə'genst] [wɪnd] ,

preservative	against	wind	,
防腐剂	反对	风	,

现在我百思不得其解，究竟是我的兔脚（用来防风的药）还是其他什么东西。

[fɔ:r; fər][aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪns] [aɪ] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	I	never	had	a	fit	of	the	collique	since	I	wore	it	,
为了	我	绝不	有	一个	合身	的	这	-	自从	我	穿着	它	,

自从我戴上它之后，我就再也没有得过颈项强直了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɪnd] [brɪŋz] [ˌem 'i:][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ][ʌv; əv][wɪnd]

and	nothing	but	wind	brings	me	pain	,	and	the	carrying	away	of	wind
和	没有什么	但	风	带来	我	疼痛	,	和	这	携带	离开	的	风

[teɪks] [ə'weɪ] [maɪ][peɪn] ,

takes	away	my	pain	,
需要	离开	我的	疼痛	,

只有风能给我带来痛苦，而风的离去又能带走我的痛苦。

[ɔ:r][maɪ] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [bæk] [ku:l] ;

or	my	keeping	my	back	cool	;
或者	我的	保持	我的	后退	凉爽的	;

或者说，保持背部凉爽；

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][du:][laɪ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri][ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] [ɪn][bed] ,

for	when	I	do	lie	longer	than	ordinary	upon	my	back	in	bed	,
为了	什么时候	我	做	说谎	更长	比	普通的	之上	我的	后退	在	床	,

当我在床上仰卧的时间比平时更长时，

[maɪ]['wɔ:tər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] ['veri] [hɑ:t] ,

my	water	the	next	morning	is	very	hot	,
我的	水	这	下一个	早晨	是	非常	热的	,

第二天早上我的水很烫。

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪl] [ʌv; əv] ['tɜ:rpəntaɪn] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

or	whether	it	be	my	taking	of	a	pill	of	turpentine	every	morning	,
或者	无论	它	是	我的	采取	的	一个	丸	的	松节油	每一个	早晨	,

或者，无论是我每天早上服用一片松节油药片，

[wɪtʃ] [ki:ps] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [lu:s] , [ɔ:r][ɔ:l] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [tu:; tə]

which	keeps	me	always	loose	,	or	all	together	,	but	this	I	know	,	with	thanks	to
哪个	保持	我	总是	松动的	,	或者	全部	一起	,	但	这	我	知道	,	和	谢谢	到

[gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] ,

God	Almighty	,
上帝	全能者	,

这使我时而放松，时而专注，但我明白这一点，感谢全能的上帝。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [ɔ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ,

that	I	am	now	as	well	as	ever	I	can	wish	or	desire	to	be	,
那	我	是	现在	作为	出色地	作为	曾经	我	能	希望	或者	欲望	到	是	,

我现在的状态是我所能希望达到的最佳状态。

['hævɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [grʌdʒɪŋz] [ʌv; əv][wɪnd] , [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪn] ,

having	now	and	then	little	grudgings	of	wind	,	that	brings	me	a	little	pain	,
拥有	现在	和	然后	小的	心存不满	的	风	,	那	带来	我	一个	小的	疼痛	,

偶尔会有点风吹来，让我感到轻微的疼痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər]['prez(ə)ntli] , ['oʊnli][aɪ][duː][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['bæk] [grəuz] ['veri] [wiːk] ,

but	it	is	over	presently	,	only	I	do	find	that	my	backe	grows	very	weak	,
但	它	是	超过	目前	，	仅有的	我	做	寻找	那	我的	巴克	生长	非常	虚弱的	，

但现在一切都结束了，只是我发现我的背部变得非常虚弱。

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [tel] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][peɪn][fɔːr; fər]

that	I	cannot	stoop	to	write	or	tell	money	without	sitting	but	I	have	pain	for
那	我	不能	哈腰	到	写	或者	告诉	钱	没有	坐着	但	我	有	疼痛	为了

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

a	good	while	after	it	.
一个	好的	尽管	后	它	.

我不能弯腰写字或报钱，必须坐着，但之后会疼痛很长时间。

[jet] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][wʌn] ['deɪz] [greɪt] [peɪn] ;

Yet	a	week	or	two	ago	I	had	one	day's	great	pain	;
然而	一个	星期	或者	二	前	我	有	一	天	伟大的	疼痛	；

然而，就在一两周前，我曾有一天感到剧烈疼痛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][maɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['testikəlz] ,

but	it	was	upon	my	getting	a	bruise	on	one	of	my	testicles	,
但	它	曾是	之上	我的	获得	一个	挫伤	在	一	的	我的	睾丸	,

但那是在我睾丸受伤之后。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd][vɔɪd] [tuː] [smɔːl] [stoʊnz] , [wɪ'ðaʊt] [peɪn] [ðoʊ] , [ænd; ənd] ,

and	then	I	did	void	two	small	stones	,	without	pain	though	,	and	,
和	然后	我	做过	空白	二	小的	石头	,	没有	疼痛	尽管	,	和	,

然后我排出了两颗小结石，没有疼痛感，而且

[ə'pɑːn][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][maɪ]['testikəlz] , [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ðə; ði] [nekst] .

upon	my	going	to	bed	and	bearing	up	of	my	testicles	,	I	was	well	the	next	.
之上	我的	去	到	床	和	轴承	向上	的	我的	睾丸	,	我	曾是	出色地	这	下一个	.

我上床睡觉，抬起睾丸后，第二天就恢复正常了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [maɪ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɪd] [ðen] ,

But	I	did	observe	that	my	sitting	with	my	back	to	the	fire	at	the	office	did	then	,
但	我	做过	观察	那	我的	坐着	和	我的	后退	到	这	火	在	这	办公室	做过	然后	,

但我确实注意到，当时我在办公室背对着火炉坐着，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][duː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [meɪk] [maɪ] [bæk] ['eɪk] , [ænd; ənd][maɪ]['wɔːtər][hɑːt] ,

as	it	do	at	all	times	,	make	my	back	ake	,	and	my	water	hot	,
作为	它	做	在	全部	时代	,	制作	我的	后退	ake	,	和	我的	水	热的	,

一如既往，它让我的背痛，让我的水变热。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː][sʌm; səm][peɪn] .

and	brings	me	some	pain	.
和	带来	我	一些	疼痛	.

这让我感到有些痛苦。

[aɪ][sent] ['jestərdeɪ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	sent	yesterday	an	invitation	to	Mrs	.	Turner	and	her	family	to	come	to	keep	this	day	with	me	,
我	发送	昨天	一个	邀请	到	太太	.	车工	和	她	家庭	到	来	到	保持	这	天	和	我	,

我昨天向特纳夫人及其家人发出了邀请，请他们来和我一起庆祝这个节日。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['græntɪd] ,
which she granted ,
哪个 她 的确 ,

她同意了。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['iːstər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd]
but afterward sent me word that it being Sunday and Easter day she desired
但 之后 发送 我 单词 那 它 存在 星期日 和 复活节 天 她 想要的
[tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [ðɪs] .
to choose another and put off this .
到 选择 其他 和 放 离开 这 .

但之后她告诉我，因为那天是星期天和复活节，她想另选一天，把这件事推迟。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] ; [ænd; ənd] [soʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Which I was willing enough to do ; and so put it off as to this day ,
哪个 我 曾是 愿意的 足够的 到 做 ; 和 所以 放 它 离开 作为 到 这 天 ,

我当时非常愿意这样做；所以就一直拖延至今。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [kən'viːniəns] [wen] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðər] ,
and will leave it to my own convenience when to choose another ,
和 将要 离开 它 到 我的 自己的 方便 什么时候 到 选择 其他 ,

至于何时选择另一个，我会根据自己的方便来决定。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [fiːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and perhaps shall escape a feast by it .
和 也许 将 逃脱 一个 盛宴 经过 它 .

或许还能借此逃过一场盛宴。

[æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər]
At my office all the afternoon drawing up my agreement with Mr . Povy for
在 我的 办公室 全部 这 下午 绘画 向上 我的 协议 和 先生 . - 为了
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [saɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
me to sign to him tomorrow morning .
我 到 符号 到 他 明天 早晨 .

整个下午我都在办公室里起草和波维先生的协议，以便我明天早上签字。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒeɪ] . - ,
In the evening spent an hour in the garden walking with Sir J . Minnes ,
在 这 晚上 花费 一个 小时 在 这 花园 步行 和 先生 J . - ,

晚上，我和J·明尼斯爵士在花园里散步了一个小时。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ['bɪznəs] , [wer'ɪn] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [diːlz] [soʊ] [ˌʌn'ferli] ,
talking of the Chest business , wherein Sir W . Batten deals so unfairly ,
说 的 这 胸部 商业 , 其中 先生 W . 板条 交易 所以 不公平 ,

说到切斯特集团的生意，W·巴顿爵士在这件事上处理得非常不公平，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['veri] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
wherein the old man is very hot for the present ,
其中 这 老的 男人 是 非常 热的 为了 这 展示 ,

目前，这位老人非常热衷于此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ziːl] [wɪl] [nɑːt] [læst] [nɔːr] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
but that zeal will not last nor is to be trusted .
但 那 热情 将要 不是 最后的 也不 是 到 是 可信 .

但这种热情不会持久，也不可信。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [prerz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
So home to supper , prayers , and to bed .
所以 家 到 晚餐 , 祈祷 , 和 到 床 .

回家吃晚饭，祷告，然后睡觉。

27th .

27th .

27th .

27日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə]['mɪstər] . - ,

Up	**betimes**	**to**	**Mr**	**.**	**Povy's**	**,**
向上	早点	到	先生	.	-	,

早早起床去波维先生家，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][saɪn][ænd; ənd] [si:l] [maɪ] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	**there**	**did**	**sign**	**and**	**seal**	**my**	**agreement**	**with**	**him**	**about**	**my**	**place**	**of**
和	那里	做过	符号	和	海豹	我的	协议	和	他	关于	我的	地方	的

['bi:ɪŋ] ['treʒərər] [fɔ:r; fər][tæn'dʒiə] ,

being	**Treasurer**	**for**	**Tangier**	**,**
存在	财务主管	为了	丹吉尔	,

于是，我与他签署了关于我担任丹吉尔财务主管一职的协议。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [drɔnaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

it	**being**	**the**	**greatest**	**part**	**of**	**it**	**drawnout**	**of**	**a**	**draught**	**of**	**his**	**own**
它	存在	这	最	部分	的	它	冗长	的	一个	草稿	的	他的	自己的

['drɔ:ɪŋ] [ʌp] ,

drawing	**up**	**,**
绘画	向上	,

其中大部分是根据他自己绘制的草图绘制而成的，

['oʊnli][aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ'self] .

only	**I**	**have**	**added**	**something**	**here**	**and**	**there**	**in**	**favour**	**of**	**myself**	**.**
仅有的	我	有	额外	某物	这里	和	那里	在	偏爱	的	我	.

只是我在某些地方添加了一些对自己有利的内容。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] ,

Thence	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**Albemarle**	**,**
因此	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

随后传给了阿尔伯马尔公爵。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [wi:; wi]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]

the	**first**	**time**	**that**	**we**	**officers**	**of**	**the**	**Navy**	**have**	**waited**	**upon**	**him**	**since**	**the**
这	第一的	时间	那	我们	警官	的	这	海军	有	等待	之上	他	自从	这

[du:k] [ʌv; əv] [jɔ:rks] ['goʊɪŋ] ,

Duke	**of**	**Yorke's**	**going**	**,**
公爵	的	约克郡	去	,

自从约克公爵离开后，这是我们海军军官第一次侍奉他。

[hu:] [hæθ] [dɪ'pju:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ædmɜ-əl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

who	**hath**	**deputed**	**him**	**to**	**be**	**Admirall**	**in**	**his**	**absence**	**.**
WHO	有	委派	他	到	是	海军上将	在	他的	缺席	.

他已委任他在其缺席期间担任海军上将。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hevi] [mæn] , [ðæt] [wɪl] [help] ['bɪznəs] [wen] [hi:; hi][kæn; kən]

And	**I**	**find**	**him**	**a**	**quiet**	**heavy**	**man**	**,**	**that**	**will**	**help**	**business**	**when**	**he**	**can**
和	我	寻找	他	一个	安静的	重的	男人	,	那	将要	帮助	商业	什么时候	他	能

,

,

,

我觉得他是个沉稳内敛的人，会在力所能及的范围内帮助公司发展。

[ænd; ənd] ['hɪndər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tendəns] [ɑːn]

and	hinder	nothing	,	and	am	very	well	pleased	with	our	attendance	on
和	阻碍	没有什么	,	和	是	非常	出色地	高兴	和	我们的	出席	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且没有造成任何阻碍，我对我们照顾他的情况非常满意。

[aɪ] [dɪd] ['æftərwərdz] [ə'loʊn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]

I	did	afterwards	alone	give	him	thanks	for	his	favour	to	me	about	my
我	做过	然后	独自的	给	他	谢谢	为了	他的	偏爱	到	我	关于	我的

[tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ,

Tangier	business	,
丹吉尔	商业	,

事后我独自一人向他表达了谢意，感谢他帮助我处理丹吉尔的生意。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [dɪd] [spiːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

which	he	received	kindly	,	and	did	speak	much	of	his	esteem	of	me	.
哪个	他	已收到	亲切地	,	和	做过	说话	很多	的	他的	尊重	的	我	.

他欣然接受了我的馈赠，并多次表达了对我的敬意。

[ðens] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [sɜːr] [eɪtʃ] . ['benɪt] , [huː] [dɪd] [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri]

Thence	,	and	did	the	same	to	Sir	H	.	Bennet	,	who	did	the	like	to	me	very
因此	,	和	做过	这	相同的	到	先生	H	.	贝内特	,	WHO	做过	这	喜欢	到	我	非常

['fʊli] ,

fully	,
完全	,

然后，我对H·贝内特爵士也做了同样的事情，而贝内特爵士也对我做了同样的事情，而且做得非常彻底。

[ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm] [hens] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] ,

and	did	give	me	all	his	letters	lately	come	from	hence	for	me	to	read	,
和	做过	给	我	全部	他的	信件	最近	来	从	因此	为了	我	到	读	,

他还把最近从这里寄来的所有信件都给了我，让我阅读。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

which	I	returned	in	the	afternoon	to	him	.
哪个	我	返回	在	这	下午	到	他	.

下午我把东西还给了他。

[ðens] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [huː] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [gɔːn] [ə'weɪ] , [æz; əz] [hiː; hi]

Thence	to	Mrs	.	Martin	,	who	,	though	her	husband	is	gone	away	,	as	he
因此	到	太太	.	马丁	,	WHO	,	尽管	她	丈夫	是	已消失	离开	,	作为	他

[raɪts] ,

writes	,
写	,

然后，他写信给马丁太太，尽管她的丈夫已经离开，但她仍然这样写道：

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ['ɪntuː] [fræns] , [jet] [ɪz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['wɑːntən] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

like	a	fool	into	France	,	yet	is	as	simple	and	wanton	as	ever	she	was	,
喜欢	一个	傻子	进入	法国	,	然而	是	作为	简单的	和	放肆	作为	曾经	她	曾是	,

她像个傻瓜一样闯入了法国，但她依然像以前一样单纯放荡。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['meri] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

with	much	I	made	myself	merry	and	away	.
和	很多	我	制成	我	欢乐	和	离开	.

我尽情玩乐，然后离开了。

[soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['piːtərˌbʌrəz] ; [wer] - , [kriːd] , ['wiljəmsn] , ['ɔːdɪtər] ['biːl] ,

So	to	my	Lord	Peterborough's	;	where	Povy	,	Creed	,	Williamson	,	Auditor	Beale	,
所以	到	我的	主	彼得伯勒的	;	在哪里	-	,	信条	,	威廉姆森	,	审计员	比尔	,

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	myself	,
和	我	,

于是，我前往彼得伯勒勋爵府邸；那里有波维、克里德、威廉姆森、审计员比尔和我本人，

[ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['pleɪnli] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] - [dɪd][ə'bjuːs][wʌn] [ə'nʌðər]

and	mighty	merry	to	see	how	plainly	my	Lord	and	Povy	did	abuse	one	another
和	强大的	欢乐	到	看	如何	显然	我的	主	和	-	做过	虐待	一	其他

[ə'baʊt][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ,

about	their	accounts	,
关于	他们的	账户	,

看到我的主人和波维就他们的账目互相辱骂，我真是高兴极了。

[iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːðər] [ʌv; əv]

each	thinking	the	other	a	foole	,	and	I	thinking	they	were	not	either	of
每个	思维	这	其他	一个	傻瓜	,	和	我	思维	他们	是	不是	任何一个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们都认为对方是傻瓜，而我认为他们两个都不是。

[ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] , [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ðoʊ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

in	that	point	,	much	in	the	wrong	,	though	in	everything	,
在	那	观点	,	很多	在	这	错误的	,	尽管	在	一切	,

在那一点上，尽管在所有方面都犯了很多错误，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [ri'prəutʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['veri] ['wɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	even	in	this	manner	of	reproaching	one	another	,	very	witty	and	pleasant	.
和	甚至	在	这	方式	的	责备	一	其他	,	非常	机智	和	令人愉快的	.

即使以这种方式互相责备，也显得非常机智风趣。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːtist] [haʊs] [ðæt][aɪ][hæv; həv]

we	had	here	the	genteelest	dinner	and	the	neatest	house	that	I	have
我们	有	这里	这	最文雅的	晚餐	和	这	最整洁	房子	那	我	有

[siːn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

seen	many	a	day	,
已见	许多	一个	天	,

我们在这里享用了最精致的晚餐，也参观了我见过的最整洁的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] [haʊs] .

and	the	latter	beyond	anything	I	ever	saw	in	a	nobleman's	house	.
和	这	后者	超过	任何事物	我	曾经	锯	在	一个	贵族的	房子	.

后者更是我见过的任何贵族府邸都无法比拟的。

[ðens] ['vɪzɪtɪd] [maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli] , [ænd; ənd][dɪd][sɪt] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

Thence	visited	my	Lord	Barkeley	,	and	did	sit	discoursing	with	him	in	his
因此	到访	我的	主	巴克利	,	和	做过	坐	论述	和	他	在	他的

['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

chamber	a	good	while	,
房间	一个	好的	尽管	,

随后我去拜访了巴克利勋爵，并在他的房间里与他进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [[hi:; hi]] ['maɪti] ['frendli] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] .

and	[	he	]	mighty	friendly	to	me	about	the	same	business	of	Tangier	.
和	[	他	]	强大的	友好的	到	我	关于	这	相同的	商业	的	丹吉尔	.

他和我谈丹吉尔的事情时非常友好。

[frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] ['ʌðər] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

From	that	to	other	discourse	of	the	times	and	the	want	of	money	,
从	那	到	其他	话语	的	这	时代	和	这	想	的	钱	,

由此引申出对当时形势和资金短缺的其他讨论，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'gen] [su:n] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

and	he	said	that	the	Parliament	must	be	called	again	soon	,	and	more
和	他	说	那	这	议会	必须	是	称为	再次	很快	,	和	更多的

['mʌni] [reɪzd] ,

money	raised	,
钱	提高	,

他说，必须尽快再次召开议会，并筹集更多资金。

[nɑ:t][baɪ][tæks] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

not	by	tax	,	for	he	said	he	believed	the	people	could	not	pay	it	,
不是	经过	税	,	为了	他	说	他	相信	这	人们	可以	不是	支付	它	,

不是通过征税，因为他认为人民负担不起。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['i:ðər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eksaɪz][ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] ,

but	he	would	have	either	a	general	excise	upon	everything	,
但	他	会	有	任何一个	一个	一般的	消费税	之上	一切	,

但他要么会对所有商品征收普遍消费税，要么会.....

[ɔ:r] [els] [ðæt] ['evri] ['sɪti] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ][toʊl]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['revənu:] ,

or	else	that	every	city	incorporate	should	pay	a	toll	into	the	King's	revenue	,
或者	别的	那	每一个	城市	包含	应该	支付	一个	收费	进入	这	国王学院	收入	,

否则，每个建制城市都必须向国王的财政收入缴纳通行费。

[æz; əz][hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

as	he	says	it	is	in	all	the	cities	in	the	world	;
作为	他	说道	它	是	在	全部	这	城市	在	这	世界	;

正如他所说，这种情况在世界各地的城市都存在；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hæθ] [noʊ] [mɔ:r] [leɪd][ɑ:n][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði]

for	here	a	citizen	hath	no	more	laid	on	them	than	their	neighbours	in	the
为了	这里	一个	公民	有	不	更多的	铺设	在	他们	比	他们的	邻居	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

因为这里的公民对他们的要求并不比乡下的邻居们更高。

[ˌwer'æz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

whereas	,	as	a	city	,	it	ought	to	pay	considerably	to	the	King	for	their
然而	,	作为	一个	城市	,	它	应该	到	支付	相当	到	这	国王	为了	他们的

['tʃɑ:rtər] ;

charter	;
宪章	;

然而，作为一座城市，它应该向国王缴纳相当可观的特许权费用；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðɪs] [wɪl] [bri:d] [ɪl] [blʌd] .

but	I	fear	this	will	breed	ill	blood	.
但	我	害怕	这	将要	品种	患病的	血	.

但我担心这会引发不和。

[ðens] [tu:; tə] - , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [leɪt] .

Thence	to	Povy	,	and	after	a	little	talk	home	to	my	office	late	.
因此	到	-	,	和	后	一个	小的	讲话	家	到	我的	办公室	晚的	.

然后去了波维，和人聊了一会儿后，很晚才回到办公室。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
Then **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
然后 到 晚餐 和 到 床 .

然后吃晚饭，睡觉。

28th .
28th **.**
28th .

28日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Up **betimes** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **we** **sat** **all** **the** **morning** **,**
向上 早点 和 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 全部 这 早晨 ,

早早起床，到办公室，我们在那里坐了一上午。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] .
and **I** **did** **most** **of** **the** **business** **there** **,** **God** **wot** **.**
和 我 做过 最多 的 这 商业 那里 , 上帝 什么 .

我在那里做了很多生意，天哪。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] .
Then **to** **the** **'** **Change** **,** **and** **thence** **to** **the** **Coffee** **-** **house** **with** **Sir** **W** **.**
然后 到 这 - 改变 , 和 因此 到 这 咖啡 - 房子 和 先生 W .
['wɔrən] ,
Warren **,**
沃伦 ,

然后去了“换乘站”，再从那里去了沃伦爵士的咖啡馆。

[wer] [mʌtʃ] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] [tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər]
where **much** **good** **discourse** **for** **us** **both** **till** **9** **o'clock** **with** **great** **pleasure**
在哪里 很多 好的 话语 为了 我们 两个都 直到 9 点钟 和 伟大的 乐趣
[ænd; ənd]['kɑːntent] ,
and **content** **,**
和 内容 ,

我们俩一直愉快地交谈到九点，非常开心和满足。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , ['hævɪŋ] [iːt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]
and **then** **parted** **and** **I** **home** **to** **dinner** **,** **having** **eat** **nothing** **,** **and** **so** **to**
和 然后 分手了 和 我 家 到 晚餐 , 拥有 吃 没有什么 , 和 所以 到
[maɪ] ['ɑːfɪs] .
my **office** **.**
我的 办公室 .

然后我们就分开了，我回家吃晚饭，结果什么也没吃，然后就去了办公室。

[æt; ət] [naɪt] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ,
At **night** **supped** **with** **my** **wife** **at** **Sir** **W** **.** **Pen's** **,**
在 夜晚 喝 和 我的 妻子 在 先生 W . 笔的 ,

晚上和妻子在W·彭爵士家吃晚饭，

[huː] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
who **is** **to** **go** **back** **for** **good** **and** **all** **to** **the** **fleete** **to** **-** **morrow** **.**
WHO 是 到 去 后退 为了 好的 和 全部 到 这 舰队 到 - 明天 .

明天谁将永远地返回舰队？

[tʊk] [liːv] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə]
Took **leave** **and** **to** **my** **office** **,** **where** **till** **12** **at** **night** **,** **and** **then** **home** **to**
拿 离开 和 到 我的 办公室 , 在哪里 直到 - 在 夜晚 , 和 然后 家 到
[bed] .
bed **.**
床 .

请假回办公室，一直工作到晚上12点，然后回家睡觉。

29th .

29th .

29th .

29日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] - , [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ;

Up	**betimes**	**and**	**to**	**Povy's**	**,**	**where**	**a**	**good**	**while**	**talking**	**about**	**our**	**business**	**;**
向上	早点	和	到	-	,	在哪里	一个	好的	尽管	说	关于	我们的	商业	;

清晨早早起床，来到波维家，在那里我们好好聊了一会儿生意；

[ðens] [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tæli] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] ['mʌni] [ɪn]

thence	**abroad**	**into**	**the**	**City**	**,**	**but**	**upon**	**his**	**tally**	**could**	**not**	**get**	**any**	**money**	**in**
因此	国外	进入	这	城市	,	但	之上	他的	相符	可以	不是	得到	任何	钱	在

['lʌmbɝd] [striːt] ,

Lumbard	**Streete**	**,**
伦巴德	斯特里特	,

然后他去了城里，但清点后发现，他在伦巴第街一分钱也拿不到。

[θruː] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəz] , [aɪ] [pər'siːv] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

through	**the**	**disrepute**	**which**	**he**	**suffers**	**,**	**I**	**perceive**	**,**	**upon**	**his**	**giving**	**up**	**his**	**place**	**,**
通过	这	名誉受损	哪个	他	遭受	,	我	感知	,	之上	他的	给予	向上	他的	地方	,

从他放弃职位后所遭受的耻辱中，我看出.....

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət] [nə'sesəti] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

which	**people**	**think**	**was**	**not**	**choice**	**,**	**but**	**necessity**	**,**	**as**	**indeed**	**it**	**was**	**.**
哪个	人们	思考	曾是	不是	选择	,	但	必要性	,	作为	的确	它	曾是	.

人们认为这不是选择，而是无奈之举，而事实也的确如此。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [teɪst] [maɪ][waɪn]

So	**back**	**to**	**his**	**house**	**,**	**after**	**we**	**had**	**been**	**at**	**my**	**house**	**to**	**taste**	**my**	**wine**
所以	后退	到	他的	房子	,	后	我们	有	到过	在	我的	房子	到	品尝	我的	葡萄酒

,

,

,

于是，在我们到我家品尝完我的葡萄酒之后，我们回到了他家。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]

but	**my**	**wife**	**being**	**abroad**	**nobody**	**could**	**come**	**at**	**it**	**,**	**and**	**so**	**we**	**were**
但	我的	妻子	存在	国外	无人	可以	来	在	它	,	和	所以	我们	是

[dɪ'fiːtɪd] .

defeated	**.**
战败	.

但由于我妻子在国外，没有人能来帮忙，所以我们失败了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	**his**	**house**	**,**	**and**	**before**	**dinner**	**he**	**and**	**I**	**did**	**discourse**	**of**	**the**
到	他的	房子	,	和	前	晚餐	他	和	我	做过	话语	的	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] [freɪt] ,

business	**of**	**freight**	**,**
商业	的	货运	,

我去了他家，晚饭前，我们讨论了货运业务。

[wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] , [ə'bʌv] L100 [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

wherein	**I**	**am**	**so**	**much**	**concerned**	**,**	**above**	**L100**	**for**	**myself**	**,**
其中	我	是	所以	很多	担心的	,	多于	L100	为了	我	,

其中我非常关心的是，我自己的100英镑以上。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['oʊvər]['heɪsti] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	**in**	**my**	**over**	**hasty**	**making**	**a**	**bill**	**out**	**for**	**the**	**rest**	**for**	**him**	**,**
和	在	我的	超过	仓促	制作	一个	账单	出去	为了	这	休息	为了	他	,

我匆忙地为他开了一张剩余款项的账单，

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [muːv] [kriːd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	resolves	to	move	Creed	in	it	.
但	他	解决	到	移动	信条	在	它	.

但他决心让克里德搬进去。

[wɪtʃ] [ˈtrʌbld] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [kriːd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər]

Which	troubled	me	much	,	and	Creed	by	and	by	comes	,	and	after	dinner
哪个	麻烦	我	很多	,	和	信条	经过	和	经过	来	,	和	后	晚餐

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

这让我很困扰，克里德过了一会儿就来了，晚饭后他这么做了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌnɪŋ] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmænər] ,

but	in	the	most	cunning	ingenious	manner	,
但	在	这	最多	狡猾	巧妙	方式	,

但以最狡猾、最巧妙的方式，

[duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

do	his	business	with	Creed	by	bringing	it	in	by	the	by	,
做	他的	商业	和	信条	经过	带来	它	在	经过	这	经过	,

他顺便把克里德的生意带进来，以此方式完成他的交易。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈsʌbtɪl] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] ,

that	the	most	subtile	man	in	the	world	could	never	have	done	it	better	,
那	这	最多	微妙	男人	在	这	世界	可以	绝不	有	完毕	它	更好的	,

即使是世界上最精明的人也无法做得更好。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['wɪti] ,

and	I	must	say	that	he	is	a	most	witty	,
和	我	必须	说	那	他	是	一个	最多	机智	,

我必须说，他非常机智。

['kʌnɪŋ] [mæn][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] ([ˌeɪ 'em]) [moʊst] [əˈfiəd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

cunning	man	and	one	that	I	(	am	)	most	afeard	of	in	my	conversation	,
狡猾	男人	和	一	那	我	(	是	)	最多	害怕	的	在	我的	对话	,

狡猾的人，也是我在谈话中最害怕的人。

[ðoʊ] [ɪn][ɔːl] ['sɪriəs] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['ɪriɪst] [fuːl] [ðæt] ['evər][aɪ][met][wɪð; wɪθ] .

though	in	all	serious	matters	of	business	the	eeriest	foole	that	ever	I	met	with	.
尽管	在	全部	严肃的	事情	的	商业	这	最诡异的	傻瓜	那	曾经	我	遇见	和	.

但在严肃的商业事务中，他却是我见过的最古怪的傻瓜。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi]['gɪv(ə)n] [kriːd] , [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]

The	bill	was	produced	and	a	copy	given	Creed	,	whereupon	he	wrote	his
这	账单	曾是	生产	和	一个	复制	给定	信条	,	于是	他	写道	他的

- [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈrɪdʒɪnəli] ,

Intratur	upon	the	originall	,
-	之上	这	原	,

账单出具后，克里德收到一份副本，随后他在原件上签了字。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] ,

and	I	hope	it	will	pass	,
和	我	希望	它	将要	经过	,

我希望这件事会过去。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stænd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ]

at	least	I	am	now	put	to	it	that	I	must	stand	by	it	and	justify
在	至少	我	是	现在	放	到	它	那	我	必须	站立	经过	它	和	证明合法

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

至少现在我不得不坚持我的观点并为其辩护。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [gɑːd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [test] .

but	I	pray	God	it	may	never	come	to	that	test	.
但	我	祈祷	上帝	它	可能	绝不	来	到	那	测试	.

但我向上帝祈祷，愿永远不会面临那样的考验。

[ðens] [bɪˈtwiːn] [vekst] [ænd; ənd] [dʒɒɪ] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Thence	between	vexed	and	joyed	,	not	knowing	what	yet	to	make	of	it	,
因此	之间	烦恼	和	喜悦	,	不是	会心	什么	然而	到	制作	的	它	,

于是，他既烦恼又欣喜，不知该如何看待这件事。

[hoʊm] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːrd] [kʊks] [θriː] [ˈvɑːljəmz] [æt; ət][maɪ] [ˈbʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd][soʊ]

home	,	calling	for	my	Lord	Cooke's	3	volumes	at	my	bookseller's	,	and	so
家	,	呼叫	为了	我的	主	库克的	3	卷	在	我的	书店	,	和	所以

[hoʊm] ,

home	,
家	,

回家后，我打电话到书店买了库克勋爵的三卷本著作，然后就回家了。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [kʊk] - , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] — — - [ðæt] ['prɔmisiz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

where	I	found	a	new	cook	mayd	,	her	name	is	—	—	-	that	promises	very	little	.
在哪里	我	成立	一个	新的	厨师	-	,	她	姓名	是	—	—	-	那	承诺	非常	小的	.

我在那里找到了一位新厨娘，她的名字是————这让人感觉不太好。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['teilə] ,

So	to	my	office	,	where	late	about	drawing	up	a	proposal	for	Captain	Taylor	,
所以	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	关于	绘画	向上	一个	提议	为了	队长	泰勒	,

于是我回到办公室，发现迟迟没能为泰勒船长拟定一份提案。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] ,

for	him	to	deliver	to	the	City	about	his	building	the	new	ship	,
为了	他	到	递送	到	这	城市	关于	他的	建筑	这	新的	船	,

让他向市政府汇报他建造新船的情况。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

which	I	have	done	well	,	and	I	hope	will	do	the	business	,
哪个	我	有	完毕	出色地	,	和	我	希望	将要	做	这	商业	,

我做得很好，希望这能带来生意上的成功。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] , [bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

Up	,	and	to	my	Lord	Ashly	,	but	did	nothing	,
向上	,	和	到	我的	主	阿什利	,	但	做过	没有什么	,

起来，去找阿什利大人，但他什么也没做。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr][ˌpiː 'eɪtʃ] . - [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]

and	to	Sir	Ph	.	Warwicke	and	spoke	with	him	about	business	,	and
和	到	先生	菲尔	.	-	和	辐	和	他	关于	商业	,	和

并拜访了菲利普·沃里克爵士，与他谈论了生意上的事，

[soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	back	to	the	office	,	where	all	the	morning	.
所以	后退	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	.

于是回到办公室，在那里度过了整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][tæn'dʒiə] [kə'mɪti] , [wer] ,

At	noon	home	to	dinner	,	and	thence	to	the	Tangier	Committee	,	where	,
在	中午	家	到	晚餐	,	和	因此	到	这	丹吉尔	委员会	,	在哪里	,

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

中午回家吃晚饭，然后前往丹吉尔委员会，在那里，天哪！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] ([huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə]

to	see	how	they	did	run	into	the	giving	of	Sir	J	.	Lawson	(	who	is	come	to
到	看	如何	他们	做过	跑步	进入	这	给予	的	先生	J	.	劳森	(	WHO	是	来	到

['taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['bɪznəs] [dʌn]) L4000 [ə'baʊt][hɪz; ɪz][moʊl] ['bɪznəs] ,

towne	to	-	day	to	get	this	business	done	)	L4000	about	his	Mole	business	,
城镇	到	-	天	到	得到	这	商业	完毕	)	L4000	关于	他的	痣	商业	,

看看他们是如何遇到 J. Lawson 爵士（他今天进城是为了处理这件事）捐赠 4000 英镑，用于他的鼹鼠生意的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] 4s .

and	were	going	to	give	him	4s	.
和	是	去	到	给	他	4s	.

我们打算给他4分。

[pər] ['jɑːrd] [mɔːr] , [wɪtʃ] [ɝ'aɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [moʊl][tuː; tə] L36 , - , [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ,

per	yarde	more	,	which	arises	in	the	whole	Mole	to	L36	,	000	,	is	a	strange	thing	,
每	庭院	更多的	,	哪个	出现	在	这	所有的	痣	到	L36	,	-	,	是	一个	奇怪的	事物	,

每码多出的价格，在整个摩尔范围内达到36000英镑，这是一件很奇怪的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [baɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

but	the	latter	by	chance	was	stopped	,	the	former	was	given	.
但	这	后者	经过	机会	曾是	停止	,	这	以前的	曾是	给定	.

但后者碰巧被阻止了，而前者却被给予了。

[ðens] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [huːz] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

Thence	to	see	Mrs	.	Martin	,	whose	husband	being	it	seems	gone	away	,
因此	到	看	太太	.	马丁	,	谁	丈夫	存在	它	似乎	已消失	离开	,

然后去拜访马丁太太，她的丈夫似乎已经离开。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [hiː; hi] [hæθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]['juːzɪz] , [ænd; ənd]

and	as	she	is	informed	he	hath	another	woman	whom	he	uses	,	and
和	作为	她	是	知情的	他	有	其他	女士	谁	他	用途	,	和

[hæz; həz] [lɔːŋ] [dʌn] ,

has	long	done	,
有	长的	完毕	,

据她所知，他还有另一个女人，他一直利用她，而且已经这样做了很久了。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,

as	a	wife	,
作为	一个	妻子	,

作为妻子，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['maɪti] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][soʊ] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

she	is	mighty	reserved	and	resolved	to	keep	herself	so	till	the	return	of
她	是	强大的	预订的	和	已解决	到	保持	她自己	所以	直到	这	返回	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她性格非常矜持，决心在丈夫回来之前一直保持这种状态。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

which	a	pleasant	thing	to	think	of	her	.
哪个	一个	令人愉快的	事物	到	思考	的	她	.

想到她，真是一件令人愉快的事。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Thence	**home**	**,**	**and**	**to**	**my**	**office**	**,**	**where**	**late**	**,**	**and**	**to**	**bed**	**.**
因此	家	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,	和	到	床	.

然后回家，再去办公室，一直待到很晚，最后上床睡觉。

31st .

31st .

31st .

31日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['æʃli] ,

Up	**betimes**	**and**	**walked**	**to**	**my**	**Lord**	**Ashly**	**,**
向上	早点	和	步行	到	我的	主	阿什利	,

清晨早早起床，走向我的阿什利勋爵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [kriːd] ['æftər] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [spoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	**there**	**with**	**Creed**	**after**	**long**	**waiting**	**spoke**	**with**	**him**	**,**	**and**	**was**
和	那里	和	信条	后	长的	等待	辐	和	他	,	和	曾是

['sɪvəli] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

civilly	**used**	**by**	**him**	**;**
文明地	用过的	经过	他	;

在那里，经过长时间的等待，克里德与他交谈，并受到了他的礼貌对待；

[ðens] [tuː; tə][sɜːr][ˌpiː 'eɪtʃ] . - , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['fælməθ] ,

thence	**to**	**Sir**	**Ph**	**.**	**Warwicke**	**,**	**and**	**then**	**to**	**visit**	**my**	**Lord**	**of**	**Falmouth**	**,**
因此	到	先生	菲尔	.	-	,	和	然后	到	访问	我的	主	的	法尔茅斯	,

然后前往拜访菲利普·沃里克爵士，之后再去拜访法尔茅斯勋爵。

[huː] [dɪd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['sɪvəli] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd] ; [hiː; hi] ,

who	**did**	**also**	**receive**	**me**	**pretty**	**civilly**	**,**	**but**	**not**	**as**	**I**	**expected**	**;**	**he**	**,**
WHO	做过	还	收到	我	漂亮的	文明地	,	但	不是	作为	我	预期的	;	他	,

他也相当礼貌地接待了我，但并非我所预期的那样；他，

[aɪ] [pər'siːv] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] - [ə'kaʊnts] , ['teɪkɪŋ]

I	**perceive**	**,**	**believing**	**that**	**I**	**had**	**undertaken**	**to**	**justify**	**Povy's**	**accounts**	**,**	**taking**
我	感知	,	相信	那	我	有	已	到	证明合法	-	账户	,	采取

[ðem; ðəm][ə'pɑːn][maɪ'self] ,

them	**upon**	**myself**	**,**
他们	之上	我	,

我意识到，我已承诺要证实波维的说法，并承担起这些责任，

[bʌt; bət][aɪ]['rektɪfaɪd][hɪm; ɪm] [ˌðer'ɪn] .

but	**I**	**rectified**	**him**	**therein**	**.**
但	我	已纠正	他	其中	.

但我纠正了他在这方面的错误。

[soʊ][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['sændˌwɪtʃɪz] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['æftər] ['dɪnər]

So	**to**	**my**	**Lady**	**Sandwich's**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**up**	**to**	**her**	**chamber**	**after**	**dinner**
所以	到	我的	女士	三明治	到	晚餐	,	和	向上	到	她	房间	后	晚餐

,

,

,

于是，我去三明治夫人那里吃晚餐，饭后去了她的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skɔːrst] [ə'baʊt][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [sʌn] , [ɪn][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː]

and	**there**	**discoursed**	**about**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret's**	**son**	**,**	**in**	**proposition**	**between**	**us**	**two**
和	那里	谈论的	关于	先生	G	.	卡特雷特	儿子	,	在	主张	之间	我们	二

[fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə] .

for	**my**	**Lady**	**Jemimah**	**.**
为了	我的	女士	杰米玛	.

我们两人就卡特雷爵士的儿子向我的杰米玛夫人求婚一事进行了交谈。

[soʊ][tuː; tə] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][spent][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]['veri]['bɪzi] ,

So	to	Povy	,	and	with	him	spent	the	afternoon	very	busy	,
所以	到	-	,	和	和	他	花费	这	下午	非常	忙碌的	,

于是，我去了波维家，和他一起度过了非常忙碌的下午。

[tɪl][aɪ][wʌz; wəz]['wɪri][ʌv; əv]['fɑːloʊɪŋ][ðɪs][ænd; ənd][ni'glektɪŋ][maɪ]['neɪvi]['bɪznəs] .

till	I	was	weary	of	following	this	and	neglecting	my	navy	business	.
直到	我	曾是	厌倦	的	下列的	这	和	疏忽	我的	海军	商业	.

直到我厌倦了追随这件事，忽略了我的海军事务。

[soʊ][æt; ət][naɪt][kɔːld][maɪ][waɪf][æt; ət][maɪ]['leɪdiːz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

So	at	night	called	my	wife	at	my	Lady's	,	and	so	home	.
所以	在	夜晚	称为	我的	妻子	在	我的	女士的	,	和	所以	家	.

于是晚上我打电话给我妻子，让她去我家，然后我就回家了。

[tuː; tə][maɪ]['ɑːfɪs][ænd; ənd][ðer; ðər][meɪd][ʌp][maɪ]['mʌnθs][ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] , [gɑːd][biː; bi][preɪzd] !

To	my	office	and	there	made	up	my	month's	account	,	which	,	God	be	praised	!
到	我的	办公室	和	那里	制成	向上	我的	月份	帐户	,	哪个	,	上帝	是	赞扬	!

回到办公室后，我完成了当月的账目结算，感谢上帝!

[roʊz][tuː; tə] L1300 .

rose	to	L1300	.
玫瑰	到	L1300	.

升至1300英镑。

[wɪtʃ] [aɪ][bles][gɑːd][fɔːr; fər] .

Which	I	bless	God	for	.
哪个	我	保佑	上帝	为了	.

为此我感谢上帝。

[soʊ]['æftər] - [ə'klɔk, əu-][hoʊm][tuː; tə]['sʌpər][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	after	12	o'clock	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	后	-	点钟	家	到	晚餐	和	到	床	.

所以过了12点就回家吃晚饭睡觉了。

[aɪ][faɪnd][kriːd]['maɪtɪli][træns'pɔːtid][baɪ][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]['fælməθs][kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	find	Creed	mightily	transported	by	my	Lord	of	Falmouth's	kind	words	to	him	,
我	寻找	信条	非常	运输	经过	我的	主	的	法尔茅斯的	种类	字	到	他	,

我发现克里德被法尔茅斯领主对他的亲切话语深深感动了。

[ænd; ənd]['seɪɪŋ][ðæt][hiː; hi][hæθ][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	saying	that	he	hath	a	place	in	his	intention	for	him	,
和	说	那	他	有	一个	地方	在	他的	意图	为了	他	,

并说他在自己的计划中为他留了一个位置，

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'liːvz][wɪl][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] .

which	he	believes	will	be	considerable	.
哪个	他	相信	将要	是	大量	.

他认为这将相当可观。

[ə; eɪ]['wɪti][mæn][hiː; hi][ɪz][ɪn]['evri][rɪ'spekt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ][gʊd]['neɪtʃər] ,

A	witty	man	he	is	in	every	respect	,	but	of	no	good	nature	,
一个	机智	男人	他	是	在	每一个	尊重	,	但	的	不	好的	自然	,

他各方面都很机智，但心地并不善良。

[nɔːr][ə; eɪ][mæn][ˌɔːrdn'erəli][tuː; tə][biː; bi][delt][wɪð; wɪθ] .

nor	a	man	ordinarily	to	be	dealt	with	.
也不	一个	男人	按说	到	是	已处理	和	.

也不是一般人应该招惹的人。

[maɪ]['leɪdi] - [ɪz] [ə'gen] , ['piːp(ə)l][θɪŋk] , ['slɪpɪŋ][hɜːr; hər]['fɪli] .

My	Lady	Castlemayne	is	sicke	again	,	people	think	,	slipping	her	filly	.
我的	女士	-	是	病	再次	,	人们	思考	,	滑倒	她	小母马	.

人们都以为卡斯尔梅恩夫人又病了，还让她的小母马也跟着遭殃。

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .

DIARY	OF	SAMUEL	PEPYS	.
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['eɪprəl] -

APRIL	1665
四月	-

1665年4月

['eɪprəl] 1st .

April	1st	.
四月	1st	.

4月1日。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][læst][hæf] - ['jɪrz] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]

All	the	morning	very	busy	at	the	office	preparing	a	last	half	-	year's	account	for
全部	这	早晨	非常	忙碌的	在	这	办公室	准备	一个	最后的	一半	-	年	帐户	为了

[maɪ] [lɔ:rd] ['treʒərər] .

my	Lord	Treasurer	.
我的	主	财务主管	.

整个上午都在办公室忙着为我的财政大臣准备上半年的账目。

[æt; ət] [nu:n] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][sɜ:r][ˌpi: 'eɪtʃ] . - , [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][maɪ]

At	noon	eat	a	bit	and	stepped	to	Sir	Ph	.	Warwicke	,	by	coach	to	my
在	中午	吃	一个	少量	和	步	到	先生	菲尔	.	-	,	经过	教练	到	我的

[lɔ:rd] ['trɛʒɝɝz] ,

Lord	Treasurer's	,
主	财务主管的	,

中午吃了点东西，然后步行去见菲利普·沃里克爵士，乘马车去见财政大臣。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['praɪvət] ['kɑ:nfərəns] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['pepərz][wɪð; wɪθ]

and	after	some	private	conference	and	examining	of	my	papers	with
和	后	一些	私人的	会议	和	检查	的	我的	文件	和

[hɪm; ɪm][aɪ][dɪd] [rɪ'tɜ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] ,

him	I	did	return	into	the	City	and	to	Sir	G	.	Carteret	,
他	我	做过	返回	进入	这	城市	和	到	先生	G	.	卡特雷特	,

在与他进行了一些私人会谈并审阅了我的文件之后，我返回了伦敦城，回到了卡特雷特爵士那里。

[hu:m] [aɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['praɪzɪz]['daɪnɪŋ][æt; ət] ['kæptɪn] - , [ɪn]

whom	I	found	with	the	Commissioners	of	Prizes	dining	at	Captain	Cocke's	,	in
谁	我	成立	和	这	委员	的	奖品	用餐	在	队长	-	,	在

[brɔ:d] [stri:t] , ['veri] ['meri] .

Broad	Streete	,	very	merry	.
广阔	斯特里特	,	非常	欢乐	.

我发现他和奖品委员会成员在布罗德街的科克船长餐厅用餐，他们非常开心。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [trɪks] , [ðer; ðər][dɪd] [kʌm] [ə; eɪ][blaɪnd] ['fɪdlər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Among	other	tricks	,	there	did	come	a	blind	fiddler	to	the	doore	,
之中	其他	技巧	,	那里	做过	来	一个	瞎的	小提琴手	到	这	门	,

除此之外，还有一个把戏，那就是一个瞎眼的提琴手来到门口。

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [dɪd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði][blaɪnd] ['fɪdlər] [baɪ]

and	Sir	G	.	Carteret	did	go	to	the	doore	and	lead	the	blind	fiddler	by
和	先生	G	.	卡特雷特	做过	去	到	这	门	和	带领	这	瞎的	小提琴手	经过

[ðə; ði][hænd][ɪn] .

the	hand	in	.
这	手	在	.

于是，G·卡特雷特爵士走到门口，牵着盲人提琴手走了进去。

[ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜ-ɪt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] ,

Thence	with	Sir	G	.	Carteret	to	my	Lord	Treasurer	,
因此	和	先生	G	.	卡特雷特	到	我的	主	财务主管	,

然后由 G. Carteret 爵士呈递给我的财政大臣大人，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌm] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . - ,

and	by	and	by	come	Sir	W	.	Batten	and	Sir	J	.	Minnes	,
和	经过	和	经过	来	先生	W	.	板条	和	先生	J	.	-	,

不久之后，W·巴顿爵士和J·明尼斯爵士也加入了进来。

[ænd; ənd][ə'nɑːn][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

and	anon	we	come	to	my	Lord	,
和	匿名	我们	来	到	我的	主	,

不久，我们便来到我的主面前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [leɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [pæst] ,

and	there	did	lay	open	the	expence	for	the	six	months	past	,
和	那里	做过	躺	打开	这	费用	为了	这	六	几个月	过去的	,

于是，过去六个月的开支就此明了出来。

[ænd; ənd][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə][noʊ'vembər][nekst]

and	an	estimate	of	the	seven	months	to	come	,	to	November	next
和	一个	估计	的	这	七	几个月	到	来	,	到	十一月	下一个

:
:
:

以及对未来七个月（直至明年十一月）的预测：

[ðə; ði][fɜːrst] [ɝ'aɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə'bʌv] L500 , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [wɪl] , [æz; əz][wiː; wi][dʒʌdʒ] ,

the	first	arising	to	above	L500	,	000	,	and	the	latter	will	,	as	we	judge	,
这	第一的	产生	到	多于	L500	,	-	,	和	这	后者	将要	,	作为	我们	法官	,

前者金额将超过 50 万英镑，后者，依我们判断，将

[kʌm] [tuː; tə] [ə'bʌv] L1 , - , - .

come	to	above	L1	,	000	,	000	.
来	到	多于	L1	,	-	,	-	.

达到 L1,000,000 以上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] [dɪd] [bles] [hɪm'self] ,

But	to	see	how	my	Lord	Treasurer	did	bless	himself	,
但	到	看	如何	我的	主	财务主管	做过	保佑	他自己	,

但看看我的财政大臣是如何为自己祈福的，

['kraɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] , [nɔːr] [gɪv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən]

crying	he	could	do	no	more	than	he	could	,	nor	give	more	money	than
哭泣	他	可以	做	不	更多的	比	他	可以	,	也不	给	更多的	钱	比

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

哭诉着说他已经尽力了，也给不出比他更多的钱了。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [wɜːr; wər]['nevər][soʊ] [greɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][sæd]['stɔːri]

if	the	occasion	and	expence	were	never	so	great	,	which	is	but	a	sad	story
如果	这	场合	和	费用	是	绝不	所以	伟大的	,	哪个	是	但	一个	伤心	故事

.
:
.

如果场合和花费没有那么大，那将是一个令人惋惜的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ə'seɪ] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt]

And	then	to	hear	how	like	a	passionate	and	ignorant	asse	Sir	G	.	Carteret
和	然后	到	听到	如何	喜欢	一个	热情的	和	无知	屁股	先生	G	.	卡特雷特

[dɪd] [hə'ræŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [mæd] ['ɔːlmoʊst] [ænd; ənd] [jet]

did	harangue	upon	the	abuse	of	Tickets	did	make	me	mad	almost	and	yet
做过	长篇大论	之上	这	虐待	的	门票	做过	制作	我	疯狂的	几乎	和	然而

[wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] .

was	fain	to	hold	my	tongue	.
曾是	欣然	到	抓住	我的	舌头	.

然后，听到 G. Carteret 爵士像个热情而无知的蠢驴一样喋喋不休地抨击滥用门票的行为，我几乎要气疯了，但我还是忍住了没说话。

[ðens] [hoʊm] ,

Thence	home	,
因此	家	,

然后回家，

[vekst] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɪmpli] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['ministəz] [duː] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

vexed	mightily	to	see	how	simply	our	greatest	ministers	do	content	themselves	to
烦恼	非常	到	看	如何	简单地	我们的	最	部长们	做	内容	他们自己	到

[ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [duː] [θɪŋz] ,

understand	and	do	things	,
理解	和	做	事物	,

看到我们最伟大的牧师们竟然如此满足于简单地理解和处理事情，我感到非常恼火。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [laɪz] [ə; eɪ] - ['bliːdɪŋ] .

while	the	King's	service	in	the	meantime	lies	a	-	bleeding	.
尽管	这	国王学院	服务	在	这	与此同时	谎言	一个	-	出血	.

与此同时，国王的服役却岌岌可危。

[æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [leɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tɪl] ['redi] [tuː; tə] [drɑːp] [daʊn] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [leɪt] ['sɪtɪŋ]

At	my	office	late	writing	letters	till	ready	to	drop	down	asleep	with	my	late	sitting
在	我的	办公室	晚的	写作	信件	直到	准备好	到	降低	向下	睡着了	和	我的	晚的	坐着

[ʌp] [ʌv; əv] [leɪt] ,

up	of	late	,
向上	的	晚的	,

最近我经常熬夜，在办公室一直写信到很晚，直到困得快要睡着为止。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] - [deɪz] .

and	running	up	and	down	a	-	days	.
和	跑步	向上	和	向下	一个	-	天	.

每天都在上下起伏。

[soʊ] [tuː; tə] [bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

2nd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

2nd	(	Lord's	day	)	.
2nd	(	主场	天	)	.

第二（主日）。

[æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [riˈnjuːiŋ] [maɪ] [vaʊz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə]

At	my	office	all	the	morning	,	renewing	my	vowes	in	writing	and	then	home	to
在	我的	办公室	全部	这	早晨	,	更新	我的	誓言	在	写作	和	然后	家	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

上午一直在办公室，以书面形式重申我的誓言，然后回家吃晚饭。

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . - , [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - [klɑːks] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

All	**the**	**afternoon**	**,**	**Mr**	**.**	**Tasborough**	**,**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Povy's**	**clerks**	**,**	**with**	**me**
全部	这	下午	,	先生	.	-	,	一	的	先生	.	-	职员	,	和	我

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'kaʊnts] .

about	**his**	**master's**	**accounts**	**.**
关于	他的	硕士学位	账户	.

整个下午，波维先生的职员之一塔斯伯勒先生都和我一起讨论他主人的账目。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['ændruːz] [ænd; ənd] [hɪl] [sæŋ] , [bʌt; bət] [sʌpt] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

In	**the**	**evening**	**Mr**	**.**	**Andrews**	**and**	**Hill**	**sang**	**,**	**but**	**supped**	**not**	**with**	**me**	**,**
在	这	晚上	先生	.	安德鲁斯	和	爬坡道	唱	,	但	喝	不是	和	我	,

晚上，安德鲁斯先生和希尔先生唱歌，但没有和我一起吃晚饭。

[ðen] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

then	**after**	**supper**	**to**	**bed**	**.**
然后	后	晚餐	到	床	.

晚饭后就去睡觉。

3rd .

3rd	**.**
3rd	.

第三。

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [mʌtʃ] ['bɪznəs] .

Up	**and**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**Albemarle**	**and**	**White**	**Hall**	**,**	**where**	**much**	**business**	**.**
向上	和	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	和	白色的	大厅	,	在哪里	很多	商业	.

一路向上，到达阿尔伯马尔公爵府和白厅，那里有很多生意要谈。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [kriːd] , [maɪ][waɪf] ,

Thence	**home**	**and**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**then**	**with**	**Creed**	**,**	**my**	**wife**	**,**
因此	家	和	到	晚餐	,	和	然后	和	信条	,	我的	妻子	,

然后回家吃晚饭，之后和我的妻子克里德一起吃。

[ænd; ənd]['mɜːrsər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['duːks] , [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] - , [kɔːld] "

and	**Mercer**	**to**	**a**	**play**	**at**	**the**	**Duke's**	**,**	**of**	**my**	**Lord**	**Orrery's**	**,**	**called**	**"**
和	默瑟	到	一个	玩	在	这	公爵的	,	的	我的	主	-	,	称为	"

[ˌmʊ'stɑːfə] ,

Mustapha	**,**
穆斯塔法	,

默瑟去公爵府观看奥雷里勋爵的戏剧《穆斯塔法》，

" [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [nɑːt] [gʊd] , [meɪd] - [pɑːrt][ænd; ənd] - [bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri] [tuː] ,

"	**which**	**being**	**not**	**good**	**,**	**made**	**Betterton's**	**part**	**and**	**Ianthe's**	**but**	**ordinary**	**too**	**,**
"	哪个	存在	不是	好的	,	制成	-	部分	和	-	但	普通的	也	,

“由于表现不佳，贝特顿和伊安瑟的表演也显得平庸。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

so	**that**	**we**	**were**	**not**	**contented**	**with**	**it**	**at**	**all**	**.**
所以	那	我们	是	不是	满足	和	它	在	全部	.

所以我们对此一点也不满意。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]

Thence	**home**	**and**	**to**	**the**	**office**	**a**	**while**	**,**	**and**	**then**	**home**	**to**	**supper**
因此	家	和	到	这	办公室	一个	尽管	,	和	然后	家	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	**to**	**bed**	**.**
和	到	床	.

然后回家，再去办公室待一会儿，然后回家吃晚饭睡觉。

[ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] -
All the pleasure of the play was , the King and my Lady Castlemayne
全部 这 乐趣 的 这 玩 曾是 , 这 国王 和 我的 女士 -
[wɜːr; wər][ðer; ðər] ;
were there ;
是 那里 ;

这场戏最大的乐趣就是国王和卡斯尔梅恩夫人都在场;

[ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪti] [nel] , — [[nel] ['gwɪn]] — [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and pretty witty Nell , — [Nell Gwynne] — at the King's house , and the
和 漂亮的 机智 内尔 , — [内尔 格温妮] — 在 这 国王学院 房子 , 和 这
['jʌŋgər] ['mɑːrʃl] [sæt][nekst][ˌjuː 'es] ;
younger Marshall sat next us ;
年轻 马歇尔 卫星 下一个 我们 ;

还有一位非常机智的内尔（内尔·格温），在国王的府邸，年轻的马歇尔就坐在我们旁边;

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .
which pleased me mightily .
哪个 高兴 我 非常 .

这让我非常高兴。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] , [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,
All the morning at the office busy , at noon to the ' Change ,
全部 这 早晨 在 这 办公室 忙碌的 , 在 中午 到 这 - 改变 ,

整个上午都在办公室忙碌，中午到"变革"

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz] ,
and then went up to the ' Change to buy a pair of cotton stockings ,
和 然后 去 向上 到 这 - 改变 到 买 一个 一对 的 棉布 长筒袜 ,

然后她走到零钱店去买了一双棉袜。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɪti] ['wʊmən][ðer; ðər] ,
which I did at the husband's shop of the most pretty woman there ,
哪个 我 做过 在 这 丈夫的 店铺 的 这 最多 漂亮的 女士 那里 ,

我在当地最漂亮女人的丈夫的店里做了这件事。

[huː] [dɪd]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['lɪnən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
who did also invite me to buy some linnen of her ,
WHO 做过 还 邀请 我 到 买 一些 亚麻 的 她 ,

她还邀请我去买她的一些亚麻制品。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] [sʌm; səm]['bændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and I was glad of the occasion , and bespoke some bands of her
和 我 曾是 高兴的 的 这 场合 , 和 定制 一些 乐队 的 她
,
,
,

我很高兴有这个机会，并向她定制了一些乐队作品。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] ['siːmstrəs] ,
intending to make her my seamstress ,
意图 到 制作 她 我的 裁缝 ,

打算让她做我的裁缝，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]['mɑːdɪst] [lʊkt] ['wɪmɪn] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd]
she being one of the prettiest and most modest looked women that ever I did
她 存在 一 的 这 最漂亮的 和 最多 谦虚的 看起来 女性 那 曾经 我 做过
[siː] .
see .
看 .

她是我见过的最漂亮、最谦逊的女性之一。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Dined at home and to the office ,
用餐 在 家 和 到 这 办公室 ,

在家用餐和在办公室用餐，

[wer] ['veri] [leɪt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ə'sliːp] ,
where very late till I was ready to fall down asleep ,
在哪里 非常 晚的 直到 我 曾是 准备好 到 落下 向下 睡着了 ,

一直到很晚我都快睡着了，

[ænd; ənd][dɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [nɑːd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] .
and did several times nod in the middle of my letters .
和 做过 一些 时代 点头 在 这 中间 的 我的 信件 .

他在我写信的过程中好几次点头。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , [æz; əz][ə; eɪ][fæst] [deɪ] [ə'genst]
This day was kept publiquely by the King's command , as a fast day against
这 天 曾是 保留 公开地 经过 这 国王学院 命令 , 作为 一个 快速地 天 反对
[ðə; ði] [dʌtʃ] ['wɔr] ,
the Dutch warr ,
这 荷兰语 战争 ,

国王下令公开将这一天定为斋戒日，以对抗荷兰战争。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'taɪmz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʊkɚ] ,
and I betimes with Mr . Tooker ,
和 我 早点 和 先生 . 托克 ,

我有时和图克先生在一起，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [siː]
whom I have brought into the Navy to serve us as a husband to see
谁 我 有 带来 进入 这 海军 到 服务 我们 作为 一个 丈夫 到 看
[gʊdz] ['taɪmli] [ʃɪpt] [ɔːf][frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
goods timely shipped off from hence to the Fleete and other places ,
商品 及时 已发货 离开 从 因此 到 这 舰队 和 其他 地方 ,

我把他招入海军，让他像丈夫一样为我们效力，确保货物及时从这里运往舰队和其他地方。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd] ['dɛtfərd] ,
and took him with me to Woolwich and Deptford ,
和 采取 他 和 我 到 伍尔维奇 和 德普特福德 ,

我带着他去了伍尔维奇和德普特福德，

[wer] [baɪ] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hindəd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,
where by business I have been hindered a great while of going ,
在哪里 经过 商业 我 有 到过 受阻 一个 伟大的 尽管 的 去 ,

由于公务原因，我很久以来都无法出行。

[dɪd][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]['prɑ:mɪs] [faɪnd]

did	a	very	great	deale	of	business	,	and	home	,	and	there	by	promise	find
做过	一个	非常	伟大的	迪尔	的	商业	,	和	家	,	和	那里	经过	承诺	寻找

[kri:d] ,

Creed	,
信条	,

做了很多生意，回到家，并承诺在那里找到克里德。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][maɪ][waɪf] , ['mɜ:rsər][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɛr] ;

and	he	and	my	wife	,	Mercer	and	I	by	coach	to	take	the	ayre	;
和	他	和	我的	妻子	,	默瑟	和	我	经过	教练	到	拿	这	艾尔	;

他和我的妻子，还有我和默瑟，乘马车去参加艾尔战役；

[ænd; ənd] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd]['fɔ:rmərli] [bɪn] , [æt; ət] ['hækni] , [dɪd][ðer; ðər] [i:t] [sʌm; səm]

and	,	where	we	had	formerly	been	,	at	Hackney	,	did	there	eat	some
和	,	在哪里	我们	有	以前	到过	,	在	哈克尼	,	做过	那里	吃	一些

['pʊlɪt] [wi:; wi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

pullets	we	carried	with	us	,
小母鸡	我们	携带	和	我们	,

而且，在我们之前居住的哈克尼，那里的人吃掉了我们随身携带的一些小母鸡。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [geɪm] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] ['ʃʌf(ə)l] -

and	some	things	of	the	house	;	and	after	a	game	or	two	at	shuffle	-
和	一些	事物	的	这	房子	;	和	后	一个	游戏	或者	二	在	洗牌	-

[bɔ:rd] ,

board	,
木板	,

还有一些家里的东西；玩了一两局沙狐球之后，

[hoʊm] , [ænd; ənd] [kri:d] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['sli:pi] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd]

home	,	and	Creed	lay	with	me	;	but	,	being	sleepy	,	he	had	no	mind
家	,	和	信条	躺	和	我	;	但	,	存在	困	,	他	有	不	头脑

[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

to	talk	about	business	,
到	讲话	关于	商业	,

回到家，克里德躺在我身边；但他很困，没有心情谈论生意。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [aɪ] [ɪn'tendɪd] , [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

which	indeed	I	intended	,	by	inviting	him	to	lie	with	me	,
哪个	的确	我	故意的	,	经过	邀请	他	到	说谎	和	我	,

这正是我邀请他与我同寝的初衷。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] ,

but	I	would	not	force	it	on	him	,	and	so	to	bed	,	he	and	I	,
但	我	会	不是	力量	它	在	他	,	和	所以	到	床	,	他	和	我	,

但我不会强迫他，于是我和他上床睡觉了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] ,

and	to	sleep	,
和	到	睡觉	,

以及入睡，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [i:z] [ænd; ənd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ]

being	the	first	time	I	have	been	so	much	at	my	ease	and	taken	so	much
存在	这	第一的	时间	我	有	到过	所以	很多	在	我的	舒适	和	已采取	所以	很多

[freʃ] ['ɛr] [ði:z] ['meni] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs] .

fresh	ayre	these	many	weeks	or	months	.
新鲜的	艾尔	这些	许多	周	或者	几个月	.

这是近几周或几个月以来，我第一次感到如此轻松自在，呼吸到如此多的新鲜空气。

6th .
6th .
6th .

第六。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

At	**the**	**office**	**sat**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**where**	**,**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**,**
在	这	办公室	卫星	全部	这	早晨	,	在哪里	,	在	这	缺席	的	先生	W	.	板条	,

他整个上午都坐在办公室里，当时W·巴顿爵士不在。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,

Sir	**G**	**.**	**Carteret**	**being**	**angry**	**about**	**the**	**business**	**of**	**tickets**	**,**
先生	G	.	卡特雷特	存在	生气的	关于	这	商业	的	门票	,

G·卡特雷特爵士对票务业务感到愤怒

[spoʊk] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz][ə'baʊt][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv]

spoke	**of**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**for**	**speaking**	**some**	**words**	**about**	**the**	**signing**	**of**
辐	的	先生	W	.	板条	为了	请讲	一些	字	关于	这	签名	的

['tɪkɪts] ,

tickets	**,**
门票	,

提到W·巴顿爵士就签票事宜发表了讲话，

[ænd; ənd] [kɔːld] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][juː 'es] ([ðə; ði]

and	**called**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**in**	**his**	**discourse**	**at**	**the**	**table**	**to**	**us**	**(**	**the**
和	称为	先生	W	.	板条	在	他的	话语	在	这	桌子	到	我们	(	这

[klɑːks] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn]) " ['ʃɪtən] [fuːl] ,

clerks	**being**	**withdrawn**	**)**	**"**	**shitten**	**foole**	**,**
职员	存在	撤回	)	"	狗屎	傻瓜	,

在餐桌上（书记员们都已退下），他向我们讲话时称 W. Batten 爵士为“该死的傻瓜”。

" [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] .

"	**which**	**vexed**	**me**	**.**
"	哪个	烦恼	我	.

这让我很恼火。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][set][maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['laɪtəz] - ['baɪɪŋ]

At	**noon**	**to**	**the**	**'**	**Change**	**,**	**and**	**there**	**set**	**my**	**business**	**of**	**lighters**	**'**	**buying**
在	中午	到	这	-	改变	,	和	那里	放	我的	商业	的	打火机	-	购买

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	**the**	**King**	**,**
为了	这	国王	,

中午时分，我去了“交易所”，在那里开始了为国王采购打火机的生意。

[tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['veri] [greɪt]

to	**Sir**	**W**	**.**	**Warren**	**,**	**and**	**I**	**think**	**he**	**will**	**do**	**it**	**for**	**me**	**to**	**very**	**great**
到	先生	W	.	沃伦	,	和	我	思考	他	将要	做	它	为了	我	到	非常	伟大的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	**,**
优势	,

交给W·沃伦爵士，我认为他会帮我把这件事做得非常有利。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [ri'dʒɔist] .

at	**which**	**I**	**am**	**mightily**	**rejoiced**	**.**
在	哪个	我	是	非常	欣喜若狂	.

对此我感到无比欣喜。

[hoʊm] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

Home	**and**	**after**	**a**	**mouthfull**	**of**	**dinner**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**till**	**6**	**o'clock**	**,**
家	和	后	一个	满嘴	的	晚餐	到	这	办公室	,	在哪里	直到	6	点钟	,

回家后匆匆吃过晚饭就去办公室，一直工作到六点。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
and **then** **to** **White** **Hall** **,**
和 然后 到 白色的 大厅 ,

然后前往白厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] - [ə'tendid] [ðə; ði] [duːk]
and **there** **with** **Sir** **G** **.** **Carteret** **and** **my** **Lord** **Brunkerd** **attended** **the** **Duke**
和 那里 和 先生 G . 卡特雷特 和 我的 主 - 参加 这 公爵
[ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] .
of **Albemarle** **about** **the** **business** **of** **money** **.**
的 阿尔伯马尔 关于 这 商业 的 钱 .

在那里，我和 G. Carteret 爵士以及 Brunkerd 勋爵一起陪同阿尔伯马尔公爵处理金钱事务。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə] - , [maɪ]['bɑːrbər] , [fɔːr; fər][maɪ] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ðer; ðər]
I **also** **went** **to** **Jervas's** **,** **my** **barber** **,** **for** **my** **periwigg** **that** **was** **mending** **there**
我 还 去 到 - , 我的 理发师 , 为了 我的 - 那 曾是 修补 那里
,
,
,

我还去了我的理发师杰瓦斯那里，修补我的假发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][duː] [hɪr] [ðæt] [dʒeɪn][ɪz][kwaɪt] [ʌn'dʌn] ,
and **there** **do** **hear** **that** **Jane** **is** **quite** **undone** **,**
和 那里 做 听到 那 简 是 相当 未完成 ,

而且听说简已经彻底崩溃了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [jet] [nɑːt] ['mærid] ,
taking **the** **idle** **fellow** **for** **her** **husband** **yet** **not** **married** **,**
采取 这 闲置的 同伴 为了 她 丈夫 然而 不是 已婚 ,

她嫁给了游手好闲的男子，却尚未结婚。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
and **lay** **with** **him** **several** **weeks** **that** **had** **another** **wife** **and** **child** **,**
和 躺 和 他 一些 周 那 有 其他 妻子 和 孩子 ,

她和那个有别的妻子和孩子的男人同床共枕了几个星期。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['aɪərlənd] .
and **she** **is** **now** **going** **into** **Ireland** **.**
和 她 是 现在 去 进入 爱尔兰 .

她现在要去爱尔兰了。

[soʊ] [kɔːld] [maɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hoʊm] ,
So **called** **my** **wife** **at** **the** **'** **Change** **and** **home** **,**
所以 称为 我的 妻子 在 这 - 改变 和 家 ,

于是我打电话给我妻子，说"换好车回家了"，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **at** **my** **office** **writing** **letters** **till** **one** **o'clock** **in** **the** **morning** **,**
和 在 我的 办公室 写作 信件 直到 一 点钟 在 这 早晨 ,

我在办公室写信写到凌晨一点，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ə'sliːp] [ə'gen] .
that **I** **was** **ready** **to** **fall** **down** **asleep** **again** **.**
那 我 曾是 准备好 到 落下 向下 睡着了 再次 .

我当时又准备入睡了。

[greɪt] [tɔːkiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - ;
Great **talke** **of** **a** **new** **Comett** **;**
伟大的 谈话 的 一个 新的 - ;

关于新型彗星战机的讨论非常热烈；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][wʌn][duː] [naʊ] [ə'pɪr] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]

and	it	is	certain	one	do	now	appear	as	bright	as	the	late	one	at	the
和	它	是	肯定	一	做	现在	出现	作为	明亮的	作为	这	晚的	一	在	这

[best] ;

best	;
最好的	;

而且可以肯定的是，现在没有人能像已故的那位那样光芒四射；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

but	I	have	not	seen	it	myself	.
但	我	有	不是	已见	它	我	.

但我本人还没有亲眼见过。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ə'baʊt] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

Up	betimes	to	the	Duke	of	Albemarle	about	money	to	be	got	for	the
向上	早点	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	关于	钱	到	是	得到	为了	这

['neɪvi] ,

Navy	,
海军	,

尽早向阿尔伯马尔公爵汇报海军所需资金事宜。

[ɔːr] [els] [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] .

or	else	we	must	shut	up	shop	.
或者	别的	我们	必须	关闭	向上	店铺	.

否则我们就只能关门大吉了。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['duːɪŋ][nɑːt] [mʌtʃ] ; [ðen] [tuː; tə]

Thence	to	Westminster	Hall	and	up	and	down	,	doing	not	much	;	then	to
因此	到	威斯敏斯特	大厅	和	向上	和	向下	,	正在做	不是	很多	;	然后	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

然后去了威斯敏斯特大厅，上上下下走了一圈，也没做什么；然后去了伦敦。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] - ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([huː] [aɪ] [siː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ]) [aɪ]

but	to	prevent	Povy's	dining	with	me	(	who	I	see	is	at	the	'	Change	)	I
但	到	防止	-	用餐	和	我	(	WHO	我	看	是	在	这	-	改变	)	我

[went] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɜːbɜts] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

went	back	again	and	to	Herbert's	at	Westminster	,
去	后退	再次	和	到	赫伯特的	在	威斯敏斯特	,

但为了阻止波维和我一起吃饭（我知道他去了"变革"餐厅），我又回到了威斯敏斯特的赫伯特餐厅。

[ðer; ðər][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][daɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd]

there	sent	for	a	bit	of	meat	and	dined	,	and	then	to	my	Lord
那里	发送	为了	一个	少量	的	肉	和	用餐	,	和	然后	到	我的	主

['trɛʒɜːɜz] ,

Treasurer's	,
财务主管的	,

在那里，我们叫人拿来一些肉，吃了顿饭，然后去了财政大臣的府邸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['filip] - ,

and	there	with	Sir	Philip	Warwicke	,
和	那里	和	先生	菲利普	-	,

菲利普·沃里克爵士也在那里。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ɪn][maɪ] [lɔːrd] ['trɛʒɚɚz] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['filip]
and **thence** **to** **White** **Hall** **in** **my** **Lord** **Treasurer's** **chamber** **with** **Sir** **Philip**
和 因此 到 白色的 大厅 在 我的 主 财务主管的 房间 和 先生 菲利普
- [tɪl] [dɑːrk] [naɪt] ,
Warwicke **till** **dark** **night** **,**
- 直到 黑暗的 夜晚 ,

然后前往白厅，在财政大臣的房间里与菲利普·沃里克爵士待到天黑。

[ə'baʊt] ['foʊ.ə˞] ['aʊərz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [tʃɑːrdʒ] ,
about **fower** **hours** **talking** **of** **the** **business** **of** **the** **Navy** **Charge** **,**
关于 花朵 小时 说 的 这 商业 的 这 海军 收费 ,

大约四个小时都在谈论海军部队的事务，

[ænd; ənd] [haʊ] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [duː]['ɔːrdər] ['bɪznəs] ,
and **how** **Sir** **G** **.** **Carteret** **do** **order** **business** **,**
和 如何 先生 G . 卡特雷特 做 命令 商业 ,

以及卡特雷特爵士如何处理订单业务，

['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪgnərəns] [wʌt] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
keeping **us** **in** **ignorance** **what** **he** **do** **with** **his** **money** **,**
保持 我们 在 无知 什么 他 做 和 他的 钱 ,

他一直瞒着我们他如何支配自己的钱财，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sɜːr] ['filip] [dɪd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['neɪkɪdli] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mʌni] [fɔːr; fər]
and **also** **Sir** **Philip** **did** **shew** **me** **nakedly** **the** **King's** **condition** **for** **money** **for**
和 还 先生 菲利普 做过 展示 我 赤身裸体 这 国王学院 状况 为了 钱 为了
[ðə; ði] ['neɪvi] ;
the **Navy** **;**
这 海军 ;

菲利普爵士还向我直白地透露了国王对海军拨款的要求；

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] ,
and **he** **do** **assure** **me** **,**
和 他 做 保证 我 ,

他向我保证：

[ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][get][sʌm; səm]['nəublmən][ɔːr] [rɪtʃ] ['mʌni] - ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][lend]
unless **the** **King** **can** **get** **some** **noblemen** **or** **rich** **money** **-** **gentlemen** **to** **lend**
除非 这 国王 能 得到 一些 贵族 或者富有的 钱 - 先生们 到 借
[hɪm; ɪm] ['mʌni] ,
him **money** **,**
他 钱 ,

除非国王能找到一些贵族或富有的绅士借钱给他，

[ɔːr][tuː; tə][get][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['mʌni] :
or **to** **get** **the** **City** **to** **do** **it** **,** **it** **is** **impossible** **to** **find** **money** **:**
或者 到 得到 这 城市 到 做 它 , 它 是 不可能的 到 寻找 钱 :

或者说，要让市政府去做这件事，根本找不到钱：

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [spent] [wʌn] ['jɪrz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['jɪrz] -
we **having** **already** **,** **as** **he** **says** **,** **spent** **one** **year's** **share** **of** **the** **three** **-** **years** **'**
我们 拥有 已经 , 作为 他 说道 , 花费 一 年 分享 的 这 三 - 年 -
[tæks] ,
tax **,**
税 ,

正如他所说，我们已经花掉了三年税款中一年的份额。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] L2 , - , - .
which **comes** **to** **L2** **,** **500** **,** **000** **.**
哪个 来 到 L2 , - , - .

总计为 L2,500,000。

['biːɪŋ] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['dɪskɔːrs] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kwaɪt] [luːz] [sɜːr]
Being very glad of this day's discourse in all but that I fear I shall quite lose Sir
存在 非常 高兴的 的 这 天 话语 在 全部 但 那 我 害怕 我 将 相当 失去 先生
[dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ,
G . Carteret ,
G . 卡特雷特 ,

我对今天的谈话非常满意，只是恐怕我会彻底失去G·卡特雷特爵士。

[huː] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['praɪvətli] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [ˌpiː 'eɪtʃ] . - .
who knows that I have been privately here all this day with Sir Ph . Warwicke .
WHO 知道 那 我 有 到过 私下 这里 全部 这 天 和 先生 菲尔 . - .

谁知道我今天一整天都和菲尔·沃里克爵士私下待在这里呢?

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'fens] [æz; əz] [aɪ]
However , I will order it so as to give him as little offence as I
然而 , 我 将要 命令 它 所以 作为 到 给 他 作为 小的 罪行 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

但是，我会尽量避免冒犯他，并下达相应的命令。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
So home to my office , and then to supper and to bed .
所以 家 到 我的 办公室 , 和 然后 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家，回到办公室，然后吃晚饭，睡觉。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Up , and all the morning full of business at the office .
向上 , 和 全部 这 早晨 满的 的 商业 在 这 办公室 .

起床后，整个上午都在忙着办公室里的各种事务。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs]
At noon dined with Mr . Povy , and then to the getting some business
在 中午 用餐 和 先生 . - , 和 然后 到 这 获得 一些 商业
[lʊkt] ['oʊvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
looked over of his ,
看起来 超过 的 他的 ,

中午和波维先生共进晚餐，然后去处理他的一些业务。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] , [wer] [tuː; tə] [hæv; həv] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk]
and then I to my Lord Chancellor's , where to have spoke with the Duke
和 然后 我 到 我的 主 校长的 , 在哪里 到 有 辐 和 这 公爵
[ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] ,
of Albemarle ,
的 阿尔伯马尔 ,

然后我去了大法官府，在那里与阿尔伯马尔公爵进行了交谈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] ['bɪzi] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ;
but the King and Council busy , I could not ;
但 这 国王 和 理事会 忙碌的 , 我 可以 不是 ;

但由于国王和议会事务繁忙，我无法前往；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ˈprɪti] [ˈsiːmstrəs] [bɔːt] [fɔːr]
then **to** **the** **Old** **Exchange** **and** **there** **of** **my** **new** **pretty** **seamstress** **bought** **four**
然后 到 这 老的 交换 和 那里 的 我的 新的 漂亮的 裁缝 买 四
[ˈbændz] ,
bands **,**
乐队 ,

然后我去了旧交易所，在那里，我那位漂亮的新裁缝买了四条手镯。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [wer] [aɪ][faʊnd][maɪ] [haʊs] [ˈmaɪti] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
and **so** **home** **,** **where** **I** **found** **my** **house** **mighty** **neat** **and** **clean** **.**
和 所以 家 , 在哪里 我 成立 我的 房子 强大的 整洁的 和 干净的 .

于是我回到家，发现我的房子非常整洁干净。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [leɪt] , [tɪl] [pæst] - , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .
Then **to** **my** **office** **late** **,** **till** **past** **12** **,** **and** **so** **home** **to** **bed** **.**
然后 到 我的 办公室 晚的 , 直到 过去的 - , 和 所以 家 到 床 .

然后我上班到很晚，过了12点，之后就回家睡觉了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɛmbæsədɝz]
The **French** **Embassadors**
这 法语 大使们

法国大使们

[[ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədərz] [wɜːr; wər][ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː][diː] [ˈbɜːrbən] , [ˈdʌk][diː] [vərˈnɜːr] , [ˈnætʃ(ə)rəl]
[**The** **French** **ambassadors** **were** **Henri** **de** **Bourbon** **,** **Duc** **de** **Verneuil** **,** **natural**
[这 法语 大使们 是 亨利 德 波旁威士忌 , 杜克 德 韦尔讷伊 , 自然的
[sʌn][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
son **of** **Henry** **IV** **.**
儿子 的 亨利 第四 .

[法国大使是亨利·德·波旁，德·韦尔纳伊公爵，亨利四世的私生子。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˌhenriˈetə] [məˈriːə] , [ænd; ənd][em] . [diː] [ˈkɔːrtɪn] . — [biː] .]
and **brother** **of** **Henrietta** **Maria** **,** **and** **M** **.** **de** **Courtin** **.** **—** **B** **.** **]**
和 兄弟 的 亨丽埃塔 玛丽亚 , 和 M . 德 考廷 . — B .]

以及亨利埃塔·玛丽亚和德·库尔坦先生的兄弟。——B.]

[ɑːr; ər] [kʌm] [ˌɪnkɑːgˈniːtoʊ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][treɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˌhɪrˈæftər] [biː; bi] [ˈveri] [ˈpɑːmpəs] .
are **come** **incognito** **before** **their** **train** **,** **which** **will** **hereafter** **be** **very** **pompous** **.**
是 来 隐姓埋名 前 他们的 火车 , 哪个 将要 此后 是 非常 傲慢 .

他们乔装打扮，在列车到来之前抵达，而这列火车从此以后将会非常豪华。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
It **is** **thought** **they** **come** **to** **get** **our** **King** **to** **joyne** **with** **the** **King** **of**
它 是 想法 他们 来 到 得到 我们的 国王 到 乔伊恩 和 这 国王 的
[fræns] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ˈflændərz] ,
France **in** **helping** **him** **against** **Flanders** **,**
法国 在 帮助 他 反对 弗兰德斯 ,

人们认为他们前来是为了促使我们的国王与法国国王联手对抗佛兰德斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [əˈgenst] [ˈhɑːlənd] .
and **they** **to** **do** **the** **like** **to** **us** **against** **Holland** **.**
和 他们 到 做 这 喜欢 到 我们 反对 荷兰 .

他们也对我们荷兰采取了同样的做法。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈleɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [æt; ət] [ˈhɑːrwɪtʃ] .
We **have** **laine** **a** **good** **while** **with** **a** **good** **fleete** **at** **Harwich** **.**
我们 有 莱恩 一个 好的 尽管 和 一个 好的 舰队 在 哈里奇 .

我们在哈里奇拥有一支不错的船队已经有一段时间了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [nɑːt] [sed] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .
The **Dutch** **not** **said** **yet** **to** **be** **out** **.**
这 荷兰语 不是 说 然而 到 是 出去 .

荷兰方面尚未表示会出局。

[wiː; wi] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

We	,	as	high	as	we	make	our	shew	,	I	am	sure	,
我们	,	作为	高的	作为	我们	制作	我们的	展示	,	我	是	当然	,

我们，无论我们表现得多么出色，我确信，

[ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [aʊt] [ə'nʌðər] [smɔːl] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] .

are	unable	to	set	out	another	small	fleete	,	if	this	should	be	worsted	.
是	无法	到	放	出去	其他	小的	舰队	,	如果	这	应该	是	最差	.

如果情况恶化，他们将无法再派出一支小型舰队。

['werfɔːr] , [gɑːd][send][ˌjuː 'es] [piːs] !

Wherefore	,	God	send	us	peace	!
因此	,	上帝	发送	我们	和平	!

因此，愿上帝赐予我们和平！

[aɪ][kraɪ] .

I	cry	.
我	哭	.

我哭了。

9th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

9th	(	Lord's	day	)	.
9th	(	主场	天	)	.

9日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [laɪt] - ['kʌlərd] [sɪlk] [gaʊn] ,

To	church	with	my	wife	in	the	morning	,	in	her	new	light	-	coloured	silk	gowne	,
到	教会	和	我的	妻子	在	这	早晨	,	在	她	新的	光	-	有色	丝绸	礼服	,

早上和妻子一起去教堂，她穿着新买的浅色丝绸长袍。

[wɪtʃ] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [pɔɪnt] , ['veri]['noʊb(ə)l] .

which	is	,	with	her	new	point	,	very	noble	.
哪个	是	,	和	她	新的	观点	,	非常	高贵	.

结合她的新观点来看，这非常高尚。

[daind] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] - ,

Dined	at	home	,	and	in	the	afternoon	to	Fanchurch	,
用餐	在	家	,	和	在	这	下午	到	-	,

在家吃了晚饭，下午去了范彻奇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] - [striːt] ,

the	little	church	in	the	middle	of	Fanchurch	Streete	,
这	小的	教会	在	这	中间	的	-	斯特里特	,

范彻奇街中央的小教堂

[wer] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv] ['eni] [ræŋk] .

where	a	very	few	people	and	few	of	any	rank	.
在哪里	一个	非常	很少	人们	和	很少	的	任何	秩	.

那里人很少，而且几乎没有什么身份地位的人。

[ðens] , ['æftər]['sɜːrmən] , [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Thence	,	after	sermon	,	home	,	and	in	the	evening	walking	in	the	garden	,
因此	,	后	讲道	,	家	,	和	在	这	晚上	步行	在	这	花园	,

讲道结束后，回家，晚上在花园里散步。

[maɪ] ['leɪdi] [pen][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ,

my	Lady	Pen	and	her	daughter	walked	with	my	wife	and	I	,
我的	女士	笔	和	她	女儿	步行	和	我的	妻子	和	我	,

潘夫人和她的女儿陪着我和我的妻子一起散步，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] ,

and	so	to	my	house	to	eat	with	us	,	and	very	merry	,
和	所以	到	我的	房子	到	吃	和	我们	,	和	非常	欢乐	,

于是他们就到我家来和我们一起吃饭，非常开心。

[ænd; ənd][soʊ][broʊk][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	broke	up	and	to	bed	.
和	所以	打破	向上	和	到	床	.

于是，他们分手了，各自回房睡觉。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ]

Up	,	and	to	the	Duke	of	Albemarle's	,	and	thence	to	White	Hall	to	a
向上	,	和	到	这	公爵	的	-	,	和	因此	到	白色的	大厅	到	一个

[kə'mɪti] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ,

Committee	for	Tangier	,
委员会	为了	丹吉尔	,

向上，送至阿尔伯马尔公爵府，然后送至白厅，提交给丹吉尔委员会。

[wer] [nuː] [dɪs'ɔːrdər][ə'baʊt]['mɪstər] . - [ə'kaʊnts] ,

where	new	disorder	about	Mr	.	Povy's	accounts	,
在哪里	新的	紊乱	关于	先生	.	-	账户	,

关于波维先生的账户出现了新的混乱，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['setld] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['treʒərər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	I	think	I	shall	never	be	settled	in	my	business	of	Treasurer	for	him	.
那	我	思考	我	将	绝不	是	定居	在	我的	商业	的	财务主管	为了	他	.

我认为我永远无法在他手下担任财务主管这个职位。

[hɪr] ['kæptɪn] ['kʊk] [met][ˌem 'iː] ,

Here	Captain	Cooke	met	me	,
这里	队长	库克	遇见	我	,

库克船长在这里遇见了我

[ænd; ənd][dɪd] [siːm] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'baʊt][maɪ] [bɔɪ] ['tɑːmz] ['hævɪŋ] [noʊ][taɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]

and	did	seem	discontented	about	my	boy	Tom's	having	no	time	to	mind	his
和	做过	似乎	不满	关于	我的	男生	汤姆的	拥有	不	时间	到	头脑	他的

['sɪŋɪŋ] [nɔːr] [luːt] ,

singing	nor	lute	,
歌唱	也不	琵琶	,

他似乎对我儿子汤姆没有时间练习唱歌和弹奏鲁特琴感到不满。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [ɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [beɪst] [hɪz; ɪz]['koʊ'eɪt]

which	I	answered	him	fully	in	,	that	he	desired	me	that	I	would	baste	his	coate
哪个	我	回答	他	完全	在	,	那	他	想要的	我	那	我	会	绷	他的	涂层

.

:
.

我如实回答了他，他希望我能帮他擦亮外套。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

So	home	and	to	the	'	Change	,
所以	家	和	到	这	-	改变	,

所以回家，回到"改变"，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] " [oʊld][dʒeɪmz] " [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər] , ['kʌtlər] ,

and	thence	to	the	"	Old	James	"	to	dine	with	Sir	W	.	Rider	,	Cutler	,
和	因此	到	这	"	老的	詹姆斯	"	到	用餐	和	先生	W	.	骑士	,	卡特勒	,

然后前往"老詹姆斯"旅馆与刀具商 W. Rider 爵士共进晚餐。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hemp] ,

and	Mr	.	Deering	,	upon	the	business	of	hemp	,
和	先生	.	迪林	,	之上	这	商业	的	麻	,

迪林先生则谈到了大麻生意。

[ænd; ənd][soʊ] [hens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈtendid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːrd]

and	so	hence	to	White	Hall	to	have	attended	the	King	and	Lord
和	所以	因此	到	白色的	大厅	到	有	参加	这	国王	和	主

[ˈtʃænslər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɛts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi][ænd; ənd][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈmʌni] ,

Chancellor	about	the	debts	of	the	navy	and	to	get	some	money	,
校长	关于	这	债务	的	这	海军	和	到	得到	一些	钱	,

因此，他前往白厅觐见国王和大法官，商讨海军的债务问题，并争取一些资金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [feɪld] .

but	the	meeting	failed	.
但	这	会议	失败的	.

但会议失败了。

[soʊ][maɪ][lɔːrd] - [tʊk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɔməs] [hɑːrvi] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

So	my	Lord	Brunkard	took	me	and	Sir	Thomas	Harvy	in	his	coach	to	the
所以	我的	主	-	采取	我	和	先生	托马斯	哈维	在	他的	教练	到	这

[ˈpɑːrk] ,

Parke	,
帕克	,

于是，布伦卡德勋爵用他的马车带着我和托马斯·哈维爵士去了公园。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] ; [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbjuːti] [ðer; ðər][tuː; tə]

which	is	very	troublesome	with	the	dust	;	and	ne'er	a	great	beauty	there	to
哪个	是	非常	麻烦的	和	这	灰尘	;	和	从未	一个	伟大的	美丽	那里	到

- [deɪ] [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪdltən] ,

-	day	but	Mrs	.	Middleton	,
-	天	但	太太	.	米德尔顿	,

灰尘很多，非常麻烦；而且今天那里除了米德尔顿夫人之外，再也找不到什么美女了。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] ,

and	so	home	to	my	office	,
和	所以	家	到	我的	办公室	,

于是，我回到了办公室。

[wer] [ˈmɪstər] . [ˈwɔrən] [prəˈpoʊzd] [maɪ] [ˈgetɪŋ] [ʌv; əv] L100 [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prəˈtekʃn]

where	Mr	.	Warren	proposed	my	getting	of	L100	to	get	him	a	protection
在哪里	先生	.	沃伦	建议的	我的	获得	的	L100	到	得到	他	一个	保护

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

for	a	ship	to	go	out	,
为了	一个	船	到	去	出去	,

沃伦先生提议我拿出100英镑来为他购买一艘出海船只的保险。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

which	I	think	I	shall	do	.
哪个	我	思考	我	将	做	.

我想我会这么做的。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈtaɪmz] [tuː; tə] [ˈɔːldərmən] [ˈtʃɛvərtən] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ,

Up	and	betimes	to	Alderman	Cheverton	to	treat	with	him	about	hempe	,
向上	和	早点	到	市议员	切弗顿	到	对待	和	他	关于	麻	,

尽早起床去见奥尔德曼·切弗顿，与他商讨大麻相关事宜。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	so	back	to	the	office	.
和	所以	后退	到	这	办公室	.

于是，我又回到了办公室。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

At	noon	dined	at	the	Sun	,	behind	the	'	Change	,
在	中午	用餐	在	这	太阳	,	在后面	这	-	改变	,

中午在"太阳"餐厅用餐，就在"变革"餐厅后面。

[wɪð; wɪθ][sɜːr]['edwərd] ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] ,

with	Sir	Edward	Deering	and	his	brother	and	Commissioner	Pett	,
和	先生	爱德华	迪林	和	他的	兄弟	和	专员	佩特	,

与爱德华·迪林爵士及其兄弟和佩特专员一起，

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][sɜːr]['edwərd] [ðɪs] [deɪ] [ə'baʊt] ['tɪmbər] .

we	having	made	a	contract	with	Sir	Edward	this	day	about	timber	.
我们	拥有	制成	一个	合同	和	先生	爱德华	这	天	关于	木材	.

今天我们与爱德华爵士签订了一份木材合同。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] ['veri] ['bɪzi] ,

Thence	to	the	office	,	where	late	very	busy	,
因此	到	这	办公室	,	在哪里	晚的	非常	忙碌的	,

然后去了办公室，那里很晚都很忙。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] [tuː] .

but	with	some	trouble	have	also	some	hopes	of	profit	too	.
但	和	一些	麻烦	有	还	一些	希望	的	利润	也	.

但即便遇到一些困难，也希望能够获得一些利润。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [wer] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]

Up	,	and	to	White	Hall	to	a	Committee	of	Tangier	,	where	,	contrary	to
向上	,	和	到	白色的	大厅	到	一个	委员会	的	丹吉尔	,	在哪里	,	相反	到

[ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] ,

all	expectation	,
全部	期待	,

向上，前往白厅参加丹吉尔委员会会议，在那里，出乎所有人意料的是，

[maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] , ['biːɪŋ] [vekst] [wɪð; wɪθ] - [ə'kaʊnts] ,

my	Lord	Ashly	,	being	vexed	with	Povy's	accounts	,
我的	主	阿什利	,	存在	烦恼	和	-	账户	,

阿什利大人，因波维的账目而感到恼火，

[dɪd] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['nesəseri] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['treʒərər] [ʌv; əv]

did	propose	it	as	necessary	that	Povy	should	be	still	continued	Treasurer	of
做过	提出	它	作为	必要的	那	-	应该	是	仍然	持续	财务主管	的

[tæn'dʒiə] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ;

Tangier	till	he	had	made	up	his	accounts	;
丹吉尔	直到	他	有	制成	向上	他的	账户	;

确实有人提议，在波维完成账目之前，应该继续让他担任丹吉尔的财务主管；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑ:rgju:mənts][æz; əz] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['ænsər] ,

and	with	such	arguments	as	,	I	confess	,	I	was	not	prepared	to	answer	,
和	和	这样的	论点	作为	,	我	承认	,	我	曾是	不是	准备	到	回答	,

坦白说，对于这些论点，我并没有准备好予以回应。

[bʌt; bət][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt]

but	by	putting	off	of	the	discourse	,	and	so	,	I	think	,	brought	it	right
但	经过	推杆	离开	的	这	话语	,	和	所以	,	我	思考	,	带来	它	正确的

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

但通过推迟讨论，我认为，这反而使事情回到了正轨；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['trʌbld] [ˌem 'i:][soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ænd; ənd] [naɪt] [tu:] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]

but	it	troubled	me	so	all	the	day	after	,	and	night	too	,	that	I	was	not
但	它	麻烦	我	所以	全部	这	天	后	,	和	夜晚	也	,	那	我	曾是	不是

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

但这件事让我整天整夜都心神不宁，夜不能寐。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊtfəl] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][noʊ]

though	I	think	it	doubtfull	whether	I	shall	be	much	the	worse	for	it	or	no
尽管	我	思考	它	存疑	无论	我	将	是	很多	这	更糟	为了	它	或者	不

,

,
,

虽然我怀疑我是否会因此受到太大影响，或者不会，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

if	it	should	come	to	be	so	.
如果	它	应该	来	到	是	所以	.

如果真到了那一步。

[daɪnd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ə'gen] ([wer] [aɪ] [lu:z] [moʊst][ʌv; əv][maɪ]

Dined	at	home	and	thence	to	White	Hall	again	(	where	I	lose	most	of	my
用餐	在	家	和	因此	到	白色的	大厅	再次	(	在哪里	我	失去	最多	的	我的

[taɪm] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

time	now	-	a	-	days	to	my	great	trouble	,
时间	现在	-	一个	-	天	到	我的	伟大的	麻烦	,

在家吃过晚饭后，我又去了白厅（如今我大部分时间都因为自己的烦恼而浪费在那里），

[tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['benɪfɪt]) , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

charge	,	and	loss	of	time	and	benefit	)	,	and	there	,	after	the	Council
收费	,	和	损失	的	时间	和	益处	)	,	和	那里	,	后	这	理事会

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

（费用、时间损失和收益损失），然后，在议会休会后，

[sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] , [maɪ] [lɔ:rd] - , [sɜ:r] ['tɔməs] [hɑ:rvi] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Sir	G	.	Carteret	,	my	Lord	Brunkard	,	Sir	Thomas	Harvy	,	and	myself	,
先生	G	.	卡特雷特	,	我的	主	-	,	先生	托马斯	哈维	,	和	我	,

G·卡特雷特爵士、布伦卡德勋爵、托马斯·哈维爵士和我本人，

[daʊn] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:rd] ['trɛʒɝɝz] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] , [ænd; ənd]

down	to	my	Lord	Treasurer's	chamber	to	him	and	the	Chancellor	,	and
向下	到	我的	主	财务主管的	房间	到	他	和	这	校长	,	和

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] ;

the	Duke	of	Albemarle	;
这	公爵	的	阿尔伯马尔	;

下到财政大臣的房间，与他、大法官和阿尔伯马尔公爵会面；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

and	there	I	did	give	them	a	large	account	of	the	charge	of	the	Navy	,
和	那里	我	做过	给	他们	一个	大的	帐户	的	这	收费	的	这	海军	,

在那里，我详细地向他们汇报了海军的职责。

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	want	of	money	.
和	想	的	钱	.

以及缺钱。

[bʌt; bət][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [held][ʌp][ðer; ðər][hændz]['kraɪɪŋ] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

But	strange	to	see	how	they	held	up	their	hands	crying	,	"	What	shall	we	do	?
但	奇怪的	到	看	如何	他们	握住	向上	他们的	双手	哭泣	,	"	什么	将	我们	做	?

但奇怪的是，他们举起双手哭着说："我们该怎么办？"

" [sez] [maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] , " [waɪ] , [wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['pepis] ?

"	Says	my	Lord	Treasurer	,	"	Why	,	what	means	all	this	,	Mr	.	Pepys	?
"	说道	我的	主	财务主管	,	"	为什么	,	什么	方法	全部	这	,	先生	.	佩皮斯	?

"财政大臣大人说：'佩皮斯先生，这一切到底是什么意思？'"

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

This	is	true	,	you	say	;	but	what	would	you	have	me	to	do	?
这	是	真的	,	你	说	;	但	什么	会	你	有	我	到	做	?

你说这是真的；但是你想让我怎么做呢?

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

I	have	given	all	I	can	for	my	life	.
我	有	给定	全部	我	能	为了	我的	生活	.

我已经为我的人生付出了一切。

[waɪ] [wɪl] [nɑːt]['piːp(ə)l] [lend] [ðer; ðər] ['mʌni] ?

Why	will	not	people	lend	their	money	?
为什么	将要	不是	人们	借	他们的	钱	?

为什么人们不愿意借钱?

[waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːlɪvər] ?

Why	will	they	not	trust	the	King	as	well	as	Oliver	?
为什么	将要	他们	不是	相信	这	国王	作为	出色地	作为	奥利弗	?

为什么他们既不信任国王，也不信任奥利弗?

[waɪ] [duː]['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] ['jiːldɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌhɪrtu'fɔːr] ?

Why	do	our	prizes	come	to	nothing	,	that	yielded	so	much	heretofore	?
为什么	做	我们的	奖品	来	到	没有什么	,	那	产生	所以	很多	此前	?

为什么我们之前付出巨大努力却最终一无所获?

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['ænsər] ,

"	And	this	was	all	we	could	get	,	and	went	away	without	other	answer	,
"	和	这	曾是	全部	我们	可以	得到	,	和	去	离开	没有	其他	回答	,

"这就是我们所能得到的全部答案，我们只好离开，没有得到其他答复。"

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [ðæt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] ,

which	is	one	of	the	saddest	things	that	,	at	such	a	time	as	this	,
哪个	是	一	的	这	最悲伤的	事物	那	,	在	这样的	一个	时间	作为	这	,

在这样的时刻，最令人悲哀的事情之一就是:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] [fʊt] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

with	the	greatest	action	on	foot	that	ever	was	in	England	,	nothing	should	be
和	这	最	行动	在	脚	那	曾经	曾是	在	英格兰	,	没有什么	应该	是

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

鉴于这是英格兰历史上最伟大的步战，任何事情都不应该被忽视。

[bʌt; bət][let] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

but	let	things	go	on	of	themselves	do	as	well	as	they	can	.
但	让	事物	去	在	的	他们自己	做	作为	出色地	作为	他们	能	.

但要顺其自然，尽力而为。

[soʊ][hoʊm] , [vekst] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['bætənz] , [ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

So	home	,	vexed	,	and	going	to	my	Lady	Batten's	,	there	found	a	great	many	women	with	her	,
所以	家	,	烦恼	,	和	去	到	我的	女士	巴顿的	,	那里	成立	一个	伟大的	许多	女性	和	她	,

于是，我恼怒地回到家，去拜访巴顿夫人，却发现她身边有很多女人。

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['meri] , [maɪ]['leɪdi] [pen][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ;

in	her	chamber	merry	,	my	Lady	Pen	and	her	daughter	,	among	others	;
在	她	房间	欢乐	,	我的	女士	笔	和	她	女儿	,	之中	其他的	;

在她的房间里，潘夫人和她的女儿等人都很开心；

[wer] [maɪ]['leɪdi] [pen] [flʌŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hɜːr'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

where	my	Lady	Pen	flung	me	down	upon	the	bed	,	and	herself	and	others	,
在哪里	我的	女士	笔	扔	我	向下	之上	这	床	,	和	她自己	和	其他的	,

我的夫人潘把我扔到床上，她自己和其他人也一样。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

one	after	another	,	upon	me	,	and	very	merry	we	were	,
一	后	其他	,	之上	我	,	和	非常	欢乐	我们	是	,

一个接一个地落在我身上，我们都非常高兴。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][hoʊm][ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][pen][tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	thence	I	home	and	called	my	wife	with	my	Lady	Pen	to	supper	,
和	因此	我	家	和	称为	我的	妻子	和	我的	女士	笔	到	晚餐	,

然后我回到家，用我的笔叫妻子来吃晚饭。

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , ['biːɪŋ] [vekst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

and	very	merry	as	I	could	be	,	being	vexed	as	I	was	.
和	非常	欢乐	作为	我	可以	是	,	存在	烦恼	作为	我	曾是	.

尽管我当时很烦恼，但我还是尽可能地保持快乐。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

So	home	to	bed	.
所以	家	到	床	.

回家睡觉。

13th .

13th .

13th .

13日

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , ['trʌbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][wɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

Lay	long	in	bed	,	troubled	a	little	with	wind	,	but	not	much	.
莱	长的	在	床	,	麻烦	一个	小的	和	风	,	但	不是	很多	.

长时间躺在床上，有点胀气，但并不严重。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	to	the	office	,	and	there	all	the	morning	.
所以	到	这	办公室	,	和	那里	全部	这	早晨	.

于是我就去了办公室，在那里待了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['ʃerɪf] ['wɔtɜ˞mənz] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn]

At	noon	to	Sheriff	Waterman's	to	dinner	,	all	of	us	men	of	the	office	in
在	中午	到	警长	水手	到	晚餐	,	全部	的	我们	男人	的	这	办公室	在

['taʊn] ,

towne	,
城镇	,

中午时分，我们镇上所有警局的人都去沃特曼警长家吃晚饭。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] , [maɪ]['leɪdi] ['kɑːrtɜ˞ɪt] [ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['bætn] , [pen]

and	our	wives	,	my	Lady	Carteret	and	daughters	,	and	Ladies	Batten	,	Pen
和	我们的	妻子们	,	我的	女士	卡特雷特	和	女儿们	,	和	女士们	板条	,	笔

, [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

,	and	my	wife	,
,	和	我的	妻子	,

还有我们的妻子，卡特雷特夫人和女儿们，以及巴滕夫人、彭夫人和我的妻子，

& [siː] . , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [tʃɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ænd; ənd] ['meri] ; [mjuː'ziːk] [æt; ət][ænd; ənd]

&	c	.	,	and	very	good	cheer	we	had	and	merry	;	musique	at	and
&	c	.	,	和	非常	好的	欢呼	我们	有	和	欢乐	;	音乐	在	和

['æftər] ['dɪnər] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

等等，我们气氛非常愉快，饭前饭后都有音乐表演。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [dɑːnst] [ə; eɪ] - ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dæns] ,

and	a	fellow	danced	a	jigg	;	but	when	the	company	begun	to	dance	,
和	一个	同伴	跳舞	一个	-	;	但	什么时候	这	公司	开始	到	舞蹈	,

一个家伙跳起了吉格舞；但当大家开始跳舞时，

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ; [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [haʊ] [maɪ][waɪf] ['kærid]

I	came	away	lest	I	should	be	taken	out	;	and	God	knows	how	my	wife	carried
我	来了	离开	免得	我	应该	是	已采取	出去	;	和	上帝	知道	如何	我的	妻子	携带

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

我离开是为了避免被抓走；天知道我妻子当时是怎么表现的。

[bʌt; bət][aɪ][left][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

but	I	left	her	to	try	her	fortune	.
但	我	左边	她	到	尝试	她	财富	.

但我让她自己去碰碰运气。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

So	home	,	and	late	at	the	office	,	and	then	home	to	supper	and	to
所以	家	,	和	晚的	在	这	办公室	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

所以，回家，在办公室待到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

Up	,	and	betimes	to	Mr	.	Povy	,
向上	,	和	早点	到	先生	.	-	,

早点起来，准时去见波维先生。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][tæn'dʒiə]
being **desirous** **to** **have** **an** **end** **of** **my** **trouble** **of** **mind** **touching** **my** **Tangier**
存在 渴望 到 有 一个 结尾 的 我的 麻烦 的 头脑 接触 我的 丹吉尔
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

我渴望结束所有与我在丹吉尔的生意有关的烦恼，

['weðər] [hiː; hi] [hæθ] ['eni] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [wʌt] [maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] ['ɔːfərd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whether **he** **hath** **any** **desire** **of** **accepting** **what** **my** **Lord** **Ashly** **offered** **,** **of** **his**
无论 他 有 任何 欲望 的 接受 什么 我的 主 阿什利 提供 , 的 他的
[bɪ'kʌmɪŋ] ['treʒərər] [ə'gen] ;
becoming **Treasurer** **again** **;**
成为 财务主管 再次 ;

他是否愿意接受阿什利勋爵的提议，再次担任司库一职?

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [moʊst] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,
and **there** **I** **did** **,** **with** **a** **seeming** **most** **generous** **spirit** **,**
和 那里 我 做过 , 和 一个 似乎 最多 慷慨的 精神 ,

于是，我便以看似最慷慨的态度去做了这件事。

['ɔːfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] ;
offer **him** **to** **take** **it** **back** **again** **upon** **his** **owne** **terms** **;**
提供 他 到 拿 它 后退 再次 之上 他的 拥有 条款 ;

让他按照自己的条件重新取回;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
but **he** **did** **answer** **to** **me** **that** **he** **would** **not** **above** **all** **things** **in** **the** **world** **,**
但 他 做过 回答 到 我 那 他 会 不是 多于 全部 事物 在 这 世界 ,

但他回答我说，他绝不会凌驾于世间一切之上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] , ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðens] [ænd; ənd]
at **which** **I** **was** **for** **the** **present** **satisfied** **;** **but** **,** **going** **away** **thence** **and**
在 哪个 我 曾是 为了 这 展示 使满意 ; 但 , 去 离开 因此 和
['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kriːd] ,
speaking **with** **Creed** **,**
请讲 和 信条 ,

我当时对此感到满意；但是，离开那里后，我和克里德交谈起来，

[hiː; hi] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [hiː; hi]
he **puts** **me** **in** **doubt** **that** **the** **very** **nature** **of** **the** **thing** **will** **require** **that** **he**
他 放置 我 在 怀疑 那 这 非常 自然 的 这 事物 将要 要求 那 他
[biː; bi][pʊt][ɪn] [ə'gen] ;
be **put** **in** **again** **;**
是 放 在 再次 ;

他让我怀疑，事情的本质是否决定了他必须再次上任;

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [kən'fes] , [ɑːr; ər][soʊ]
and **did** **give** **me** **the** **reasons** **of** **the** **auditors** **,** **which** **,** **I** **confess** **,** **are** **so**
和 做过 给 我 这 原因 的 这 审计员 , 哪个 , 我 承认 , 是 所以
[pleɪn] ,
plain **,**
清楚的 ,

并向我解释了审计人员的理由，我承认，这些理由非常简单明了。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] .
that **I** **know** **not** **how** **to** **withstand** **them** **.**
那 我 知道 不是 如何 到 经受 他们 .

我不知道该如何应对它们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [əd'vaɪs] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	did	give	me	most	ingenious	advice	what	to	do	in	it	,
但	他	做过	给	我	最多	巧妙	建议	什么	到	做	在	它	,

但他确实给了我一些非常巧妙的建议，告诉我该怎么做。

[ænd; ənd][əˈnɑːn] , [maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] ['kʌmɪŋ]

and	anon	,	my	Lord	Barkeley	and	some	of	the	Commissioners	coming
和	匿名	,	我的	主	巴克利	和	一些	的	这	委员	未来

[təˈgeðər] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

together	,	though	not	in	a	meeting	,
一起	,	尽管	不是	在	一个	会议	,

不久之后，巴克利勋爵和一些委员们聚在一起，虽然不是开会，

[aɪ][dɪd] [prəˈkjʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːrdər] - ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv] [əˈkaʊnts]

I	did	procure	that	they	should	order	Povy's	payment	of	his	remain	of	accounts
我	做过	采购	那	他们	应该	命令	-	支付	的	他的	保持	的	账户

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

我促使他们下令让波维支付他欠我的剩余款项；

[wɪtʃ] ['ɔːrdər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː] [pæs] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

which	order	if	it	do	pass	will	put	a	good	stop	to	the	fastening	of	the	thing
哪个	命令	如果	它	做	经过	将要	放	一个	好的	停止	到	这	紧固	的	这	事物

[əˈpɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

如果这项命令获得通过，就能有效地阻止对我施加这种束缚。

[æt; ət] [nuːn] [kriːd] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʊks] [ʃɑːp] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,

At	noon	Creed	and	I	to	a	cook's	shop	at	Charing	Cross	,
在	中午	信条	和	我	到	一个	库克的	店铺	在	查令	叉	,

中午时分，克里德和我去了查令十字街的一家厨具店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind][ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['veri] [gʊd] [əˈpɑːn][maɪ]

and	there	dined	and	had	much	discourse	,	and	his	very	good	upon	my
和	那里	用餐	和	有	很多	话语	,	和	他的	非常	好的	之上	我的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我们在那里共进晚餐，并进行了许多交谈，他对我的生意非常有帮助。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest][əˈpɑːn] [wɪl] ['haʊz] [dɪˈsembəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	upon	other	things	,	among	the	rest	upon	Will	Howe's	dissembling	with	us	,
和	之上	其他	事物	,	之中	这	休息	之上	将要	豪氏	拆弹	和	我们	,

以及其他一些事情，其中就包括威尔·豪对我们虚伪的态度。

[wiː; wi] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['æbsənt] ,

we	discovering	one	to	another	his	carriage	to	us	,	present	and	absent	,
我们	发现	一	到	其他	他的	运输	到	我们	,	展示	和	缺席的	,

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [fɔːls] ['feloʊ] .

being	a	very	false	fellow	.
存在	一个	非常	错误的	同伴	.

我们彼此发现，无论他是否在我们身边，他都是一个彻头彻尾的骗子。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][spent][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] ,

Thence	to	White	Hall	again	,	and	there	spent	the	afternoon	,
因此	到	白色的	大厅	再次	,	和	那里	花费	这	下午	,

然后再次前往白厅，在那里度过了下午时光。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [bæk] [tuː; tə]

and	then	home	to	fetch	a	letter	for	the	Council	,	and	so	back	to
和	然后	家	到	拿来	一个	信	为了	这	理事会	,	和	所以	后退	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

然后回家取一封给议会的信，于是返回白厅。

[wer] [wɔːkt] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ren] , [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] , [ænd; ənd]

where	walked	an	hour	with	Mr	.	Wren	,	of	my	Lord	Chancellor's	,	and
在哪里	步行	一个	小时	和	先生	.	鹪	,	的	我的	主	校长的	,	和

['mɪstər] . ['eɪdʒər] ,

Mr	.	Ager	,
先生	.	年龄	,

我和大法官的雷恩先生以及艾格先生一起步行了一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θruː]

and	then	to	Unthanke's	and	called	my	wife	,	and	with	her	through
和	然后	到	-	和	称为	我的	妻子	,	和	和	她	通过

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [maɪl] - [end] [griːn] ,

the	city	to	Mile	-	End	Greene	,
这	城市	到	英里	-	结尾	格林	,

然后去了安桑克家，给妻子打了电话，和她一起穿过市区去了米尔恩德格林。

[ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] - [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [soʊ] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	eat	some	creame	and	cakes	and	so	back	home	,	and	I	a	little
和	吃	一些	-	和	蛋糕	和	所以	后退	家	,	和	我	一个	小的

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

at	the	office	,
在	这	办公室	,

然后吃了一些奶油和蛋糕，就回家了，之后我在办公室待了一会儿。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] , ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ]

This	morning	I	was	saluted	with	newes	that	the	fleetes	,	ours	and	the	Dutch
这	早晨	我	曾是	敬礼	和	新闻	那	这	舰队	,	我们的	和	这	荷兰语

,

,

,

今天早上我听到消息说，舰队，包括我们和荷兰的舰队，

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl]

were	engaged	,	and	that	the	guns	were	heard	at	Walthamstow	to	play	all
是	已订婚的	,	和	那	这	枪支	是	听到	在	沃尔瑟姆斯托	到	玩	全部

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

昨天一整天，沃尔瑟姆斯托都能听到炮声，双方都投入了战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] - [legz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] .

and	that	Captain	Teddiman's	legs	were	shot	off	in	the	Royall	Katherine	.
和	那	队长	-	腿	是	射击	离开	在	这	罗亚尔	凯瑟琳	.

泰迪曼上尉的双腿在皇家凯瑟琳号上被子弹打断。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [bəuθ][baɪ] ['letərz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd]

But	before	night	I	hear	the	contrary	,	both	by	letters	of	my	owne	and
但	前	夜晚	我	听到	这	相反	,	两个都	经过	信件	的	我的	拥有	和

['mesindʒəz] [ðens] ,

messengers	thence	,
信使	因此	,

但到了晚上，我却从自己写的信和使者那里听到了相反的消息。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ænd; ənd][noʊ] ['enəmi] [ə'pɪrz] [jet] ,

that	they	were	all well	of	our	side	and	no	enemy	appears	yet	,
那	他们	是	全部出色地	的	我们的	边	和	不	敌人	出现	然而	,

他们都是我们的人，目前还没有敌人出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ,

and	that	the	Royall	Katherine	is	come	to	the	fleete	,
和	那	这	罗亚尔	凯瑟琳	是	来	到	这	舰队	,

皇家凯瑟琳号已抵达舰队。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] ['eni] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ,

and	likely	to	prove	as	good	a	ship	as	any	the	King	hath	,
和	可能	到	证明	作为	好的	一个	船	作为	任何	这	国王	有	,

而且很可能成为国王拥有的最优秀的船只之一。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [glæd] ,

of	which	I	am	heartily	glad	,
的	哪个	我	是	衷心地	高兴的	,

我对此由衷地感到高兴。

[bəuθ][fɔ:r; fər] ['krɪstəfər] - [seɪk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] .

both	for	Christopher	Pett's	sake	and	Captain	Teddiman	that	is	in	her	.
两个都	为了	克里斯托弗	-	清酒	和	队长	-	那	是	在	她	.

既是为了克里斯托弗·佩特，也是为了她心中的泰迪曼船长。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] ,

Up	,	and	to	White	Hall	about	several	businesses	,
向上	,	和	到	白色的	大厅	关于	一些	企业	,

向上走，到白厅附近处理几项业务，

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv][maɪ] ['wɔ:rənts] [ə'baʊt] [tæn'dʒiə]['ʌndər] [kri:d] ,

but	chiefly	to	see	the	proposals	of	my	warrants	about	Tangier	under	Creed	,
但	主要	到	看	这	提案	的	我的	逮捕令	关于	丹吉尔	在下面	信条	,

但主要目的是看看我关于克里德统治下丹吉尔的授权令提案，

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] ['trʌb(ə)l] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .

but	to	my	trouble	found	them	not	finished	.
但	到	我的	麻烦	成立	他们	不是	完成的	.

但令我懊恼的是，我发现它们并没有完成。

[soʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['bɪzi] , [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,

So	back	to	the	office	,	where	all	the	morning	,	busy	,	then	home	to	dinner	,
所以	后退	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	忙碌的	,	然后	家	到	晚餐	,

于是回到办公室，整个上午都很忙，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tɪl] ['veri] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

and	then	all	the	afternoon	till	very	late	at	my	office	,
和	然后	全部	这	下午	直到	非常	晚的	在	我的	办公室	,

然后整个下午直到很晚都待在办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , ['wɪri] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	,	weary	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	,	厌倦	.

然后回家吃晚饭，疲惫地上床睡觉。

16th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

16th	(	Lord's	day	)	.
16th	(	主场	天	)	.

16日（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [bed] , [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Lay	long	in	bed	,	then	up	and	to	my	chamber	and	my	office	,
莱	长的	在	床	,	然后	向上	和	到	我的	房间	和	我的	办公室	,

在床上躺了很久，然后起床回到我的房间和办公室。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] [pleɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['prɪti] [wel] ,

looking	over	some	plates	which	I	find	necessary	for	me	to	understand	pretty	well	,
寻找	超过	一些	盘子	哪个	我	寻找	必要的	为了	我	到	理解	漂亮的	出色地	,

我正在仔细研读一些牌匾，我觉得这些牌匾对于我更好地理解它们至关重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['wɔr] .

because	of	the	Dutch	warr	.
因为	的	这	荷兰语	战争	.

因为荷兰战争。

[ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [kriːd] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

Then	home	to	dinner	,	where	Creed	dined	with	us	,
然后	家	到	晚餐	,	在哪里	信条	用餐	和	我们	,

然后回家吃晚饭，克里德和我们一起用餐。

[ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊlz] - ['tʃæpəl] ,

and	so	after	dinner	he	and	I	walked	to	the	Rolls	-	Chappell	,
和	所以	后	晚餐	他	和	我	步行	到	这	卷	-	查佩尔	,

晚饭后，我和他一起步行去了劳斯教堂。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] - [priːtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri] ['feloʊ] ,

expecting	to	hear	the	great	Stillingfleete	preach	,	but	he	did	not	;	but	a	very	sorry	fellow	,
期待	到	听到	这	伟大的	-	布道	,	但	他	做过	不是	;	但	一个	非常	对不起	同伴	,

原本期待听到伟大的斯蒂林弗利特布道，但他并没有；真是个可怜的人。

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] .

which	vexed	me	.
哪个	烦恼	我	.

这让我很恼火。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [dʌn] , [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [faɪnd] ['mɪstər] . ['ændruːz] ,

The	sermon	done	,	we	parted	,	and	I	home	,	where	I	find	Mr	.	Andrews	,
这	讲道	完毕	,	我们	分手了	,	和	我	家	,	在哪里	我	寻找	先生	.	安德鲁斯	,

布道结束后，我们告别，我回到家，发现安德鲁斯先生也在那里。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] ['kæptɪn] ['teilə] , [maɪ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

and	by	and	by	comes	Captain	Taylor	,	my	old	acquaintance	at	Westminster	,
和	经过	和	经过	来	队长	泰勒	,	我的	老的	熟人	在	威斯敏斯特	,

不久，我在威斯敏斯特的老相识泰勒上尉也来了。

[ðæt] [ˌʌndə'stændz] [mjuː'ziːk] ['veri] [wel] [ænd; ənd][kəm'pəuziz] ['maɪti] ['breɪvli] ;
that understands musique very well and composes mighty bravely ;
那 明白 音乐 非常 出色地 和 组成 强大的 勇敢地 ;

他非常懂音乐，而且作曲非常大胆；

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts][tuː; tə] [sɪŋ] , ['veri] [hɑːrd] ;
he brought us some things of two parts to sing , very hard ;
他 带来 我们 一些 事物 的 二 部分 到 唱歌 , 非常 难的 ;

他给我们带来了一些两部分组成的歌曲，很难唱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kən'siːtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but that that is the worst , he is very conceited of them ,
但 那 那 是 这 最差 , 他 是 非常 自负 的 他们 ,

但最糟糕的是，他非常自负。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][wʌn] ,
and that though they are good makes them troublesome to one ,
和 那 尽管 他们 是 好的 制作 他们 麻烦的 到 一 ,

虽然它们是好的，但却会给某些人带来麻烦。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [noʊt] [kə'mend] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðem; ðəm] .
to see him every note commend and admire them .
到 看 他 每一个 笔记 表彰 和 钦佩 他们 .

看到他写的每一句话，都值得称赞和钦佩。

[hiː; hi] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mæn][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]
He supped with me , and a good understanding man he is and a
他 喝 和 我 , 和 一个 好的 理解 男人 他 是 和 一个
[gʊd] ['ʃɑːlɝ] ,
good scholler ,
好的 学者 ,

他和我一起吃了晚饭，他是一个善解人意的好人，也是一个优秀的学者。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['æntɪkweri] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi]
and , among other things , a great antiquary , and among other things he
和 , 之中 其他 事物 , 一个 伟大的 古董商 , 和 之中 其他 事物 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

而且，他还是位杰出的古董收藏家，并且他还能做到很多其他事情。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ʃoʊ] [ðə; ði] ['veri] [ə'rɪdʒɪnəli] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə] ['wʊstər] , [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɛdgɝz] ,
as he says , show the very originall Charter to Worcester , of King Edgar's ,
作为 他 说道 , 展示 这 非常 原 宪章 到 伍斯特 , 的 国王 埃德加的 ,

正如他所说，拿出埃德加国王赐予伍斯特的原始特许状。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [staɪlz] [hɪm'self] , [reks] ['mɛriəm] - , & [siː] . ;
wherein he stiles himself , Rex Marium Brittanniae , & c . ;
其中 他 栅栏 他自己 , 雷克斯 玛丽亚姆 - , & c . ;

其中他自称 Rex Marium Brittanniae 等；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tekst] [ðæt] ['mɪstər] . ['seldən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [duː][kwoʊt] , [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli]
which is the great text that Mr . Selden and others do quote , but imperfectly
哪个 是 这 伟大的 文本 那 先生 . 塞尔登 和 其他的 做 引用 , 但 不完美地
[ænd; ənd][ə'pɑːn] [trʌst] .
and upon trust .
和 之上 相信 .

这是塞尔登先生和其他人引用的伟大文本，但他们的引用并不完美，只是出于信任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 34)
第3/3页

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] ['veri] [ə'rɪdʒɪnəli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

But	he	hath	the	very	originall	,	which	he	says	he	will	shew	me	.
但	他	有	这	非常	原	,	哪个	他	说道	他	将要	展示	我	.

但他有原件，他说他会给我看。

[hiː; hi] [gɔːn] [wiː; wi][tuː; tə][bed] .

He	gone	we	to	bed	.
他	已消失	我们	到	床	.

他去睡觉了。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [nuːz] [ɪz] [kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [dʌtʃ] [men] -

This	night	I	am	told	that	newes	is	come	of	our	taking	of	three	Dutch	men	-
这	夜晚	我	是	讲述	那	新闻	是	来	的	我们的	采取	的	三	荷兰语	男人	-

[ʌv; əv] - ['wɔr] ,

of	-	warr	,
的	-	战争	,

今晚我得到消息，我们俘获了三艘荷兰战舰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪnz] .

with	the	loss	of	one	of	our	Captains	.
和	这	损失	的	一	的	我们的	队长	.

我们失去了一位队长。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [wer] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]['mɪstər] .

Up	and	to	the	Duke	of	Albemarle's	,	where	he	shewed	me	Mr	.
向上	和	到	这	公爵	的	-	,	在哪里	他	展示	我	先生	.

['kʌvəntriz] ['letərz] ,

Coventry's	letters	,
考文垂的	信件	,

然后我去了阿尔伯马尔公爵家，他给我看了考文垂先生的信件。

[haʊ] [θriː] [dʌtʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɑːr; ər]['teɪkən] , [ɪn][wʌn] [wer'ʌv] [ɛvɜ-sənz] - [sʌn] [ɪz] [kæp'teɪn] .

how	three	Dutch	privateers	are	taken	,	in	one	whereof	Everson's	'	son	is	captaine	.
如何	三	荷兰语	私掠船	是	已采取	,	在	一	其中	埃弗森的	-	儿子	是	船长	.

俘获了三艘荷兰私掠船，其中一艘的船长是埃弗森的儿子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [pʊr] [kæp'teɪn] ['goʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] .

But	they	have	killed	poor	Captaine	Golding	in	The	Diamond	.
但	他们	有	被杀	贫穷的	船长	戈尔丁	在	这	钻石	.

但是他们在《钻石》中杀死了可怜的戈尔丁船长。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] - [ɑːd] ['gʌnz] ,

Two	of	them	,	one	of	32	and	the	other	of	20	odd	guns	,
二	的	他们	,	一	的	-	和	这	其他	的	-	奇怪的	枪支	,

其中两支枪，一支有32支，另一支有20多支。

[dɪd][stænd] ['staʊtli] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hæθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɑːməθ] [ðæt] [hæθ] -

did	stand	stoutly	up	against	her	,	which	hath	46	,	and	the	Yarmouth	that	hath	52
做过	站立	坚定地	向上	反对	她	,	哪个	有	-	,	和	这	雅茅斯	那	有	-

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

他们顽强抵抗，对抗拥有46门火炮的雅茅斯号和拥有52门火炮的雅茅斯号。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [men][æz; əz] [ðeɪ] .

and	as	many	more	men	as	they	.
和	作为	许多	更多的	男人	作为	他们	.

以及和他们一样多的男人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ,

So	that	they	did	more	than	we	could	expect	,
所以	那	他们	做过	更多的	比	我们	可以	预计	,

他们做得比我们预期的还要好。

[nɑːt] ['jiːldɪŋ] [tɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][men][wɜːr; wər] [kɪld] .

not	yielding	till	many	of	their	men	were	killed	.
不是	屈服	直到	许多	的	他们的	男人	是	被杀	.

直到许多部下被杀，他们才肯投降。

[ænd; ənd] ['ɛvɝsən] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] ,

And	Everson	,	when	he	was	brought	before	the	Duke	of	Yorke	,
和	埃弗森	,	什么时候	他	曾是	带来	前	这	公爵	的	约克	,

而埃弗森被带到约克公爵面前时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][hæt] , ['ænsər] ,

and	was	observed	to	be	shot	through	the	hat	,	answered	,
和	曾是	观察到	到	是	射击	通过	这	帽子	,	回答	,

有人看到他帽子被子弹击穿，他回答说：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪn] ['teɪkən] .

that	he	wished	it	had	gone	through	his	head	,	rather	than	been	taken	.
那	他	希望	它	有	已消失	通过	他的	头	,	相当	比	到过	已采取	.

他希望这件事当初是自己想出来的，而不是被夺走的。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ɪz] ['rɪt(ə)n] :

One	thing	more	is	written	:
一	事物	更多的	是	书面	:

还有一件事写在书上：

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [əˈpiəriŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

that	two	of	our	ships	the	other	day	appearing	upon	the	coast	of	Holland	,
那	二	的	我们的	船舶	这	其他	天	出现	之上	这	海岸	的	荷兰	,

前几天，我们的两艘船出现在荷兰海岸，

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli]['faɪərd][ðer; ðər] ['biːkənz] [raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] .

they	presently	fired	their	beacons	round	the	country	to	give	notice	.
他们	目前	被解雇	他们的	信标	圆形的	这	国家	到	给	注意	.

他们随即在全国各地燃放烽火，发出通知。

[ænd; ənd] [nuːz] [ɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	newes	is	brought	the	King	,
和	新闻	是	带来	这	国王	,

国王收到了消息。

[ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['smə:nə] [ɪz] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;

that	the	Dutch	Smyrna	fleete	is	seen	upon	the	back	of	Scotland	;
那	这	荷兰语	士麦那	舰队	是	已见	之上	这	后退	的	苏格兰	;

荷兰士麦那舰队出现在苏格兰的后方；

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

and	thereupon	the	King	hath	wrote	to	the	Duke	,
和	于是	这	国王	有	写道	到	这	公爵	,

于是国王致信公爵，

[ðæt] [hiː; hi][duː] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [miːt]

that	he	do	appoint	a	fleete	to	go	to	the	Northward	to	try	to	meet
那	他	做	委	一个	舰队	到	去	到	这	向北	到	尝试	到	见面

[ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [raʊnd] :

them	coming	home	round	:
他们	未来	家	圆形的	:

让他派遣一支舰队北上，试图迎击他们返航的队伍：

[wɪtʃ] [gɑːd][send] !

which	God	send	!
哪个	上帝	发送	!

上帝派来的！

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ; [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] , [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Thence	to	White	Hall	;	where	the	King	seeing	me	,	did	come	to	me	,
因此	到	白色的	大厅	;	在哪里	这	国王	看到	我	,	做过	来	到	我	,

然后我去了白厅；国王在那里看见我，就走到我跟前。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ] [neɪm] , [dɪd] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər]

and	calling	me	by	name	,	did	discourse	with	me	about	the	ships	in	the	River
和	呼叫	我	经过	姓名	,	做过	话语	和	我	关于	这	船舶	在	这	河

:
:
:

他叫着我的名字，和我谈论起河上的船只：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ˈpɜːrsənəli] ;

and	this	is	the	first	time	that	ever	I	knew	the	King	did	know	me	personally	;
和	这	是	这	第一的	时间	那	曾经	我	知道	这	国王	做过	知道	我	亲自	;

这是我第一次知道国王竟然认识我；

[soʊ] [ðæt] [ˌhɪrˈæftər] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ˈðɪðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌekspekˈteɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]

so	that	hereafter	I	must	not	go	thither	,	but	with	expectation	to	be
所以	那	此后	我	必须	不是	去	那里	,	但	和	期待	到	是

[ˈkwestʃənd] ,

questioned	,
被质问	,

所以今后我不可再去那里，而应做好被盘问的准备。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [ˈænsər] .

and	to	be	ready	to	give	good	answers	.
和	到	是	准备好	到	给	好的	答案	.

并且要准备好给出令人满意的答案。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ] [kriːd] , [huː] [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][ðə; ði]

So	home	,	and	thence	with	Creed	,	who	come	to	dine	with	me	,	to	the
所以	家	,	和	因此	和	信条	,	WHO	来	到	用餐	和	我	,	到	这

[oʊld][dʒeɪmz] ,

Old	James	,
老的	詹姆斯	,

于是我回家了，然后和克里德一起去了老詹姆斯餐厅，克里德来和我一起吃饭。

[wer] [wiː; wi] [daind] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər][ænd; ənd] ['kʌtlər] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

where	we	dined	with	Sir	W	.	Rider	and	Cutler	,	and	,	by	and	by	,
在哪里	我们	用餐	和	先生	W	.	骑士	和	卡特勒	,	和	,	经过	和	经过	,

我们在那里与 W. Rider 爵士和 Cutler 共进晚餐，不久之后，

['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][maɪ][waɪf] , [wiː; wi][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , " [ðə; ði]['goʊsts] , " [æt; ət][ðə; ði] ['duːks]

being	called	by	my	wife	,	we	all	to	a	play	,	"	The	Ghosts	,	"	at	the	Duke's
存在	称为	经过	我的	妻子	,	我们	全部	到	一个	玩	,	"	这	鬼魂	,	"	在	这	公爵的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

接到妻子的电话，我们全家去公爵府看话剧《群鬼》。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [pleɪ] .

but	a	very	simple	play	.
但	一个	非常	简单的	玩	.

但剧本非常简单。

[ðens] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [lʊk] [[fɔːr; fər]]

Thence	up	and	down	,	with	my	wife	with	me	,	to	look	[	for	]
因此	向上	和	向下	,	和	我的	妻子	和	我	,	到	看	[	为了	]

然后我和妻子一起上上下下地寻找[

[sɜːr][ˌpiː 'eɪtʃ] . - (['mɪstər] . [kriːd] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ˌem 'iː]) , [bʌt; bət] [mɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Sir	Ph	.	Warwicke	(	Mr	.	Creed	going	from	me	)	,	but	missed	of	him
先生	菲尔	.	-	(	先生	.	信条	去	从	我	)	,	但	错过	的	他

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	so	home	,
和	所以	家	,

菲尔·沃里克爵士（克里德先生从我这里离开），但错过了他，所以就回家了。

[ænd; ənd] [leɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .

and	late	and	busy	at	my	office	.
和	晚的	和	忙碌的	在	我的	办公室	.

晚上很晚了，办公室也很忙。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][left][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [baɪ][wʌn] ['brɪgz] ,

This	day	was	left	at	my	house	a	very	neat	silver	watch	,	by	one	Briggs	,
这	天	曾是	左边	在	我的	房子	一个	非常	整洁的	银	手表	,	经过	一	布里格斯	,

今天，一位名叫布里格斯的人在我家留下了一块非常精致的银表。

[ə; eɪ] ['skrɪvənər] [ænd; ənd] [səlɪsətɝ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][fɔːr; fər]

a	scrivener	and	sollicitor	,	at	which	I	was	angry	with	my	wife	for
一个	抄写员	和	律师	,	在	哪个	我	曾是	生气的	和	我的	妻子	为了

[rɪ'siːvɪŋ] ,

receiving	,
接收	,

一名抄写员兼律师，我当时很生气妻子收下了这笔钱。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][bɑːks] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

or	,	at	least	,	for	opening	the	box	wherein	it	was	,
或者	,	在	至少	,	为了	开幕	这	盒子	其中	它	曾是	,

或者至少，是为了打开装它的盒子。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ['wɪtnəsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] 5s

and	so	far	witnessing	our	receipt	of	it	,	as	to	give	the	messenger	5s
和	所以	远的	见证	我们的	收据	的	它	,	作为	到	给	这	信使	5s

.

:
.

并且到目前为止，我们已收到它，并向信使支付了 5 先令。

[fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] ,

for	bringing	it	;	but	it	can't	be	helped	,
为了	带来	它	;	但	它	不能	是	帮助	,

因为带来了它；但也没办法。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ,

and	I	will	endeavour	to	do	the	man	a	kindnesse	,
和	我	将要	努力	到	做	这	男人	一个	善良	,

我会尽力帮助这个人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] .

he	being	a	friend	of	my	uncle	Wight's	.
他	存在	一个	朋友	的	我的	叔叔	怀特的	.

他是我的叔叔怀特的朋友。

18th .

18th .

18th .

18日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr] ['filip] - ,

Up	and	to	Sir	Philip	Warwicke	,
向上	和	到	先生	菲利普	-	,

致敬菲利普·沃里克爵士，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [aʊɚ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrk] [ə'baʊt][sɜːr]

and	walked	with	him	an	houre	with	great	delight	in	the	Parke	about	Sir
和	步行	和	他	一个	小时	和	伟大的	喜	在	这	帕克	关于	先生

[dʒiː] . [ˌkɑːrtɚ'ɛts] [ə'kaʊnts] ,

G	.	Carteret's	accounts	,
G	.	卡特雷特	账户	,

于是，他兴致勃勃地陪着他在公园里散步了一个小时，讨论卡特雷特爵士的账目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'devər] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	the	endeavours	that	he	hath	made	to	bring	Sir	G	.	Carteret	to	show
和	这	努力	那	他	有	制成	到	带来	先生	G	.	卡特雷特	到	展示

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld] [siː] [wʌt] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ænd; ənd] [wʌt]

his	accounts	and	let	the	world	see	what	he	receives	and	what
他的	账户	和	让	这	世界	看	什么	他	接收	和	什么

[hiː; hi] [peɪz] .

he	pays	.
他	支付	.

以及他为促使 G. Carteret 爵士公开账目，让世人看到他的收支情况所做的努力。

[ðens] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ][faɪnd][sɜːr][dʒeɪ] . - [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

Thence	home	to	the	office	,	where	I	find	Sir	J	.	Minnes	come	home	from
因此	家	到	这	办公室	,	在哪里	我	寻找	先生	J	.	-	来	家	从

['tʃætəm] ,

Chatham	,
查塔姆	,

然后我回到办公室，发现J·明尼斯爵士刚从查塔姆回来。

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [bəuθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ] ,

and	Sir	W	.	Batten	both	this	morning	from	Harwich	,
和	先生	W	.	板条	两个都	这	早晨	从	哈里奇	,

今天上午，W·巴顿爵士也从哈里奇赶来。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] ['sɛvən][ɔːr][eɪt] [deɪz] .

where	they	have	been	these	7	or	8	days	.
在哪里	他们	有	到过	这些	7	或者	8	天	.

他们这七八天都待在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['tʃɛlsiː] [ə'baʊt][maɪ]

At	noon	with	my	wife	and	Mr	.	Moore	by	water	to	Chelsey	about	my
在	中午	和	我的	妻子	和	先生	.	摩尔	经过	水	到	切尔西	关于	我的

['prɪvi] ['siːl] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ,

Privy	Seale	for	Tangier	,
私处	西尔	为了	丹吉尔	,

中午时分，我和妻子以及摩尔先生乘船前往切尔西，讨论我前往丹吉尔的私人印章事宜。

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] ['prɪvi] ['siːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][aʊt]

but	my	Lord	Privy	Seale	was	gone	abroad	,	and	so	we	,	without	going	out
但	我的	主	私处	西尔	曾是	已消失	国外	,	和	所以	我们	,	没有	去	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

但是我的掌玺大人出国了，所以我们没有下船，

[fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][faʊnd][hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] .

forced	to	return	,	and	found	him	not	at	White	Hall	.
强制	到	返回	,	和	成立	他	不是	在	白色的	大厅	.

被迫返回，却发现他不在白厅。

[soʊ][aɪ][tuː; tə][sɜːr] ['filip] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] ,

So	I	to	Sir	Philip	Warwicke	and	with	him	to	my	Lord	Treasurer	,
所以	我	到	先生	菲利普	-	和	和	他	到	我的	主	财务主管	,

于是我向菲利普·沃里克爵士汇报，并由他转达给我的财政大臣。

[huː] [saɪnd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] - ['treʒərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ]

who	signed	my	commission	for	Tangier	-	Treasurer	and	the	docquet	of	my
WHO	签名	我的	委员会	为了	丹吉尔	-	财务主管	和	这	docquet	的	我的

['prɪvi] ['siːl] ,

Privy	Seale	,
私处	西尔	,

谁签署了我的丹吉尔财政官委任状和我的私人印章文件?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌniz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	the	monies	to	be	paid	to	me	.
为了	这	钱	到	是	有薪酬的	到	我	.

把钱支付给我。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə]['mɪstər] . [muə; mɔː] [ə'gen] , [ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ][maɪ][lɔːrd][aɪ]

Thence	to	White	Hall	to	Mr	.	Moore	again	,	and	not	finding	my	Lord	I
因此	到	白色的	大厅	到	先生	.	摩尔	再次	,	和	不是	寻找	我的	主	我

[hoʊm] ,

home	,
家	,

于是我又去了白厅找摩尔先生，却没找到我老爷，我便回家了。

['teɪkɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['wʊmən] [ʌp][æt; ət] - .

taking	my	wife	and	woman	up	at	Unthanke's	.
采取	我的	妻子	和	女士	向上	在	-	.

带我妻子和女伴去Unthanke's。

[leɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Late	at	my	office	,	then	to	supper	and	to	bed	.
晚的	在	我的	办公室	,	然后	到	晚餐	和	到	床	.

工作到很晚，然后吃晚饭睡觉。

19th .

19th	.
19th	.

[ʌp] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʊk] [koʊtʃ] ,

Up	by	five	o'clock	,	and	by	water	to	White	Hall	;	and	there	took	coach	,
向上	经过	五	点钟	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	;	和	那里	采取	教练	,

五点钟起床，乘船到白厅，然后在那里搭乘马车。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] [tu:; tə] ['tʃɛlsi] ; [wer] ,

and	with	Mr	.	Moore	to	Chelsy	;	where	,
和	和	先生	.	摩尔	到	切尔西	;	在哪里	,

和摩尔先生一起去切尔西；在那里，

['æftər] [ɔ:l] [maɪ] [fɪrz] [wʌt] [dauts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [maɪ] [lɔ:rd] ['prɪvi] ['si:l] [wʊd] [meɪk] [æt; ət]

after	all	my	fears	what	doubts	and	difficulties	my	Lord	Privy	Seale	would	make	at
后	全部	我的	恐惧	什么	疑虑	和	困难	我的	主	私处	西尔	会	制作	在

[maɪ] [tæn'dʒiə] ['prɪvi] ['si:l] ,

my	Tangier	Privy	Seale	,
我的	丹吉尔	私处	西尔	,

想到我所有的担忧，我的掌玺大臣会在我位于丹吉尔的掌玺处制造多少疑虑和困难，我就感到十分不安。

[hi:; hi] [dɪd] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	did	pass	it	at	first	reading	,	without	my	speaking	with	him	.
他	做过	经过	它	在	第一的	阅读	,	没有	我的	请讲	和	他	.

他第一次就通过了，我都没跟他商量。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

And	then	called	me	in	,	and	was	very	civil	to	me	.
和	然后	称为	我	在	,	和	曾是	非常	民用	到	我	.

然后他把我叫了进去，对我非常客气。

[aɪ] [pæst] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] ([bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn]) [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [maɪ]

I	passed	my	time	in	contemplating	(	before	I	was	called	in	)	the	picture	of	my
我	通过了	我的	时间	在	沉思	(	前	我	曾是	称为	在	)	这	图片	的	我的

[lɔ:(r)dz] ['sʌnz] ['leɪdi] ,

Lord's	son's	lady	,
主场	儿子的	女士	,

在被叫去之前，我一直在凝视着我主儿子夫人的照片。

[ə; eɪ] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [moʊst] [laɪk] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .

a	most	beautiful	woman	,	and	most	like	to	Mrs	.	Butler	.
一个	最多	美丽的	女士	,	和	最多	喜欢	到	太太	.	巴特勒	.

一位非常美丽的女人，而且很像巴特勒太太。

[ðens] ['veri] [mʌtʃ] [dʒɒɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['mɪstər] . - ;

Thence	very	much	joyed	to	London	back	again	,	and	found	out	Mr	.	Povy	;
因此	非常	很多	喜悦	到	伦敦	后退	再次	,	和	成立	出去	先生	.	-	;

于是，他非常高兴地返回伦敦，并找到了波维先生；

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [left] [maɪ] ['prɪvi] ['si:l] [æt; ət] [maɪ] [lɔ:rd] ['trɛʒɚɚz]

told	him	this	;	and	then	went	and	left	my	Privy	Seale	at	my	Lord	Treasurer's
讲述	他	这	;	和	然后	去	和	左边	我的	私处	西尔	在	我的	主	财务主管的

;

;

;

我把这些话告诉了他；然后就去把我的枢密印章留在了财政大臣那里；

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['trɪnəti] - [haʊs] ; [wer] [ə; eɪ] [greɪt]

and	so	to	the	'	Change	,	and	thence	to	Trinity	-	House	;	where	a	great
和	所以	到	这	-	改变	,	和	因此	到	三位一体	-	房子	;	在哪里	一个	伟大的

['dɪnər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [krɪsp] ,

dinner	of	Captain	Crisp	,
晚餐	的	队长	脆	,

于是前往"交易所"，然后前往三一楼；在那里，克里斯普船长享用了一顿丰盛的晚餐。

[huː] [ɪz] [meɪd] [æn; ən]['eldər] ['brʌðər] .

who	is	made	an	Elder	Brother	.
WHO	是	制成	一个	长老	兄弟	.

被册封为兄长的人。

[ænd; ənd][soʊ] , ['biːɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [æt; ət] ['dɪnər] , [ə'weɪ] [hoʊm] , [kriːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]

And	so	,	being	very	pleasant	at	dinner	,	away	home	,	Creed	with	me	;	and
和	所以	,	存在	非常	令人愉快的	在	晚餐	,	离开	家	,	信条	和	我	;	和

[ðer; ðər][met] - ;

there	met	Povy	;
那里	遇见	-	;

于是，晚餐时气氛非常融洽，克里德和我一起回家；在那里我遇到了波维；

[ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm]

and	we	to	Gresham	College	,	where	we	saw	some
和	我们	到	格雷沙姆	大学	,	在哪里	我们	锯	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn][ə; eɪ][hen] ,

experiments	upon	a	hen	,
实验	之上	一个	母鸡	,

然后我们去了格雷沙姆学院，在那里我们看到了一些关于母鸡的实验。

[ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔrəns] [pɔɪzən] .

a	dogg	,	and	a	cat	,	of	the	Florence	poyson	.
一个	狗	,	和	一个	猫	,	的	这	佛罗伦萨	泊松	.

一只狗和一只猫，来自佛罗伦萨毒药。

[" [sɜːr]['rɑːbərt] ['mɜːrri] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪəl] [ʌv; əv]

[	"	Sir	Robert	Moray	presented	the	Society	from	the	King	with	a	phial	of
[	"	先生	罗伯特	莫雷	呈现	这	社会	从	这	国王	和	一个	小瓶	的

['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['pɔɪzn] [sent][fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][frʌm; frəm] ['flɔrəns] ,

Florentine	poison	sent	for	by	his	Majesty	from	Florence	,
佛罗伦萨	毒	发送	为了	经过	他的	威严	从	佛罗伦萨	,

【罗伯特·莫雷爵士代表国王向学会赠送了一瓶佛罗伦萨毒药，这瓶毒药是国王陛下从佛罗伦萨送来的。】

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [rɪ'leɪtɪd]

on	purpose	to	have	those	experiments	related
在	目的	到	有	那些	实验	有关的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ˌðer'ʌv] , [traɪd][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] .

of	the	efficacy	thereof	,	tried	by	the	Society	.
的	这	功效	其中	,	尝试	经过	这	社会	.

特意让协会进行与此相关的实验，以检验其有效性。

" [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɪt(ə)n] (['bɝːtʃɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] ; " ['vɑːl] .

"	The	poison	had	little	effect	upon	the	kitten	(	Birch's	"	History	;	"	vol	.
"	这	毒	有	小的	影响	之上	这	小猫	(	白桦树	"	历史	;	"	卷	.

“毒药对小猫几乎没有影响（伯奇的《历史》；卷）。

[iː] . , [piː] . -) .]

ii	.	,	p	.	31	)	.	]
二、	.	,	p	.	-	)	.	]

ii.，第 31 页）。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [drʌŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ɪt'self] [ə'gen] ['kwɪkli] ;

The	first	it	made	for	a	time	drunk	,	but	it	come	to	itself	again	quickly	;
这	第一的	它	制成	为了	一个	时间	醉	,	但	它	来	到	本身	再次	迅速地	;

它一开始有点醉醺醺的，但很快就恢复了正常；

[ðə; ði]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [vɑːmət] ['maɪtɪli] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [hɜːrt] .

the	second	it	made	vomitt	mightily	,	but	no	other	hurt	.
这	第二	它	制成	voMitt	非常	,	但	不	其他	伤害	.

它一来就引起剧烈呕吐，但除此之外没有其他伤害。

[ðə; ði][θɜːrd][aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['biːɪŋ] ['teɪkən][aʊt][baɪ] - .

The	third	I	did	not	stay	to	see	the	effect	of	it	,	being	taken	out	by	Povy	.
这	第三	我	做过	不是	停留	到	看	这	影响	的	它	,	存在	已采取	出去	经过	-	.

第三次我没有留下来看后果，就被波维带走了。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [bɪˈloʊ] [təˈgeðər] ,

He	and	I	walked	below	together	,
他	和	我	步行	以下	一起	,

我和他一起从下面走过来。

[hiː; hi] ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][moʊst] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] (['weðər] [baɪ] [dɪˈzaɪn] [ɔːr][noʊ]

he	giving	me	most	exceeding	discouragements	in	the	getting	of	money	(	whether	by	design	or	no
他	给予	我	最多	超过	沮丧	在	这	获得	的	钱	(	无论	经过	设计	或者	不

他让我在赚钱方面感到非常沮丧（无论是有意还是无意）。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

I	know	not	,
我	知道	不是	,

我不知道。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] [hiː; hi] [duː] ,

for	I	am	now	come	to	think	him	a	most	cunning	fellow	in	most	things	he	do	,
为了	我	是	现在	来	到	思考	他	一个	最多	狡猾	同伴	在	最多	事物	他	做	,

因为我现在觉得他做的很多事都非常狡猾。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts]) , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][pleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [tuː; tə][get] ,

but	his	accounts	)	,	and	made	it	plain	to	me	that	money	will	be	hard	to	get	,
但	他的	账户	)	,	和	制成	它	清楚的	到	我	那	钱	将要	是	难的	到	得到	,

但他的账户），并明确告诉我，筹钱会很困难，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] - [hæθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪmˈself] .

and	that	it	is	to	be	feared	Backewell	hath	a	design	in	it	to	get	the	thing	forced	upon	himself	.
和	那	它	是	到	是	害怕	-	有	一个	设计	在	它	到	得到	这	事物	强制	之上	他自己	.

令人担忧的是，巴克韦尔可能另有图谋，想让这件事强加于他自己。

[ðɪs] [pʊt][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːəl] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [luːz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [soʊ] [nɪr] [maɪ][hænd] ;

This	put	me	into	a	cruel	melancholy	to	think	I	may	lose	what	I	have	had	so	near	my	hand	;
这	放	我	进入	一个	残忍的	忧郁	到	思考	我	可能	失去	什么	我	有	有	所以	靠近	我的	手	;

想到我可能会失去近在咫尺的东西，这让我陷入了残酷的忧郁之中；

[bʌt; bət] [jet] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [ʃoʊ] .

but	yet	something	may	be	hoped	for	which	to	-	morrow	will	shew	.
但	然而	某物	可能	是	希望	为了	哪个	到	-	明天	将要	展示	.

但或许明天会有一些希望。

[hiː; hi] [gɔːn] , [kriːd] [ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [kən'sʌltɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs]
He **gone** **,** **Creed** **and** **I** **together** **a** **great** **while** **consulting** **what** **to** **do** **in** **this**
他 已消失 , 信条 和 我 一起 一个 伟大的 尽管 咨询 什么 到 做 在 这
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

他走了之后，克里德和我一起花了很长时间商量这件事该怎么办。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][aɪ][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] -
and **after** **all** **I** **left** **him** **to** **do** **what** **he** **thought** **fit** **in** **his** **discourse** **to** **-**
和 后 全部 我 左边 他 到 做 什么 他 想法 合身 在 他的 话语 到 -
['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['æʃli] .
morrow **with** **my** **Lord** **Ashly** **.**
明天 和 我的 主 阿什利 .

最后，我让他明天与阿什利勋爵进行他认为合适的谈话。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔrən] ,
So **home** **,** **and** **in** **my** **way** **met** **with** **Mr** **.** **Warren** **,**
所以 家 , 和 在 我的 方式 遇见 和 先生 . 沃伦 ,

于是我回到家，途中遇到了沃伦先生。

[frʌm; frəm] [huːm] [maɪ][hoʊps][aɪ] [fɪr] [wɪl] [feɪl][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
from **whom** **my** **hopes** **I** **fear** **will** **fail** **of** **what** **I** **hoped** **for** **,**
从 谁 我的 希望 我 害怕 将要 失败 的 什么 我 希望 为了 ,

我担心我对他们的期望会落空，我无法实现我的愿望。

[baɪ][maɪ] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'tekʃn] .
by **my** **getting** **him** **a** **protection** **.**
经过 我的 获得 他 一个 保护 .

我给他弄了份保护措施。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['trʌblz] [wɪl] [ɪf] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər] ,
But **all** **these** **troubles** **will** **if** **not** **be** **over** **,**
但 全部 这些 麻烦 将要 如果 不是 是 超过 ,

但所有这些麻烦，即便不能完全结束，也将结束。

[jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
yet **we** **shall** **see** **the** **worst** **of** **there** **in** **a** **day** **or** **two** **.**
然而 我们 将 看 这 最差 的 那里 在 一个 天 或者 二 .

然而，一两天后，我们将看到那里最糟糕的景象。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] - , [bɪ'taɪmz] ,
So **to** **my** **office** **,** **and** **thence** **to** **supper** **,** **and** **my** **head** **akeing** **,** **betimes** **,**
所以 到 我的 办公室 , 和 因此 到 晚餐 , 和 我的 头 - , 早点 ,

于是我回到办公室，然后去吃晚饭，早早就头疼了。

[ðæt] [ɪz][baɪ] - [ɔːr] - [əˈklɔk, əu-] , [tuː; tə][bed] .
that **is** **by** **10** **or** **11** **o'clock** **,** **to** **bed** **.**
那 是 经过 - 或者 - 点钟 , 到 床 .

也就是说，晚上十点或十一点就该睡觉了。

20th .
20th **.**
20th .

20日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Up **,** **and** **all** **the** **morning** **busy** **at** **the** **office** **.**
向上 , 和 全部 这 早晨 忙碌的 在 这 办公室 .

起床后，整个上午都在办公室忙碌。

[æt; ət] [nuːn] [daind] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [baɪ] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([wer] [hɪz; ɪz]['boʊldnəs]

At	noon	dined	,	and	Mr	.	Povy	by	agreement	with	me	(	where	his	boldness
在	中午	用餐	,	和	先生	.	-	经过	协议	和	我	(	在哪里	他的	大胆

[wɪð; wɪθ]['mɜːrsər] ,

with	Mercer	,
和	默瑟	,

中午用餐时，波维先生按照我的约定（他在默瑟面前表现得大胆而大胆），

[pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [wentʃ] , [dɪd] [meɪk] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] [blʌʃ] ,

poor	innocent	wench	,	did	make	both	her	and	me	blush	,
贫穷的	清白的	妖妇	,	做过	制作	两个都	她	和	我	脸红	,

可怜的无辜姑娘，弄得我和她都脸红了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'bɑːtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

to	think	how	he	were	able	to	debauch	a	poor	girl	if	he	had
到	思考	如何	他	是	有能力的	到	放荡	一个	贫穷的	女孩	如果	他	有

[ˌɑːpər'tuːnəti]) [æt; ət][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][pleɪn] [miːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] .

opportunity	)	at	a	dish	or	two	of	plain	meat	of	his	own	choice	.
机会	)	在	一个	盘子	或者	二	的	清楚的	肉	的	他的	自己的	选择	.

想想如果他有机会，他会如何败坏一个可怜的女孩）吃着一两道他自己选择的清淡肉类。

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [kriːd] [ænd; ənd] [ðen] ['ændruːz] , [wer] [wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['ændruːz]

After	dinner	comes	Creed	and	then	Andrews	,	where	want	of	money	to	Andrews
后	晚餐	来	信条	和	然后	安德鲁斯	,	在哪里	想	的	钱	到	安德鲁斯

[ðə; ði][meɪn] ['dɪskɔːrs] ,

the	main	discourse	,
这	主要的	话语	,

晚饭后是克里德，然后是安德鲁斯，安德鲁斯主要谈到了缺钱的问题。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [kriːdz] ['dʒʌdʒmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sper]

and	at	last	in	confidence	of	Creed's	judgement	I	am	resolved	to	spare
和	在	最后的	在	信心	的	信条的	判断	我	是	已解决	到	空闲的

[hɪm; ɪm][fɔːr][ɔːr] L500 [ʌv; əv] [wʌt] [laɪz][baɪ][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tælɪ] .

him	4	or	L500	of	what	lies	by	me	upon	the	security	of	some	Tallys	.
他	4	或者	L500	的	什么	谎言	经过	我	之上	这	安全	的	一些	统计数据	.

最后，我确信克里德的判断力，决定以一些塔利的担保，免除他手头 4 或 500 英镑的财产。

[ðɪs] [went] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

This	went	against	my	heart	to	begin	,
这	去	反对	我的	心	到	开始	,

这起初违背了我的意愿。

[bʌt; bət] [wen] [əb'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . [kriːd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wiː; wi][duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ə'sɪst]

but	when	obtaining	Mr	.	Creed	to	joyne	with	me	we	do	resolve	to	assist
但	什么时候	获得	先生	.	信条	到	乔伊恩	和	我	我们	做	解决	到	协助

['mɪstər] . ['ændruːz] .

Mr	.	Andrews	.
先生	.	安德鲁斯	.

但是，当克里德先生同意与我合作时，我们决心帮助安德鲁斯先生。

[ðen] [ə'nɑːn][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] ,

Then	anon	we	parted	,	and	I	to	my	office	,	where	late	,
然后	匿名	我们	分手了	,	和	我	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,

然后我们很快告别，我回到办公室，在那里待到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] [ɪz] [pleɪd] [ɪn] [waɪt] [hɔːl] [nuːn] - [hɔːl] ,
This night I am told the first play is played in White Hall noon - hall ,
这 夜晚 我 是 讲述 这 第一的 玩 是 玩 在 白色的 大厅 中午 - 大厅 ,

据说今晚第一场戏将在白厅午厅上演。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .
which is now turned to a house of playing .
哪个 是 现在 转向 到 一个 房子 的 玩耍 .

现在这里已经变成了一座游乐场。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I had a great mind , but could not go to see it .
我 有 一个 伟大的 头脑 , 但 可以 不是 去 到 看 它 .

我才智过人，却无法将其发掘出来。

21st .
21st .
21st .

21日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
Up and to my office about business .
向上 和 到 我的 办公室 关于 商业 .

起床后回办公室处理公事。

[ə'nɑːn] [kʌmz] [kriːd] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [triːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Anon comes Creed and Povy , and we treat about the business of our
匿名 来 信条 和 - , 和 我们 对待 关于 这 商业 的 我们的
['lendɪŋ] ['mʌni] ,
lending money ,
贷款 钱 ,

匿名人士克里德和波维来了，我们开始讨论放贷业务。

[kriːd] [ænd; ənd][aɪ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tæli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv] ['ændruːz] ,
Creed and I , upon a tally for the satisfying of Andrews ,
信条 和 我 , 之上 一个 相符 为了 这 令人满意 的 安德鲁斯 ,

克里德和我，在统计结果后，令安德鲁斯满意。

[ænd; ənd][dɪd] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn]['pepərz][ɪz] [ɪk'sprest] ,
and did conclude it as in papers is expressed ,
和 做过 结束 它 作为 在 文件 是 表达 ,

并如论文中所述得出结论：

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] - [pər] [sent] .
and as I am glad to have an opportunity of having 10 per cent .
和 作为 我 是 高兴的 到 有 一个 机会 的 拥有 - 每 中心 .

我很高兴有机会获得 10% 的股份。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] ,
for my money ,
为了 我的 钱 ,

就我个人而言，

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
so I am as glad that the sum I begin this trade with is no more than
所以 我 是 作为 高兴的 那 这 和 我 开始 这 贸易 和 是 不 更多的 比
L350 .
L350 .
L350 .

所以我很高兴我最初投入的资金不超过 350 列伊。

[wi:; wi][ɔ:l] [daind] [æt; ət] ['ændru:z] - [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

We	all	dined	at	Andrews	'	charge	at	the	Sun	behind	the	'	Change	,
我们	全部	用餐	在	安德鲁斯	-	收费	在	这	太阳	在后面	这	-	改变	,

我们都曾在安德鲁斯位于"变革"背后的太阳报餐厅用餐，

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ðə; ði][wɜ:rst] [drest] [ðæt] ['evər][aɪ] [i:t] ['eni] , [ðen] [hoʊm] ,

a	good	dinner	the	worst	dressed	that	ever	I	eat	any	,	then	home	,
一个	好的	晚餐	这	最差	穿着	那	曾经	我	吃	任何	,	然后	家	,

吃了一顿丰盛的晚餐，我吃的是我见过的最邋遢的穿着，然后回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [keit] [dʒɔɪs] [ænd; ənd]['hɑ:rmən] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] .

and	there	found	Kate	Joyce	and	Harman	come	to	see	us	.
和	那里	成立	凯特	乔伊斯	和	哈曼	来	到	看	我们	.

凯特·乔伊斯和哈曼也来看我们了。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['æftər] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] , [ə'brɔ:d] [baɪ] [koʊtʃ] , [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

With	them	,	after	long	talk	,	abroad	by	coach	,	a	tour	in	the	fields	,
和	他们	,	后	长的	讲话	,	国外	经过	教练	,	一个	旅游	在	这	字段	,

和他们长时间交谈后，乘大巴出国，参观了田野。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [dʌst] ['bi:ɪŋ] [leɪd][baɪ][ə; eɪ]

and	drunk	at	Islington	,	it	being	very	pleasant	,	the	dust	being	laid	by	a
和	醉	在	伊斯灵顿	,	它	存在	非常	令人愉快的	,	这	灰尘	存在	铺设	经过	一个

['lɪt(ə)l][reɪn] ,

little	rain	,
小的	雨	,

在伊斯灵顿喝得酩酊大醉，那里的景色非常宜人，小雨过后，尘土飞扬。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪz] [wɜ:rk] .

and	so	home	very	well	pleased	with	this	day's	work	.
和	所以	家	非常	出色地	高兴	和	这	天	工作	.

所以，我带着对今天工作的满意心情回家了。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	after	a	while	at	my	office	to	supper	and	to	bed	.
所以	后	一个	尽管	在	我的	办公室	到	晚餐	和	到	床	.

所以，在办公室待了一会儿后，我吃了晚饭就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r; ər] [seɪld] ['jestərdeɪ] .

This	day	we	hear	that	the	Duke	and	the	fleete	are	sailed	yesterday	.
这	天	我们	听到	那	这	公爵	和	这	舰队	是	航行	昨天	.

今天我们听说，公爵和舰队昨天已经启航了。

[preɪ] [gɑ:d][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [spi:d] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Pray	God	go	along	with	them	,	that	they	have	good	speed	in	the	beginning
祈祷	上帝	去	沿着	和	他们	,	那	他们	有	好的	速度	在	这	开始

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] .

of	their	worke	.
的	他们的	工作	.

祈求上帝与他们同在，使他们的工作在开始阶段就能取得良好的进展。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['si:zər] , [maɪ] ['bɔɪz] [lu:t] - ['mæstər] , ['bi:ɪŋ] [kʌm] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə] [ti:tʃ]

Up	,	and	Mr	.	Caesar	,	my	boy's	lute	-	master	,	being	come	betimes	to	teach
向上	,	和	先生	.	凯撒	,	我的	男孩们	琵琶	-	掌握	,	存在	来	早点	到	教

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

起来了，我儿子的鲁特琴老师凯撒先生早早就来教他了。

[aɪ][dɪd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ,

I	did	speak	with	him	seriously	about	the	boy	,	what	my	mind	was	,
我	做过	说话	和	他	严重地	关于	这	男生	,	什么	我的	头脑	曾是	,

我确实和他认真地谈了那个男孩的事，以及我的想法。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [luːt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

if	he	did	not	look	after	his	lute	and	singing	that	I	would	turn	him	away	;
如果	他	做过	不是	看	后	他的	琵琶	和	歌唱	那	我	会	转动	他	离开	;

如果他不好好保养他的鲁特琴和唱歌，我会把他赶走；

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [duː][sʌm; səm] [gʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

which	I	hope	will	do	some	good	upon	the	boy	.
哪个	我	希望	将要	做	一些	好的	之上	这	男生	.

我希望这能对这个孩子产生一些好处。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

All	the	morning	busy	at	the	office	.
全部	这	早晨	忙碌的	在	这	办公室	.

整个上午都在办公室忙碌。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ['veri] ['bɪzi] [tɪl] ['veri] [leɪt]

At	noon	dined	at	home	,	and	then	to	the	office	again	very	busy	till	very	late
在	中午	用餐	在	家	,	和	然后	到	这	办公室	再次	非常	忙碌的	直到	非常	晚的

,

,

,

中午在家吃了午饭，然后又去办公室忙到很晚。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[maɪ][waɪf] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] ['tʃæpəl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

My	wife	making	great	preparation	to	go	to	Court	to	Chappell	to	-	morrow	.
我的	妻子	制作	伟大的	准备	到	去	到	法庭	到	查佩尔	到	-	明天	.

我妻子正在为明天去查佩尔法院做充分的准备。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪz] [seɪld] ['jestərdeɪ]

This	day	I	have	newes	from	Mr	.	Coventry	that	the	fleete	is	sailed	yesterday
这	天	我	有	新闻	从	先生	.	考文垂	那	这	舰队	是	航行	昨天

[frʌm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['hɑːlənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪl] [duː] .

from	Harwich	to	the	coast	of	Holland	to	see	what	the	Dutch	will	do	.
从	哈里奇	到	这	海岸	的	荷兰	到	看	什么	这	荷兰语	将要	做	.

今天我从考文垂先生那里得到消息，舰队昨天从哈里奇启航前往荷兰海岸，看看荷兰人会作何反应。

[gɑːd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

God	go	along	with	them	!
上帝	去	沿着	和	他们	!

愿上帝与他们同在!

23rd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

23rd	(	Lord's	day	)	.
23rd	(	主场	天	)	.

23日（主日）。

['mɪstər] . - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [sent] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [bɪ'taɪmz] ,

Mr	.	Povy	,	according	to	promise	,	sent	his	coach	betimes	,
先生	.	-	,	根据	到	承诺	,	发送	他的	教练	早点	,

波维先生信守承诺，按时派教练过来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]['wʊmən][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ['tʃæpəl] [ænd; ənd][set]

and	I	carried	my	wife	and	her	woman	to	White	Hall	Chappell	and	set
和	我	携带	我的	妻子	和	她	女士	到	白色的	大厅	查佩尔	和	放

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] ,

them	in	the	Organ	Loft	,
他们	在	这	器官	阁楼	,

我把妻子和她的女伴带到白厅教堂，把她们安置在管风琴台上。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævɪŋ] [left][tuː; tə] [ˌʌn'trʌs] [went][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][bɔːl][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	I	having	left	to	untruss	went	to	the	Harp	and	Ball	and	there
和	我	拥有	左边	到	解开	去	到	这	竖琴	和	球	和	那里

[dræŋk]['ɔːlsoʊ] ,

drank	also	,
喝	还	,

我离开去解开束缚后，去了竖琴与舞厅，在那里也喝了酒。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [maɪ'self][ɪn][tɔːkiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['prɪti]

and	entertained	myself	in	talke	with	the	mayde	of	the	house	,	a	pretty
和	娱乐	我	在	谈话	和	这	梅德	的	这	房子	,	一个	漂亮的

['meɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['mɑːdɪst] .

mayde	and	very	modest	.
梅德	和	非常	谦虚的	.

我便和女主人聊天，她是一位漂亮又谦逊的女主人。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæpəl] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪməs] [jʌŋ] - , [huːm] [aɪ] [nuː]

Thence	to	the	Chappell	and	heard	the	famous	young	Stillingfleete	,	whom	I	knew
因此	到	这	查佩尔	和	听到	这	著名的	年轻的	-	,	谁	我	知道

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

at	Cambridge	,
在	剑桥	,

然后去了教堂，听了著名的年轻斯蒂林弗利特的演奏，我在剑桥时就认识他。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['nuːli] [əd'mɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [t'ʃæplɪnz] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

and	is	now	newly	admitted	one	of	the	King's	chaplains	;	and	was	presented
和	是	现在	新	承认	一	的	这	国王学院	随军牧师	;	和	曾是	呈现

,

,

,

他现在新近被任命为国王的随军牧师之一；并被授予以下称号：

[ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , [hoʊlbɔrn] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ]

they	say	,	to	my	Lord	Treasurer	for	St	.	Andrew's	,	Holborne	,	where	he	is	now
他们	说	,	到	我的	主	财务主管	为了	英石	.	安德鲁的	,	霍尔本	,	在哪里	他	是	现在

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

他们说，致我尊敬的圣安德鲁教堂（位于霍尔本）的司库阁下，他现在是那里的牧师。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : [ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['lʌndən] ,

with	these	words	:	that	they	(	the	Bishops	of	Canterbury	,	London	,
和	这些	字	:	那	他们	(	这	主教们	的	坎特伯雷	,	伦敦	,

用这些话来说：他们（坎特伯雷主教、伦敦主教）

[ænd; ənd] [ə'nʌðər]) [bi'liːvd] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

and	another	)	believed	he	is	the	ablest	young	man	to	preach	the	Gospel
和	其他	)	相信	他	是	这	最有能力	年轻的	男人	到	布道	这	福音

[ʌv; əv]['eni] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

of	any	since	the	Apostles	.
的	任何	自从	这	使徒们	.

另一位则认为他是自使徒以来最有能力宣讲福音的年轻人。

[hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][pleɪn] , ['ɑːnɪst] , [gʊd] , [greɪv] ['sɜːrmən] ,

He	did	make	the	most	plain	,	honest	,	good	,	grave	sermon	,
他	做过	制作	这	最多	清楚的	,	诚实的	,	好的	,	严重	讲道	,

他发表了一篇最朴实、最真诚、最美好、最严肃的布道，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ænd; ənd] ['iːzi] [jet] [səb'stænʃ(ə)l] ['mænər] , [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [ɪn][maɪ]

in	the	most	unconcerned	and	easy	yet	substantial	manner	,	that	ever	I	heard	in	my
在	这	最多	漠不关心	和	简单的	然而	重大的	方式	,	那	曾经	我	听到	在	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

以我一生中听过的最漫不经心、最轻松却又最真诚的方式，

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['sæmjuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [fɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

upon	the	words	of	Samuell	to	the	people	,	"	Fear	the	Lord	in	truth	with	all
之上	这	字	的	萨缪尔	到	这	人们	,	"	害怕	这	主	在	真相	和	全部

[jʊr; jər] [hɑːrt] ,

your	heart	,
你的	心	,

撒母耳对百姓说："你们要全心全意敬畏耶和华，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	remember	the	great	things	that	he	hath	done	for	you	.
和	记住	这	伟大的	事物	那	他	有	完毕	为了	你	.

记住他为你所做的一切好事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['prɑːpər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

"	It	being	proper	to	this	day	,	the	day	of	the	King's	Coronation	.
"	它	存在	恰当的	到	这	天	,	这	天	的	这	国王学院	加冕礼	.

"今天，正是国王加冕的日子，非常合适。"

[ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [wer] ['maɪtɪli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [kriːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Thence	to	Mr	.	Povy's	,	where	mightily	treated	,	and	Creed	with	us	.
因此	到	先生	.	-	,	在哪里	非常	治疗	,	和	信条	和	我们	.

然后去了波维先生家，在那里受到了热情款待，并和我们一起信奉了克里德。

[bʌt; bət][lɔːrd] !

But	Lord	!
但	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] - [ˌəʊvə'dʌz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [kə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔːʃəs]

to	see	how	Povy	overdoes	every	thing	in	commending	it	,	do	make	it	nauseous
到	看	如何	-	过量	每一个	事物	在	表扬	它	,	做	制作	它	恶心

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

看到 Povy 在称赞这件事上做得如此过火，真是让我感到恶心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ([baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][lɑːrdʒ] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]) ['oʊvər][ək'septəb(ə)l]

and	was	not	(	by	reason	of	my	large	praise	of	his	house	)	over	acceptable
和	曾是	不是	(	经过	原因	的	我的	大的	称赞	的	他的	房子	)	超过	可接受

[tuː; tə][maɪ][waɪf] .

to	my	wife	.
到	我的	妻子	.

（因为我对他的房子赞不绝口）我的妻子不太喜欢他。

[ðens] ['æftər] ['dɪnər] [kri:d] [ænd; ənd][wi:; wi][baɪ] [koʊtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɛr] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'jɑ:nd]

Thence	after	dinner	Creed	and	we	by	coach	took	the	ayre	in	the	fields	beyond
因此	后	晚餐	信条	和	我们	经过	教练	采取	这	艾尔	在	这	字段	超过

[ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] ,

St	.	Pancras	,
英石	.	潘克拉斯	,

晚饭后，克里德和我们乘马车穿过圣潘克拉斯车站外的田野。

[ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪz][moʊst] ['welkəm] ['weðər] ,

it	raining	now	and	then	,	which	it	seems	is	most	welcome	weather	,
它	下雨	现在	和	然后	,	哪个	它	似乎	是	最多	欢迎	天气	,

时不时下雨，看来大家都很喜欢这种天气。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [wer] [kʌmz] ['mɪstər] . [hɪl] , ['ændru:z] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

and	then	all	to	my	house	,	where	comes	Mr	.	Hill	,	Andrews	,	and	Captain
和	然后	全部	到	我的	房子	,	在哪里	来	先生	.	爬坡道	,	安德鲁斯	,	和	队长

['teilə] ,

Taylor	,
泰勒	,

然后他们都来到我家，希尔先生、安德鲁斯先生和泰勒上尉也来了。

[ænd; ənd] [gʊd] [mju:'zi:k] , [bʌt; bət][æt; ət] ['sʌpər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][wi:; wi][hæd; həd]

and	good	musique	,	but	at	supper	to	hear	the	arguments	we	had
和	好的	音乐	,	但	在	晚餐	到	听到	这	论点	我们	有

[ə'genst] ['teilə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ,

against	Taylor	concerning	a	Corant	,
反对	泰勒	有关	一个	科兰特	,

还有美妙的音乐，但在晚餐时却听到了我们与泰勒就科兰琴一事进行的争论，

[hi:; hi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['evri] ['bɑ:r][tu:; tə][end]

he	saying	that	the	law	of	a	dancing	Corant	is	to	have	every	barr	to	end
他	说	那	这	法律	的	一个	跳舞	科兰特	是	到	有	每一个	巴尔	到	结尾

[ɪn][ə; eɪ] [prɪkt] [kroʊ'ʃeɪ] [ænd; ənd]['kweɪvər] ,

in	a	pricked	crochet	and	quaver	,
在	一个	刺痛	钩针编织	和	颤声	,

他说，科兰舞曲的规则是每个节拍都以一个尖锐的钩音和颤音结束。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][dɪ'naɪ] , [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

which	I	did	deny	,	was	very	strange	.
哪个	我	做过	否定	,	曾是	非常	奇怪的	.

我否认了这一点，这很奇怪。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] [tɪl] [aɪ] [vekst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l]['pɑ:rtɪd] [frendz] ,

It	proceeded	till	I	vexed	him	,	but	all	parted	friends	,
它	继续	直到	我	烦恼	他	,	但	全部	分手了	朋友们	,

事情一直持续到我惹恼了他，但所有离别的朋友，

[fɔ:r; fər] [kri:d] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [læf] [æt; ət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

for	Creed	and	I	to	laugh	at	when	he	was	gone	.
为了	信条	和	我	到	笑	在	什么时候	他	曾是	已消失	.

他走后，我和克里德就拿这件事取笑他。

['æftər] ['sʌpər] , [kri:d] [ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [tu:; tə][bed] , [ɪn] ['mɜ:rsərz] [bed] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]

After	supper	,	Creed	and	I	together	to	bed	,	in	Mercer's	bed	,	and	so	to
后	晚餐	,	信条	和	我	一起	到	床	,	在	默瑟的	床	,	和	所以	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

晚饭后，克里德和我一起上床睡觉，睡在默瑟的床上。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [ɪn] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætənz] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] .
Up and with Creed in Sir W . Batten's coach to White Hall .
向上 和 和 信条 在 先生 W . 巴顿的 教练 到 白色的 大厅 .

起床后，克里德和W·巴顿爵士一起乘坐马车前往白厅。

[sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] , [wer] ['veri] ['bɪzi] .
Sir W . Batten and I to the Duke of Albemarle , where very busy .
先生 W . 板条 和 我 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 , 在哪里 非常 忙碌的 .

W·巴顿爵士和我前往阿尔伯马尔公爵府，我们非常忙碌。

[ðen] [aɪ] [tuː; tə] [kriːdz] ['tʃeɪmbər] ,
Then I to Creed's chamber ,
然后 我 到 信条的 房间 ,

然后我去了克里德的房间，

[wer] [aɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] [maɪ] [tuː] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt] [rɪ'siːvɪŋ] - ['mʌniz] [ænd; ənd]
where I received with much ado my two orders about receiving Povy's monies and
在哪里 我 已收到 和 很多 阿多 我的 二 订单 关于 接收 - 钱 和
['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kredɪts] ,
answering his credits ,
回答 他的 学分 ,

我费了好大劲才收到两份指令，一份是关于接收波维的款项，另一份是关于回复他的欠款。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ɔːl]
and it is strange how he will preserve his constant humour of delaying all
和 它 是 奇怪的 如何 他 将要 保存 他的 持续的 幽默 的 延迟 全部
['bɪznəs] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
business that comes before him .
商业 那 来 前 他 .

奇怪的是，他总是以拖延所有摆在他面前的事情这种幽默方式来维持现状。

[ðens] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,
Thence he and I to London to my office ,
因此 他 和 我 到 伦敦 到 我的 办公室 ,

然后我们一起去了伦敦我的办公室。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] ['sændˌwɪtʃɪz] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [maɪ] [waɪf] [baɪ] [ə'griːmənt]
and back again to my Lady Sandwich's to dinner , where my wife by agreement
和 后退 再次 到 我的 女士 三明治 到 晚餐 , 在哪里 我的 妻子 经过 协议
.
:
.

然后又回到我的"三明治夫人"餐厅吃晚饭，这是我妻子同意的。

['æftər] ['dɪnər] [ə'loʊn] , [maɪ] ['leɪdi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] - ,
After dinner alone , my Lady told me , with the prettiest kind of doubtfullnesse ,
后 晚餐 独自的 , 我的 女士 讲述 我 , 和 这 最漂亮的 种类 的 - ,

晚餐后，夫人独自一人，带着一种最迷人的疑惑告诉我：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [kriːd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
whether it would be fit for her with respect to Creed to do it ,
无论 它 会 是 合身 为了 她 和 尊重 到 信条 到 做 它 ,

无论就她与克里德的关系而言，这样做是否合适，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
that is , in the world ,
那 是 , 在 这 世界 ,

也就是说，在世界上，

[ðæt] [kriːd] [hæd; həd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

that	Creed	had	broke	his	desire	to	her	of	being	a	servant	to	Mrs	.
那	信条	有	打破	他的	欲望	到	她	的	存在	一个	仆人	到	太太	.

['beti] ['pɪkərɪŋ] ,

Betty	Pickering	,
贝蒂	皮克林	,

克里德违背了他想成为贝蒂·皮克林太太仆人的愿望。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪskɔːrs]

and	placed	it	upon	encouragement	which	he	had	from	some	discourse
和	放置	它	之上	鼓励	哪个	他	有	从	一些	话语

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,

of	her	ladyship	,
的	她	夫人	,

他将此想法建立在从夫人的一些谈话中获得的鼓励之上。

[kə'mendɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [pʊr] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [ment] [moʊst]

commending	of	her	virtues	to	him	,	which	,	poor	lady	,	she	meant	most
表扬	的	她	美德	到	他	,	哪个	,	贫穷的	女士	,	她	意思是	最多

['ɪnəsntli] .

innocently	.
天真地	.

她向他赞扬了自己的美德，可怜的女士，她的本意是完全无辜的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [koʊld] ['ænsər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

She	did	give	him	a	cold	answer	,	but	not	so	severe	as	it	ought	to
她	做过	给	他	一个	寒冷的	回答	,	但	不是	所以	严重	作为	它	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] ;

have	been	;
有	到过	;

她确实给了他一个冷淡的回答，但还不够严厉；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [sɪns] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] [kən'fesiz] ,

and	,	it	seems	,	as	the	lady	since	to	my	Lady	confesses	,
和	,	它	似乎	,	作为	这	女士	自从	到	我的	女士	坦白	,

而且，正如那位女士向我的夫人坦白的那样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['slaɪtli] ,

he	had	wrote	a	letter	to	her	,	which	she	answered	slightly	,
他	有	写道	一个	信	到	她	,	哪个	她	回答	轻微地	,

他给她写了一封信，她只是略作回复。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'tem] ['eni] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌðer'ɪn] .

and	was	resolved	to	contemn	any	motion	of	his	therein	.
和	曾是	已解决	到	蔑视	任何	运动	的	他的	其中	.

并决心藐视他在该案中提出的任何动议。

[maɪ] ['leɪdi] [teɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] ['veri] [ɪl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ;

My	Lady	takes	the	thing	very	ill	,	as	it	is	fit	she	should	;
我的	女士	需要	这	事物	非常	患病的	,	作为	它	是	合身	她	应该	;

夫人对此事非常反感，这很符合她的性格；

[bʌt; bət] [aɪ] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stɑːp] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs]

but	I	advise	her	to	stop	all	future	occasions	of	the	world's	taking	notice
但	我	建议	她	到	停止	全部	未来	场合	的	这	世界的	采取	注意

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] .

of	his	coming	thither	so	often	as	of	late	he	hath	done	.
的	他的	未来	那里	所以	经常	作为	的	晚的	他	有	完毕	.

但我建议她以后不要再让世人注意到他像最近这样频繁地来到这里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] ['devəlɪʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eɪm] [æt; ət][ə; eɪ]

But	to	think	that	he	should	have	this	devilish	presumption	to	aime	at	a
但	到	思考	那	他	应该	有	这	恶魔般的	假定	到	动漫	在	一个

['leɪdi][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ɪz][streɪndʒ] ,

lady	so	near	to	my	Lord	is	strange	,
女士	所以	靠近	到	我的	主	是	奇怪的	,

但想到他竟有如此邪恶的胆量去勾引一位与我主关系如此密切的女士，真是令人匪夷所思。

[bəuθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːdəsti][ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] .

both	for	his	modesty	and	discretion	.
两个都	为了	他的	谦逊	和	审慎	.

既因为他的谦逊，也因为他的谨慎。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Thence	to	the	Cockepitt	,
因此	到	这	-	,

然后前往科克皮特，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [æn; ən] [aʊɝ] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]

and	there	walked	an	houre	with	my	Lord	Duke	of	Albemarle	alone	in	his
和	那里	步行	一个	小时	和	我的	主	公爵	的	阿尔伯马尔	独自的	在	他的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我和阿尔伯马尔公爵勋爵单独在他的花园里散步了一个小时。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn] [greɪt] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

where	he	expressed	in	great	words	his	opinion	of	me	;
在哪里	他	表达	在	伟大的	字	他的	观点	的	我	;

他用华丽的辞藻表达了他对我的看法；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [hɪr] ,

that	I	was	the	right	hand	of	the	Navy	here	,
那	我	曾是	这	正确的	手	的	这	海军	这里	,

我当时是海军的得力助手，

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][aɪ] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ker] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ˌðer'ɪn] ;

nobody	but	I	taking	any	care	of	any	thing	therein	;
无人	但	我	采取	任何	关心	的	任何	事物	其中	;

除了我以外，没有人照看里面的任何东西；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

so	that	he	should	not	know	what	could	be	done	without	me	.
所以	那	他	应该	不是	知道	什么	可以	是	完毕	没有	我	.

这样他就不知道没有我会发生什么事了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ([frʌm; frəm][hɪm; ɪm]) [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] .

At	which	I	was	(	from	him	)	not	a	little	proud	.
在	哪个	我	曾是	(	从	他	)	不是	一个	小的	自豪的	.

对此，我（从他那里）感到颇为自豪。

[ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [wer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrəm]['lɪt(ə)l]

Thence	to	a	Committee	of	Tangier	,	where	because	not	a	quorum	little
因此	到	一个	委员会	的	丹吉尔	,	在哪里	因为	不是	一个	法定人数	小的

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

随后提交给丹吉尔委员会，但由于人数不足，几乎没有取得任何进展。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ([kriːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]) [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] ,

and	so	away	to	my	wife	(	Creed	with	me	)	at	Mrs	.	Pierce's	,
和	所以	离开	到	我的	妻子	(	信条	和	我	)	在	太太	.	皮尔斯的	,

于是我就去了皮尔斯太太家，和我的妻子（克里德和我在一起）会合。

[huː] [kənˈtɪnjuːz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [greɪt] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .

who	**continues**	**very**	**pretty**	**and**	**is**	**now**	**great**	**with**	**child**	**.**
WHO	继续	非常	漂亮的	和	是	现在	伟大的	和	孩子	.

她依然很漂亮，现在怀孕了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

I	**had**	**not**	**seen**	**her**	**a**	**great**	**while**	**.**
我	有	不是	已见	她	一个	伟大的	尽管	.

我已经很久没见到她了。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ˈtrɛʒɚɚz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˌpiː ˈeɪtʃ] .

Thence	**by**	**coach**	**to**	**my**	**Lord**	**Treasurer's**	**,**	**but**	**could**	**not**	**speak**	**with**	**Sir**	**Ph**	**.**
因此	经过	教练	到	我的	主	财务主管的	,	但	可以	不是	说话	和	先生	菲尔	.

-

Warwicke	**.**
-	.

然后乘马车前往财政大臣府，但未能与菲利普·沃里克爵士交谈。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrk] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['biːɪŋ]

So	**by**	**coach**	**with**	**my**	**wife**	**and**	**Mercer**	**to**	**the**	**Parke**	**;**	**but**	**the**	**King**	**being**
所以	经过	教练	和	我的	妻子	和	默瑟	到	这	帕克	;	但	这	国王	存在

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

于是，我和妻子还有默瑟一起乘马车去了公园；但国王也在那里，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['biːɪŋ] [daʊtfəl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] ['eni] ['pleʒər] , [dɪd][pɑːrt]

and	**I**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**being**	**doubtfull**	**of**	**being**	**seen**	**in**	**any**	**pleasure**	**,**	**did**	**part**
和	我	现在	-	一个	-	天	存在	存疑	的	存在	已见	在	任何	乐趣	,	做过	部分

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʊr] ,

from	**the**	**tour**	**,**
从	这	旅游	,

而如今，我担心自己会因此被人看到自己享受任何乐趣，于是便退出了巡演。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrk] [tuː; tə] ['naɪtsˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk]

and	**away**	**out**	**of**	**the**	**Parke**	**to**	**Knightsbridge**	**,**	**and**	**there**	**eat**	**and**	**drank**
和	离开	出去	的	这	帕克	到	骑士桥	,	和	那里	吃	和	喝

[ɪn][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] ,

in	**the**	**coach**	**,**
在	这	教练	,

然后离开公园前往骑士桥，在那里马车上吃喝。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]

and	**so**	**home**	**,**	**and**	**after**	**a**	**while**	**at**	**my**	**office**	**,**	**home**	**to**	**supper**	**and**
和	所以	家	,	和	后	一个	尽管	在	我的	办公室	,	家	到	晚餐	和

[tuː; tə][bed] ,

to	**bed**	**,**
到	床	,

于是我就回家了，在办公室待了一会儿后，回家吃了晚饭，然后睡觉了。

['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [koʊld][aɪ] [θɪŋk] [baɪ][maɪ] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][maɪ] - [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

having	**got**	**a**	**great**	**cold**	**I**	**think**	**by**	**my**	**pulling**	**off**	**my**	**periwigg**	**so**	**often**	**.**
拥有	得到	一个	伟大的	寒冷的	我	思考	经过	我的	拉	离开	我的	-	所以	经常	.

我感觉自己感冒很严重，可能是因为我经常摘假发吧。

25th .

25th	**.**
25th	.

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]['æftər] ['dɪnər] ,

At	the	office	all	the	morning	,	and	the	like	after	dinner	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	这	喜欢	后	晚餐	,

上午一直在办公室，晚饭后也是如此。

[æt; ət][hoʊm][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [tɪl] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] ,

at	home	all	the	afternoon	till	very	late	,	and	then	to	bed	,
在	家	全部	这	下午	直到	非常	晚的	,	和	然后	到	床	,

整个下午都待在家里，直到很晚才去睡觉。

['bi:ɪŋ] ['veri] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][aɪ][dɪd] ['leɪtli] [get][wɪð; wɪθ] ['li:vɪŋ] [ɔ:f][maɪ] - .

being	very	hoarse	with	a	cold	I	did	lately	get	with	leaving	off	my	periwigg	.
存在	非常	嘶哑	和	一个	寒冷的	我	做过	最近	得到	和	离开	离开	我的	-	.

最近因为没戴假发而感冒，嗓子很哑。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n]['dʌblju:] . [pen] , ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði] ,

This	afternoon	W	.	Pen	,	lately	come	from	his	father	in	the	fleete	,
这	下午	W	.	笔	,	最近	来	从	他的	父亲	在	这	舰队	,

今天下午，W. Pen，最近刚从他父亲在舰队服役的地方回来，

[dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [haʊ][ðə; ði] [dɪd] ['seɪl] , [ə'baʊt] - [ɪn][ɔ:l] ,

did	give	me	an	account	how	the	fleete	did	sayle	,	about	103	in	all	,
做过	给	我	一个	帐户	如何	这	舰队	做过	赛尔	,	关于	-	在	全部	,

确实向我讲述了舰队是如何完成任务的，总共大约有103人。

[bɪ'saɪdz] [smɔ:l]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [dʌtʃ] [skaʊts] ,

besides	small	catches	,	they	being	in	sight	of	six	or	seven	Dutch	scouts	,
除了	小的	捕获物	,	他们	存在	在	视线	的	六	或者	七	荷兰语	侦察兵	,

除了少量捕获物外，他们还处于六七个荷兰侦察兵的视线范围内。

[ænd; ənd][sent] [ʃɪps] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	sent	ships	in	chase	of	them	.
和	发送	船舶	在	追赶	的	他们	.

于是派出船只追击他们。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] ,

Up	very	betimes	,
向上	非常	早点	,

很早就起来了，

[maɪ][koʊld] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərd] [eɪl] [ðæt][aɪ][dɪd][drɪŋk]

my	cold	continuing	and	my	stomach	sick	with	the	buttered	ale	that	I	did	drink
我的	寒冷的	继续	和	我的	胃	生病的	和	这	涂黄油的	麦芽酒	那	我	做过	喝

[ðə; ði][læst] [naɪt] [ɪn][bed] ,

the	last	night	in	bed	,
这	最后的	夜晚	在	床	,

我的感冒还没好，而且昨晚躺在床上喝的加了黄油的麦芽酒让我胃很不舒服。

[wɪtʃ] [dɪd][laɪ][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ][dɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [vɑ:mət][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

which	did	lie	upon	me	till	I	did	this	morning	vomitt	it	up	.
哪个	做过	说谎	之上	我	直到	我	做过	这	早晨	voMitt	它	向上	.

这些东西一直压在我身上，直到今天早上我才吐出来。

[soʊ] [wɔ:kt] [tu:; tə] - , [wer] [kri:d] [met][ˌem 'i:] ,

So	walked	to	Povy's	,	where	Creed	met	me	,
所以	步行	到	-	,	在哪里	信条	遇见	我	,

于是我走到波维家，克里德在那里等我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][tæn'dʒiə]

and	there	I	did	receive	the	first	parcel	of	money	as	Treasurer	of	Tangier
和	那里	我	做过	收到	这	第一的	包裹	的	钱	作为	财务主管	的	丹吉尔

,

,

,

在那里，我作为丹吉尔的财政大臣收到了第一笔款项。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] L2 , - ['vælju:][ɪn]

and	did	give	him	my	receipt	for	it	,	which	was	about	L2	,	800	value	in
和	做过	给	他	我的	收据	为了	它	,	哪个	曾是	关于	L2	,	-	价值	在

['tælɪ] ;

Tallys	;
统计数据	;

我把收据给了他，上面显示金额约为 2,800 塔利币；

[wiː; wi][dɪd]['ɔːlsoʊ][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd]['set(ə)l] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

we	did	also	examine	and	settle	several	other	things	,	and	then	I	away	to
我们	做过	还	检查	和	定居	一些	其他	事物	,	和	然后	我	离开	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

我们还考察并解决了其他几件事，然后我就去了白厅。

['tɔːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [ə'loʊn] , [ə'baʊt][maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [kriːdz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

talking	,	with	Povy	alone	,	about	my	opinion	of	Creed's	indiscretion	in	looking	after
说	,	和	-	独自的	,	关于	我的	观点	的	信条的	轻率	在	寻找	后

['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] ,

Mrs	.	Pickering	,
太太	.	皮克林	,

我单独和波维谈论了我对克里德照顾皮克林太太的轻率行为的看法，

[diˈzaiərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] ,

desiring	him	to	make	no	more	a	sport	of	it	,	but	to	correct	him	,
渴望	他	到	制作	不	更多的	一个	运动	的	它	,	但	到	正确的	他	,

希望他不要再拿这件事取乐，而是要纠正他。

[ɪf] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [oʊn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

if	he	finds	that	he	continues	to	owne	any	such	thing	.
如果	他	发现	那	他	继续	到	拥有	任何	这样的	事物	.

如果他发现自己仍然拥有此类物品。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][baɪ][maɪ] ['leɪdiːz] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][duː][ɪn'tend][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][stɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	I	did	by	my	Lady's	desire	,	and	do	intend	to	pursue	the	stop	of	it	.
这	我	做过	经过	我的	女士的	欲望	,	和	做	打算	到	追求	这	停止	的	它	.

这是我遵照夫人的意愿而做的，并且我打算继续努力制止这种行为。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæriːɚz, 'kɛriːɚz][baɪ] ['krɪplgeɪt] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [maɪ] ['mʌðər] [biː; bi] [kʌm]

So	to	the	Carrier's	by	Cripplegate	,	to	see	whether	my	mother	be	come
所以	到	这	承运商的	经过	残废门事件	,	到	看	无论	我的	母亲	是	来

[tuː; tə] ['taʊn] [ɔːr][noʊ] ,

to	towne	or	no	,
到	城镇	或者	不	,

于是我去了克里普尔盖特附近的卡里尔家，看看我母亲是否已经进城了。

[aɪ] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kʌm] .

I	expecting	her	to	-	day	,	but	she	is	not	come	.
我	期待	她	到	-	天	,	但	她	是	不是	来	.

我今天本该见到她，但她没来。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænd,wɪtʃɪz] ,

So	to	dinner	to	my	Lady	Sandwich's	,
所以	到	晚餐	到	我的	女士	三明治	,

所以，我要去我亲爱的三明治女士餐厅吃晚餐了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər] ['dɪnər] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] ['drɔɪŋ,rʊm] [dɪd][spend][æn; ən] [aʊɝ] [ɔːr] [tuː]

and	there	after	dinner	above	in	the	diningroom	did	spend	an	houre	or	two
和	那里	后	晚餐	多于	在	这	饭厅	做过	花费	一个	小时	或者	二

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] [ə'baʊt] [kriːdz] ['fɑːli] ;

with	her	talking	again	about	Creed's	folly	;
和	她	说	再次	关于	信条的	蠢事	;

晚饭后，我在楼上的餐厅和她又聊了一两个小时，再次谈到克里德的愚蠢行为；

[bʌt; bət][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə][prə'poʊz] [ðɪs] ['bɪznəs] [hɪm'self][ʌv; əv]['mɪsɪz]

but	strange	it	is	that	he	should	dare	to	propose	this	business	himself	of	Mrs
但	奇怪的	它	是	那	他	应该	敢	到	提出	这	商业	他自己	的	太太

. ['pɪkərɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,

.	Pickering	to	my	Lady	,
.	皮克林	到	我的	女士	,

但奇怪的是，他竟然胆敢亲自向夫人提议皮克林夫人的这桩婚事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [maɪ]['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] [seɪk] ,

and	to	tell	my	Lady	that	he	did	it	for	her	virtue	sake	,
和	到	告诉	我的	女士	那	他	做过	它	为了	她	美德	清酒	,

并告诉夫人，他这样做是为了她的贞洁。

[nɑːt]['maɪndɪŋ][hɜːr; hər] ['mʌni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ,

not	minding	her	money	,	for	he	could	have	a	wife	with	more	,	but	,
不是	介意	她	钱	,	为了	他	可以	有	一个	妻子	和	更多的	,	但	,

[fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

他并不在意她的钱，因为他完全可以娶一个更有钱的妻子，但是，就这一点而言，

[hiː; hi][dɪd][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] - [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

he	did	intend	to	depend	upon	her	Ladyshipp	to	get	as	much	of	her
他	做过	打算	到	依赖	之上	她	-	到	得到	作为	很多	的	她

['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

father	and	mother	for	her	as	she	could	;
父亲	和	母亲	为了	她	作为	她	可以	;

他确实打算依靠她的夫人尽可能多地为她争取到她父母的遗产；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [wʌz; wəz][baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	that	,	what	he	did	,	was	by	encouragement	from	discourse	of	her
和	那	,	什么	他	做过	,	曾是	经过	鼓励	从	话语	的	她

- :

Ladyshipp's	:
-	:

而他之所以这样做，是因为受到了夫人讲话的鼓励：

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['slaɪtɪŋ]

he	also	had	wrote	to	Mrs	.	Pickering	,	but	she	did	give	him	a	slighting
他	还	有	写道	到	太太	.	皮克林	,	但	她	做过	给	他	一个	轻视

['ænsər] [bæk] [ə'gen] .

answer	back	again	.
回答	后退	再次	.

他还给皮克林夫人写过信，但她又一次冷淡地回了他一封信。

[bʌt; bət][aɪ][duː]['veri] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt]['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋz] ['ɑːnər] ,

But	I	do	very	much	fear	that	Mrs	.	Pickering's	honour	,
但	我	做	非常	很多	害怕	那	太太	.	皮克林	荣誉	,

但我确实非常担心皮克林夫人的名誉，

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

if	the	world	comes	to	take	notice	of	it	,	may	be	wronged	by	it	.
如果	这	世界	来	到	拿	注意	的	它	,	可能	是	冤枉	经过	它	.

如果世人注意到这件事，可能会因此受到不公对待。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Thence	home	,	and	all	the	afternoon	till	night	at	my	office	,
因此	家	,	和	全部	这	下午	直到	夜晚	在	我的	办公室	,

然后回家，整个下午直到晚上都在办公室。

[ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

then	home	to	supper	and	to	bed	.
然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [kriːd] [daind] [wɪð; wɪθ]

Up	,	and	to	my	office	,	where	all	the	morning	,	at	noon	Creed	dined	with
向上	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	在	中午	信条	用餐	和

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

起床后，我回到办公室，在那里待了一上午，中午克里德和我一起吃了午饭；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] , [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	,	after	dinner	,	walked	in	the	garden	,
和	,	后	晚餐	,	步行	在	这	花园	,

晚饭后，我们在花园里散步。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['skruːpjələs] ,

he	telling	me	that	my	Lord	Treasurer	now	begins	to	be	scrupulous	,
他	讲述	我	那	我的	主	财务主管	现在	开始	到	是	一丝不苟的	,

他告诉我，我的财政大臣现在开始变得一丝不苟了。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] L26 , - [seɪvd] [baɪ][maɪ][lɔːrd] ['piːtərbəroʊ] ,

and	will	know	what	becomes	of	the	L26	,	000	saved	by	my	Lord	Peterborough	,
和	将要	知道	什么	变成	的	这	L26	,	-	已保存	经过	我的	主	彼得伯勒	,

并且将会知道彼得伯勒勋爵所节省的26000英镑最终会落入谁的手中。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][pɑːrts][wɪð; wɪθ]['eni] [mɔːr] ['mʌni] , [wɪtʃ] [pʊts] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [nuː] [dauts] ,

before	he	parts	with	any	more	money	,	which	puts	us	into	new	doubts	,
前	他	部分	和	任何	更多的	钱	,	哪个	放置	我们	进入	新的	疑虑	,

在他再花更多钱之前，这让我们产生了新的疑虑。

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] , [ðæt] [ɔːl][maɪ] [keɪk] [wɪl] [biː; bi][doʊ] [stɪl] .

and	me	into	a	great	fear	,	that	all	my	cake	will	be	doe	still	.
和	我	进入	一个	伟大的	害怕	,	那	全部	我的	蛋糕	将要	是	雌鹿	仍然	.

这让我非常害怕，我所有的蛋糕都会被毁掉。

[[æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] ['prɑːvɜːrb] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [hoʊps] , [ə; eɪ] [keɪk] ['kʌmɪŋ]

[	An	obsolete	proverb	,	signifying	to	lose	one's	hopes	,	a	cake	coming
[	一个	过时的	谚语	,	表示	到	失去	一个人的	希望	,	一个	蛋糕	未来

一句过时的谚语，意思是失去希望，一块蛋糕即将到来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [doʊ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [spɔɪld] .

out	of	the	oven	in	a	state	of	dough	being	considered	spoiled	.
出去	的	这	烤箱	在	一个	状态	的	面团	存在	经过考虑的	被宠坏了	.

刚出炉的面团被认为是变质的。

" [maɪ] [keɪk] [ɪz] [doʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ;
" My cake is dough ; but I'll in among the rest ;
" 我的 蛋糕 是 面团 ; 但 患病的 在 之中 这 休息 ;

"我的蛋糕是面团；但我会在其他人之中；

[aʊt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɔːl] , [bʌt; bət] [maɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [fiːst] .
Out of hope of all , but my share in the feast .
出去 的 希望 的 全部 , 但 我的 分享 在 这 盛宴 .

除了我以外，所有人都对盛宴抱有希望。

" ['ʃeɪkspɪr] , ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] , [ækt] [viː] . , [ˌɛs'siː] . [aɪ] . - [em] .
" Shakespeare , Taming of the Shrew , act v . , sc . i . - M .
" 莎士比亚 , 驯服 的 这 泼妇 , 行为 v . , 斯 . 我 . - M .

"莎士比亚，《驯悍记》，第五幕，第一场。-M.

[biː] .]
B .]
B .]

B.]

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I am well prepared for it to bear it ,
但 我 是 出色地 准备 为了 它 到 熊 它 ,

但我已经做好了承受这一切的准备。

['biːɪŋ] [nɑːt] [klɪr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fɔːr; fər] [maɪ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
being not clear whether it will be more for my profit to have it ,
存在 不是 清除 无论 它 将要 是 更多的 为了 我的 利润 到 有 它 ,

由于不确定拥有它是否会对我更有利，

[ɔːr] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [maɪ] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .
or go without it , as my profits of the Navy are likely now to be .
或者 去 没有 它 , 作为 我的 利润 的 这 海军 是 可能 现在 到 是 .

或者干脆放弃，就像我现在很可能无法从海军那里获得利润一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [leɪt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
All the afternoon till late hard at the office .
全部 这 下午 直到 晚的 难的 在 这 办公室 .

整个下午到很晚都在办公室努力工作。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
Then to supper and to bed .
然后 到 晚餐 和 到 床 .

然后吃晚饭，睡觉。

[ðɪs] [naɪt] ['wɪljəm] ['hjʊər] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ] ,
This night William Hewer is returned from Harwich ,
这 夜晚 威廉 休尔 是 返回 从 哈里奇 ,

当晚，威廉·休尔从哈里奇返回。

[wer] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʃɪps] [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] ,
where he hath been paying off of some ships this fortnight ,
在哪里 他 有 到过 付费 离开 的 一些 船舶 这 两星期 ,

他这两周一直在偿还一些船只的款项。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ɪn] ['kʌmpəni]
and went to sea a good way with the fleete , which was 96 in company
和 去 到 海 一个 好的 方式 和 这 舰队 , 哪个 曾是 - 在 公司
[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后随舰队出海航行了很长一段距离，当时舰队共有96艘舰艇。

[men] [ʌv; əv] ['wɔr] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] , [wɪtʃ] [meɪks]
men **of** **warr** **,** **besides** **some** **come** **in** **,** **and** **following** **them** **since** **,** **which** **makes**
男人 的 战争 , 除了 一些 来 在 , 和 下列的 他们 自从 , 哪个 制作
[naʊ] [ə'bʌv] - ,
now **above** **100** **,**
现在 多于 - ,

除了战士之外，还有一些人加入，并且一直跟随他们，现在人数已经超过100人了。

[huːm] [gɑːd] [bles] !
whom **God** **bless** **!**
谁 上帝 保佑 !

愿上帝保佑他们!

28th .
28th **.**
28th .

28日

[ʌp] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [baɪ] [sɪks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
Up **by** **5** **o'clock** **,** **and** **by** **appointment** **with** **Creed** **by** **6** **at** **his** **chamber** **,**
向上 经过 5 点钟 , 和 经过 预约 和 信条 经过 6 在 他的 房间 ,

五点钟起床，六点钟按约定到克里德的房间见面。

[ɪk'spektɪŋ] - , [huː] [kʌm] [nɑːt] .
expecting **Povy** **,** **who** **come** **not** **.**
期待 - , WHO 来 不是 .

期待波维，但他没来。

[ðens] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːr] ['filip] - ,
Thence **he** **and** **I** **out** **to** **Sir** **Philip** **Warwicke's** **,**
因此 他 和 我 出去 到 先生 菲利普 - ,

然后他和我一起去了菲利普·沃里克爵士家。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [nɑːt] [ʌp] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hɑːrd] [baɪ] ,
but **being** **not** **up** **we** **took** **a** **turn** **in** **the** **garden** **hard** **by** **,**
但 存在 不是 向上 我们 采取 一个 转动 在 这 花园 难的 经过 ,

但由于还没起床，我们就去了附近的花园散步。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] - [tuː; tə] [juː 'es] .
and **thither** **comes** **Povy** **to** **us** **.**
和 那里 来 - 到 我们 .

于是，波维来到了我们身边。

['æftər] [sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [sɜːr] ['filip] -
After **some** **discourse** **of** **the** **reason** **of** **the** **difficulty** **that** **Sir** **Philip** **Warwicke**
后 一些 话语 的 这 原因 的 这 困难 那 先生 菲利普 -
[meɪks] [ɪn] ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tælɪ] ,
makes **in** **issuing** **a** **warrant** **for** **my** **striking** **of** **tallys** **,**
制作 在 发行 一个 保证 为了 我的 引人注目 的 统计数据 ,

在一番论述了菲利普·沃里克爵士在签发我进行计票的授权令方面遇到的困难之后，

['neɪmli] , [ðə; ði] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] L26 , - [seɪvd] [baɪ] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]
namely **,** **the** **having** **a** **clear** **account** **of** **the** **L26** **,** **000** **saved** **by** **my** **Lord** **of**
即 , 这 拥有 一个 清除 帐户 的 这 L26 , - 已保存 经过 我的 主 的
['piːtərbərəʊ] ,
Peterborough **,**
彼得伯勒 ,

也就是说，要清楚地说明彼得伯勒勋爵所节省的26000英镑的去向。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr][piː] . - , [huː] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

we	parted	,	and	I	to	Sir	P	.	Warwicke	,	who	did	give	me	an	account	of
我们	分手了	,	和	我	到	先生	P	.	-	,	WHO	做过	给	我	一个	帐户	的

[hɪz; ɪz] - ,

his	demurr	,
他的	-	,

我们告别了，我去了P·沃里克爵士那里，他向我解释了他的异议。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'muːv] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [kriːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['æʃli] ,

which	I	applied	myself	to	remove	by	taking	Creed	with	me	to	my	Lord	Ashly	,
哪个	我	应用	我	到	消除	经过	采取	信条	和	我	到	我的	主	阿什利	,

我带着克里德去见我的阿什利勋爵，试图消除这种想法。

[frʌm; frəm] [huːm] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['ænsər] ,

from	whom	,	contrary	to	all	expectation	,	I	received	a	very	kind	answer	,
从	谁	,	相反	到	全部	期待	,	我	已收到	一个	非常	种类	回答	,

出乎意料的是，我收到了非常友好的回复。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər]

just	as	we	could	have	wished	it	,	that	he	would	satisfy	my	Lord	Treasurer
只是	作为	我们	可以	有	希望	它	,	那	他	会	满足	我的	主	财务主管

.

:

·

正如我们所希望的那样，他满足了财政大臣的要求。

[ðens] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] -

Thence	very	well	satisfied	I	home	,	and	down	the	River	to	visit	the	victualling	-
因此	非常	出色地	使满意	我	家	,	和	向下	这	河	到	访问	这	补给	-

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

于是我心满意足地回到家，然后顺流而下去参观了补给船。

[wer] [aɪ][faɪnd][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

where	I	find	all	out	of	order	.
在哪里	我	寻找	全部	出去	的	命令	.

我发现所有东西都乱了套。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

And	come	home	to	dinner	,
和	来	家	到	晚餐	,

回家吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ]

and	then	to	write	a	letter	to	the	Duke	of	Albemarle	about	the	victualling
和	然后	到	写	一个	信	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	关于	这	补给

- [ʃɪps] ,

-	ships	,
-	船舶	,

然后写信给阿尔伯马尔公爵，谈谈运送粮食的船只的事。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] ;

and	carried	it	myself	to	the	Council	-	chamber	,	where	it	was	read	;
和	携带	它	我	到	这	理事会	-	房间	,	在哪里	它	曾是	读	;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [roʊz] ,

and	when	they	rose	,
和	什么时候	他们	玫瑰	,

我亲自将文件带到议事厅，在那里宣读；当他们起立时，

[maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['pæsɪŋ] [baɪ] [stroʊkt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

my	Lord	Chancellor	passing	by	stroked	me	on	the	head	,
我的	主	校长	通过	经过	抚摸	我	在	这	头	,

路过的大法官大人摸了摸我的头，

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd] [riːd] [maɪ] ['letər] ,

and	told	me	that	the	Board	had	read	my	letter	,
和	讲述	我	那	这	木板	有	读	我的	信	,

他们告诉我董事会已经阅读了我的信，

[ænd; ənd] ['teɪkən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ə'piərɪŋ] [ɑːn]

and	taken	order	for	the	punishing	of	the	watermen	for	not	appearing	on
和	已采取	命令	为了	这	惩罚	的	这	水手	为了	不是	出现	在

[bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] .

board	the	ships	.
木板	这	船舶	.

并下令惩处未按时登船的水手。

[[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['pepərz] [ɑːr; ər] [lɪsts] [ʌv; əv] ['wɔːtərmən] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd]

[	Among	the	State	Papers	are	lists	of	watermen	impressed	and	put	on	board
[	之中	这	状态	文件	是	列表	的	水手	印象深刻	和	放	在	木板

[ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [ʃɪps] .

the	victualling	ships	.
这	补给	船舶	.

[国家文件中包括被强征入伍并被安排到补给船上的水手名单。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ə; eɪ] " [noʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'fɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪ'fræktəri]

Attached	to	one	of	these	is	a	"	note	of	their	unfitness	and	refractory
随附的	到	一	的	这些	是	一个	"	笔记	的	他们的	不健康	和	耐火

[kən'dʌkt] ;

conduct	;
执行	;

其中一份附有“关于他们不称职和桀骜不驯行为的记录”；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['meni] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz]

also	that	many	go	ashore	to	sleep	,	and	are	discontent	that	they	,	as
还	那	许多	去	岸上	到	睡觉	,	和	是	不满	那	他们	,	作为

['mæstərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ,

masters	of	families	,
大师	的	家庭	,

还有许多人上岸睡觉，他们作为一家之主，对此感到不满，

[ɑːr; ər] [prest] , [waɪl] ['sɪŋg(ə)l] [men] [ɑːr; ər] [ɪk'skjuːzd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɛsmən] " ("

are	pressed	,	while	single	men	are	excused	on	giving	money	to	the	pressmen	"	(	"
是	按下	,	尽管	单身的	男人	是	已原谅	在	给予	钱	到	这	新闻记者	"	(	"

['kælɪndər] ,

Calendar	,
日历	,

受到压迫，而单身男子只要给印刷工钱就可以免于处罚”(“日历，

" [də'mestɪk] , - - - , [piː] . -) .]

"	Domestic	,	1664	-	65	,	p	.	323	)	.	]
"	国内的	,	-	-	-	,	p	.	-	)	.	]

“国内，1664-65 年，第 323 页)。”

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æftərwərdz] , [huː] [duː] [naʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [soʊ] [wel] ,

And	so	did	the	King	afterwards	,	who	do	now	know	me	so	well	,
和	所以	做过	这	国王	然后	,	WHO	做	现在	知道	我	所以	出色地	,

后来国王也这样说了，他现在对我非常了解。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [siːz] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] ['bɪznəs] .

that	he	never	sees	me	but	he	speaks	to	me	about	our	Navy	business	.
那	他	绝不	看到	我	但	他	说话	到	我	关于	我们的	海军	商业	.

他从不见我，但却和我谈论我们海军的事务。

[ðens] [gɑːt] [maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] [bɪ'loʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

Thence	got	my	Lord	Ashly	to	my	Lord	Treasurer	below	in	his	chamber	,
因此	得到	我的	主	阿什利	到	我的	主	财务主管	以下	在	他的	房间	,

然后，我把阿什利勋爵带到楼下司库大人的房间里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['skruːp(ə)l] ,

and	there	removed	the	scruple	,
和	那里	已移除	这	顾忌	,

于是，顾虑全无。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [brɔːt] ['mɪstər] . ['ʃəːwin] [tuː; tə] [sɜːr] ['filip] - [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [laɪk] ,

and	by	and	by	brought	Mr	.	Sherwin	to	Sir	Philip	Warwicke	and	did	the	like	,
和	经过	和	经过	带来	先生	.	舍温	到	先生	菲利普	-	和	做过	这	喜欢	,

后来，他们又把舍温先生带到菲利普·沃里克爵士那里，做了同样的事情。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [bed] .

and	so	home	,	and	after	a	while	at	my	office	,	to	bed	.
和	所以	家	,	和	后	一个	尽管	在	我的	办公室	,	到	床	.

于是我回家了，在办公室待了一会儿后，就去睡觉了。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

All	the	morning	busy	at	the	office	.
全部	这	早晨	忙碌的	在	这	办公室	.

整个上午都在办公室忙碌。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['trɛʒɝɝz] ,

In	the	afternoon	to	my	Lord	Treasurer's	,
在	这	下午	到	我的	主	财务主管的	,

下午前往财政大臣府，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɑːt] [maɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tælɪ] ,

and	there	got	my	Lord	Treasurer	to	sign	the	warrant	for	my	striking	of	tallys	,
和	那里	得到	我的	主	财务主管	到	符号	这	保证	为了	我的	引人注目	的	统计数据	,

于是，我让财政大臣签署了授权我进行计票的命令。

[ænd; ənd] [soʊ] ['duːɪŋ] ['meni] [dʒɑːbz] [ɪn] [maɪ] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪt] [raɪtɪŋ] ['letərz] ,

and	so	doing	many	jobbs	in	my	way	home	,	and	there	late	writeing	letters	,
和	所以	正在做	许多	乔布斯	在	我的	方式	家	,	和	那里	晚的	写作	信件	,

于是，我在回家的路上做了很多零工，晚上还写信写到很晚。

['biːɪŋ] ['trʌbld] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . -

being	troubled	in	my	mind	to	hear	that	Sir	W	.	Batten	and	Sir	J	.	Minnes
存在	麻烦	在	我的	头脑	到	听到	那	先生	W	.	板条	和	先生	J	.	-

[duː] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'pɑːn][noʊ] ['ɑːfɪs]

do	take	notice	that	I	am	now	-	a	-	days	much	from	the	office	upon	no	office
做	拿	注意	那	我	是	现在	-	一个	-	天	很多	从	这	办公室	之上	不	办公室

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

得知W·巴顿爵士和J·明尼斯爵士注意到我最近经常无故离开办公室，这让我感到很不安。

[wɪtʃ] [veksiz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][maɪnd][maɪ] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ][hoʊp][ɪn]

which	vexes	me	,	and	will	make	me	mind	my	business	the	better	,	I	hope	in
哪个	烦恼	我	,	和	将要	制作	我	头脑	我的	商业	这	更好的	,	我	希望	在

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

这件事令我烦恼，但我相信上帝会让我更加专注于自己的事业；

[bʌt; bət] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][duː][ə'mɪt][tuː; tə] [raɪt] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

but	what	troubles	me	more	is	,	that	I	do	omit	to	write	,	as	I	should	do	,
但	什么	麻烦	我	更多的	是	,	那	我	做	忽略	到	写	,	作为	我	应该	做	,

但更令我困扰的是，我没有像我应该做的那样去写作。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][duː] ,

to	Mr	.	Coventry	,	which	I	must	not	do	,
到	先生	.	考文垂	,	哪个	我	必须	不是	做	,

致考文垂先生，但我不能这样做。

[ðoʊ] [ðɪs] [naɪt] [aɪ]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['letər]

though	this	night	I	minded	it	so	little	as	to	sleep	in	the	middle	of	my	letter
尽管	这	夜晚	我	有思想	它	所以	小的	作为	到	睡觉	在	这	中间	的	我的	信

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然而那天晚上我却毫不在意，甚至在给他写信写到一半的时候就睡着了。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['fɔːrti] [blɑːts] [ænd; ənd] [blɝːz] [ɪn][maɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	committed	forty	blotts	and	blurrs	in	my	letter	to	him	,
和	坚定的	四十	布洛茨	和	模糊	在	我的	信	到	他	,

我在写给他的信中犯了四十处涂改和模糊不清的错误，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hoʊp] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] ,

but	of	this	I	hope	never	more	to	be	guilty	,
但	的	这	我	希望	绝不	更多的	到	是	有罪的	,

但我希望自己永远不再为此感到愧疚。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'fens] .

if	I	have	not	already	given	him	sufficient	offence	.
如果	我	有	不是	已经	给定	他	充足的	罪行	.

如果我已经让他足够生气的话。

[soʊ] , [leɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	,	late	home	,	and	to	bed	.
所以	,	晚的	家	,	和	到	床	.

所以，很晚才到家，然后就上床睡觉了。

30th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

30th	(	Lord's	day	)	.
30th	(	主场	天	)	.

30日（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['mʌnθli] [ə'kaʊnts] ,

Up	and	to	my	office	alone	all	the	morning	,	making	up	my	monthly	accounts	,
向上	和	到	我的	办公室	独自的	全部	这	早晨	,	制作	向上	我的	月度	账户	,

我一上午都独自一人起床去办公室，整理每月账目。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ['veri] ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [dɪs'bɜːsmənts] [ænd; ənd]

which	though	it	hath	been	very	intricate	,	and	very	great	disbursements	and
哪个	尽管	它	有	到过	非常	错综复杂	,	和	非常	伟大的	支出	和

[rɪ'siːts, riː'siːts] [ænd; ənd] [ɑːd] ['rekənɪŋz] ,

receipts	and	odd	reckonings	,
收据	和	奇怪的	清算	,

虽然情况非常复杂，涉及巨额支出、收入和各种奇怪的计算，

[jet] [aɪ] ['difəd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] ; [vɪz] . :

yet	I	differed	not	from	the	truth	;	viz	.	:
然而	我	不同	不是	从	这	真相	;	即	.	:

然而，我并没有背离真理；即：

[bɪ'twiːn] [maɪ] [fɜːrst] [kəm'pjuːtɪŋ] [wʌt] [maɪ] ['prɑːfɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [maɪ] [kæʃ]

between	my	first	computing	what	my	profit	ought	to	be	and	then	what	my	cash
之间	我的	第一的	计算	什么	我的	利润	应该	到	是	和	然后	什么	我的	现金

[ænd; ənd] ['dɛts] [duː] ['riːəli] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] ,

and	debts	do	really	make	me	worth	,
和	债务	做	真的	制作	我	值得	,

在我第一次计算我的利润应该是多少，然后计算我的现金和债务实际让我身价多少之间，

[nɑːt] [ə'bʌv] 10s . , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [mʌtʃ] ['vælјuː] [maɪ'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

not	above	10s	.	,	which	is	very	much	,	and	I	do	much	value	myself	upon	the
不是	多于	10s	.	,	哪个	是	非常	很多	,	和	我	做	很多	价值	我	之上	这

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

不超过10先令，这已经很多了，我非常看重这一点。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] [mʌnθ] [ə'bʌv]

and	herein	I	with	great	joy	find	myself	to	have	gained	this	month	above
和	在此处	我	和	伟大的	喜悦	寻找	我	到	有	获得	这	月	多于

L100 [klɪr] ,

L100	clear	,
L100	清除	,

令我非常高兴的是，我本月净赚超过100英镑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə'bʌv] L1400 , [ðə; ði] ['gretɪst] [sʌm; səm] [aɪ] ['evər] [jet]

and	in	the	whole	to	be	worth	above	L1400	,	the	greatest	sum	I	ever	yet
和	在	这	所有的	到	是	值得	多于	L1400	,	这	最	和	我	曾经	然而

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

was	worth	.
曾是	值得	.

总计价值超过 1400 英镑，这是我迄今为止拥有的最大一笔财富。

[ðens] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] [pʊr] ['mɪstər] . ['spɔŋ] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [maɪ]

Thence	home	to	dinner	,	and	there	find	poor	Mr	.	Spong	walking	at	my
因此	家	到	晚餐	,	和	那里	寻找	贫穷的	先生	.	海绵	步行	在	我的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

然后回家吃晚饭，发现可怜的斯庞先生正走在我家门口。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːkt] ,

where	he	had	knocked	,
在哪里	他	有	敲门	,

他敲过门的地方，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [steɪd] ['mɑːdɪstli] [ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	being	told	I	was	at	the	office	staid	modestly	there	walking	because
和	存在	讲述	我	曾是	在	这	办公室	稳重	谦虚地	那里	步行	因为

[ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌem 'iː] ,

of	disturbing	me	,
的	令人不安	我	,

得知我在办公室后，我便谦虚地站在那里走来走去，以免打扰我。

[wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst][ækts] ([ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [noʊ]

which	methinks	was	one	of	the	most	modest	acts	(	of	a	man	that	hath	no
哪个	我觉得	曾是	一	的	这	最多	谦虚的	行为	(	的	一个	男人	那	有	不

[niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː]) [ðæt] ['evər][aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

need	of	being	so	to	me	)	that	ever	I	knew	in	my	life	.
需要	的	存在	所以	到	我	)	那	曾经	我	知道	在	我的	生活	.

在我看来，这是我一生中所见过的最谦逊的行为之一（对于一个在我看来完全没有必要如此谦逊的人来说）。

[hiː; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ]['klɑːzɪt] , [wer] [ə'bʌndəns]

He	dined	with	me	,	and	then	after	dinner	to	my	closet	,	where	abundance
他	用餐	和	我	,	和	然后	后	晚餐	到	我的	壁橱	,	在哪里	丰富

[ʌv; əv] ['maɪti] ['prɪti] ['dɪskɔːrs] ,

of	mighty	pretty	discourse	,
的	强大的	漂亮的	话语	,

他和我一起用餐，饭后去了我的衣橱，在那里我们进行了一番非常精彩的谈话。

[wer'ɪn] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

wherein	,	in	a	word	,
其中	,	在	一个	单词	,

其中，简而言之，

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndʒə'nuːəti] [əb'teɪnd]

I	find	him	the	man	of	the	world	that	hath	of	his	own	ingenuity	obtained
我	寻找	他	这	男人	的	这	世界	那	有	的	他的	自己的	独创性	获得

[ðə; ði][moʊst][ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,

the	most	in	most	things	,
这	最多	在	最多	事物	,

我发现他是一位世故老练的人，凭借自己的聪明才智在大多数事情上都取得了最大的成就。

['biːɪŋ] [wɪ'θɔːl] [noʊ] ['ʃɑːlɚ] .

being	withall	no	scholler	.
存在	以及所有	不	学者	.

完全没有学生。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ] [tʊk] [boʊt][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd] ['dɛtfərd] , [ænd; ənd] [meɪd]

He	gone	,	I	took	boat	and	down	to	Woolwich	and	Deptford	,	and	made
他	已消失	,	我	采取	船	和	向下	到	伍尔维奇	和	德普特福德	,	和	制成

[ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [hoʊm] ,

it	late	home	,
它	晚的	家	,

他走了，我乘船去了伍尔维奇和德普特福德，到家时已经很晚了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

[ðʌs] [aɪ][end] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn] [greɪt] ['kɑːntent][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] :

Thus	I	end	this	month	in	great	content	as	to	my	estate	and	gettings	:
因此	我	结尾	这	月	在	伟大的	内容	作为	到	我的	财产	和	获得	:

因此，我对本月的财产和所得感到非常满意：

[ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][peɪnz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ,

in	much	trouble	as	to	the	pains	I	have	taken	,
在	很多	麻烦	作为	到	这	疼痛	我	有	已采取	,

我为此付出了很多努力，这让我很苦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði][rʌbz][aɪ][ɪk'spekt][jet][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] .

and	the	rubs	I	expect	yet	to	meet	with	,	about	the	business	of	Tangier	.
和	这	摩擦	我	预计	然而	到	见面	和	,	关于	这	商业	的	丹吉尔	.

还有我预计还会遇到的那些人，关于丹吉尔的生意。

[ðə; ði] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] - [ʃɪps] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['hɑ:lənd] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fleete	,	with	about	106	ships	upon	the	coast	of	Holland	,	in	sight	of	the
这	舰队	,	和	关于	-	船舶	之上	这	海岸	的	荷兰	,	在	视线	的	这

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

这支由大约106艘船组成的舰队已抵达荷兰海岸，在荷兰人的视线范围内。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['teksəl] .

within	the	Texel	.
之内	这	特塞尔岛	.

在特塞尔岛内。

[greɪt] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Great	fears	of	the	sickenesse	here	in	the	City	,
伟大的	恐惧	的	这	-	这里	在	这	城市	,

城市里的人都非常害怕这种疾病。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [sed] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ʃʌt] [ʌp] .

it	being	said	that	two	or	three	houses	are	already	shut	up	.
它	存在	说	那	二	或者	三	房屋	是	已经	关闭	向上	.

据说已经有两三户人家被关起来了。

[gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz][ɔ:l] !

God	preserve	as	all	!
上帝	保存	作为	全部	!

愿上帝保佑大家!

['i:tekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

- [ɪz] [ə'gen] , ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] , ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪli]

Castlemayne	is	sicke	again	,	people	think	,	slipping	her	filly
-	是	病	再次	,	人们	思考	,	滑倒	她	小母马

人们认为卡斯尔梅恩又病了，她让自己的小母马陷入了困境。

[dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [beɪst] [hɪz; ɪz]['koʊ'eɪt]

Desired	me	that	I	would	baste	his	coate
想要的	我	那	我	会	绷	他的	涂层

他希望我能给他的外套涂油。

[dɪd] [pʊt]['i:v(ə)l] [θɔ:ts] [ɪn][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [prə'si:did] [noʊ] ['fɜ:rðər]

Did	put	evil	thoughts	in	me	,	but	proceeded	no	further
做过	放	邪恶的	想法	在	我	,	但	继续	不	更远

它确实在我心中植入了邪恶的念头，但并未进一步发展。

[fræns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kaʊntid] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [bred]

France	,	which	is	accounted	the	best	place	for	bread
法国	,	哪个	是	已记录	这	最好的	地方	为了	面包

法国被认为是面包的最佳产地。

[haʊ] - [ˌəʊvə'dʌz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [kə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

How	Povy	overdoes	every	thing	in	commending	it
如何	-	过量	每一个	事物	在	表扬	它

Povy在称赞它的时候总是用力过猛。

['nevər] [kʊd; kəd][mæn] [seɪ] [wɜːrs] [hɪm'self] [nɔːr][hæv; həv] [wɜːrs] [sed]

Never	could	man	say	worse	himself	nor	have	worse	said
绝不	可以	男人	说	更糟	他自己	也不	有	更糟	说

人自己绝不会说出比这更糟糕的话，别人也绝不会说出比这更糟糕的话。

['wɑːntən][æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['meri] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

Wanton	as	ever	she	was	,	with	much	I	made	myself	merry	and	away
放肆	作为	曾经	她	曾是	,	和	很多	我	制成	我	欢乐	和	离开

她一如既往地放荡不羁，我尽情地逗她开心，然后就离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神